

¡IAA! ¡

¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza!

Boletín informativo  
de literatura infantil y juvenil. N.ºs 14-15  
Actas del 1.º Encuentro de  
Animadores del libro infantil  
Guadalajara — Castilla-La Mancha





¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza!

Nº 14-15

junio/diciembre 85

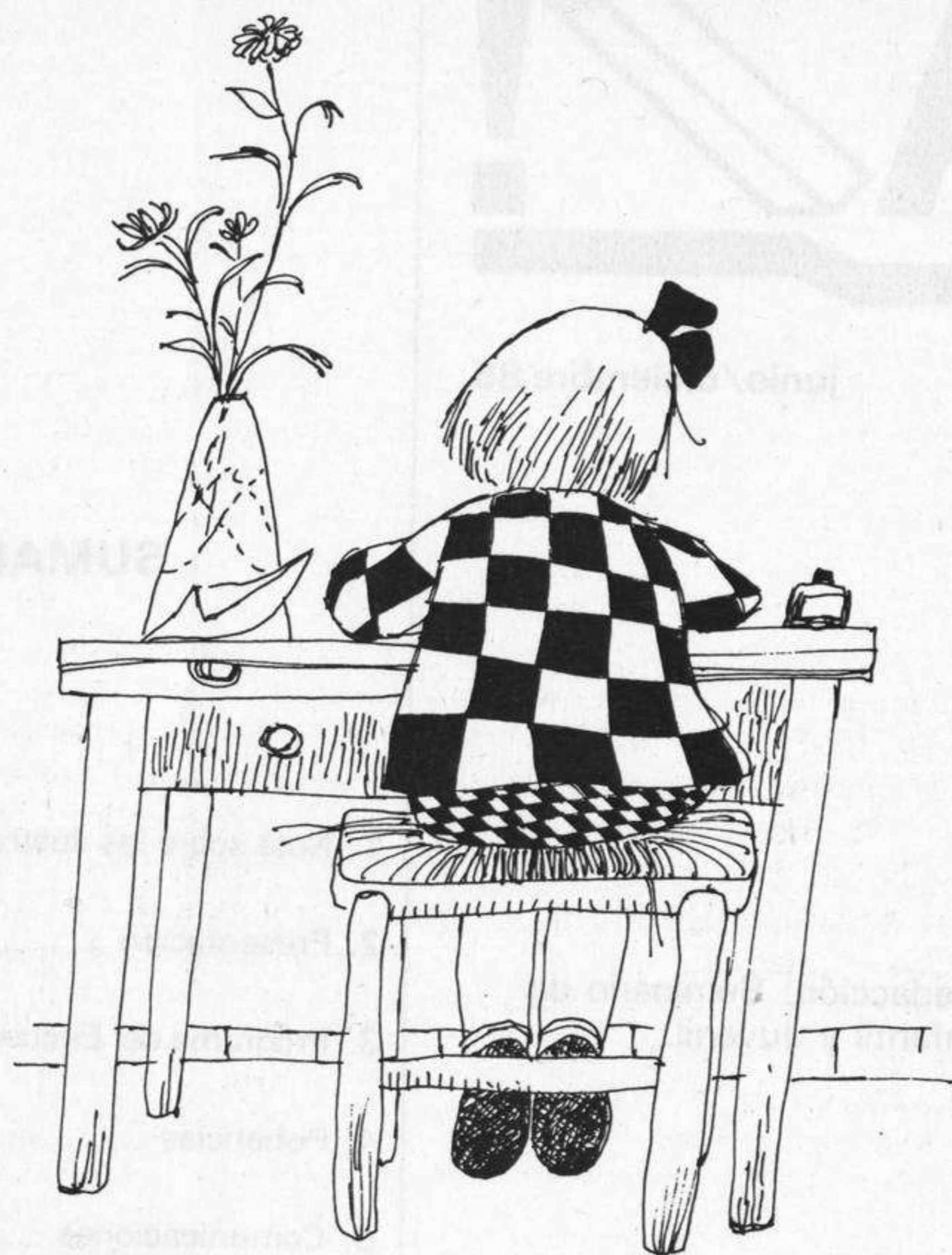
Equipo de redacción: Seminario de  
Literatura Infantil y Juvenil.  
Guadalajara

© Seminario de Literatura infantil  
y juvenil.  
Biblioteca Pública.  
Palacio del Infantado Guadalajara.  
Edita el servicio de Publicaciones  
de la Junta de Comunidades  
de Castilla-La Mancha.  
Imprime: Gráficas J.C.J., S.A.  
D. L.: GU. 249/1982

## SUMARIO

	Pág
1. Nota sobre las ilustraciones ...	2
2. Presentación .....	3
3. Programa del Encuentro .....	4
4. Ponencias .....	6
5. Comunicaciones .....	16
6. Mesa redonda .....	79
7. Conclusiones .....	89
8. Despedida .....	95





## SALUDO

Los dibujos que ilustran este número del *¡Atiza!* se deben a una de las mejores ilustradoras españolas del momento: Asun Balzola, mujer voluntariosa, defensora de causas difíciles, gran amiga nuestra. Podría parecer que 1985 ha sido un año de suerte para Asun: la concesión casi simultánea de dos importantes premios (el Nacional de Ilustración y la Manzana de Oro que se entrega en la Bienal de Bratislava) nos podría hacer pensar en una casualidad, si es que creyéramos en casualidades. Pero los que nos

confesamos desencantados —o carrozas, como queráis— no confiamos en la suerte, y sabemos que los éxitos de Asun se deben al trabajo pensado y constante de una mujer que tiene muy presente su propia infancia y está decidida a dar a los niños la calidad que le hubiera gustado tener a ella cuando se llamaba Munia. Gracias a Asun y a la Editorial Miñón por las facilidades que nos han dado para la reproducción de los dibujos.

## PRESENTACIÓN

Nos hubiera gustado que este número de *¡ATIZA!*, dedicado monográficamente a recoger todo lo sucedido en el primer Encuentro de Animadores del Libro Infantil y Juvenil que se celebró en Guadalajara durante los días 17 al 19 de mayo de 1985 llegara a vuestras manos mucho antes, pero no ha sido posible. Ya os hemos comentado el atasco de trabajo que se nos produjo justo después de terminar el Encuentro, y del que estamos saliendo con ilusionados esfuerzos.

Los que estuvisteis en Guadalajara aquellos días memorables ya sabéis lo agradable que resultó el intercambio de ideas y experiencias. A los que no pudisteis venir es difícil hacer os llegar el ambiente relajado y la comunicación real que allí se produjo. Y es lástima, porque más que las ponencias y las comunicaciones lo que de verdad valió la pena fue la convivencia con otros «piraos» que se esfuerzan por atraer a la población infantil y juvenil hacia la magia de la palabra, hacia el placer de la lectura.

Lo que váis a leer a continuación es un pálido reflejo del Encuentro,

pero es bueno que al menos quede un documento impreso que nos permita recordar —o entrever, según los casos— aquellos días. Queremos advertiros que las ponencias no están reflejadas tal como fueron expuestas por sus autores: por necesidades de espacio ha sido preciso redactar un resumen, tratando de respetar el sentido de las palabras de los ponentes; lo mismo hemos hecho con la Mesa Redonda. A pesar de ello creemos que el documento final os será de utilidad. Nos despedimos mientras organizamos un Segundo Encuentro, ya que creemos que la mejor manera de mantener vivo aquel espíritu de mayo del 85 es resucitarlo en el 86. Nos volveremos a ver.

Guadalajara, abril de 1986  
(os seguimos pidiendo perdón por el desfase entre la fecha de nuestros saludos y la que figura en portada. Pronto saldremos del atasco y no será necesario hacer trampas)





## PROGRAMA GENERAL DEL ENCUENTRO

### Día 17 de mayo

A las 8 de la tarde, inauguración del Encuentro en el Colegio Duque del Infantado. A continuación, actuación del Mago LEÓN CARLOI.

A las 10,30, en el Colegio Duque del Infantado: Proyección de audiovisuales hechos por niños, a cargo de miembros del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara.

### Día 18 de mayo

A las 9,30. Ponencia: «Sobre el orden y la aventura. Del c... al caño, del caño al corro».

FEDERICO MARTÍN NEBRAS.

A las 11,30. Ponencia: «Juegos mágicos y fantástico y... lectura».

JOAN MANUEL GISBERT.

A las 4 de la tarde. Mesa redonda, coordinada por FELICIDAD ORQUIN. «La animación a debate».

A las 6 de la tarde.

COMUNICACIONES de acuerdo con el siguiente Programa:

Barcelona  
Barcelona  
Barcelona

Maribel del Molino  
Jesús Ballaz  
Mercè Escardó

Bilbao

Severino Calleja

Elche  
Guadalajara  
Madrid  
Madrid  
Madrid

Grupo Literatura Infantil  
Seminario de Literatura  
Pedro de Juan  
Herminio Otero  
Esther Moret Zulema

Taller de montaje de libros.  
Manifiesto de los escolares.  
Pastel de estadísticas con guindas de superlectores.  
«Lecturas marginales» en los programas de BUP.  
Semana de Literatura Infantil.  
Tres años de Trabajo.  
Encuentros con el autor.  
El periódico es una fiesta.  
¿Qué pasó? Una aventura hecha cuento o cómo nacen los cuentos de esta aventura.



Madrid  
Madrid

María Solé  
Marina Navarro

En vivo y en directo.  
Biblioteca de Moratalaz: qué ocurre en una biblioteca de barrio.  
Una opción para la animación de la lectura.

Madrid

Equipo Lectura y Educación

Madrid

Librería Jarcha

Cómo los cuentos se vistieron de colores.

Murcia

Ángel Peñalver

Animación a la lectura. Alumnos de ciclo medio.

Salamanca

Ángel González Rivero

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Salamanca

Biblioteca - Casa Municipal de Cultura

El taller de cuentos.

Santander

Javier Flor Rebanal

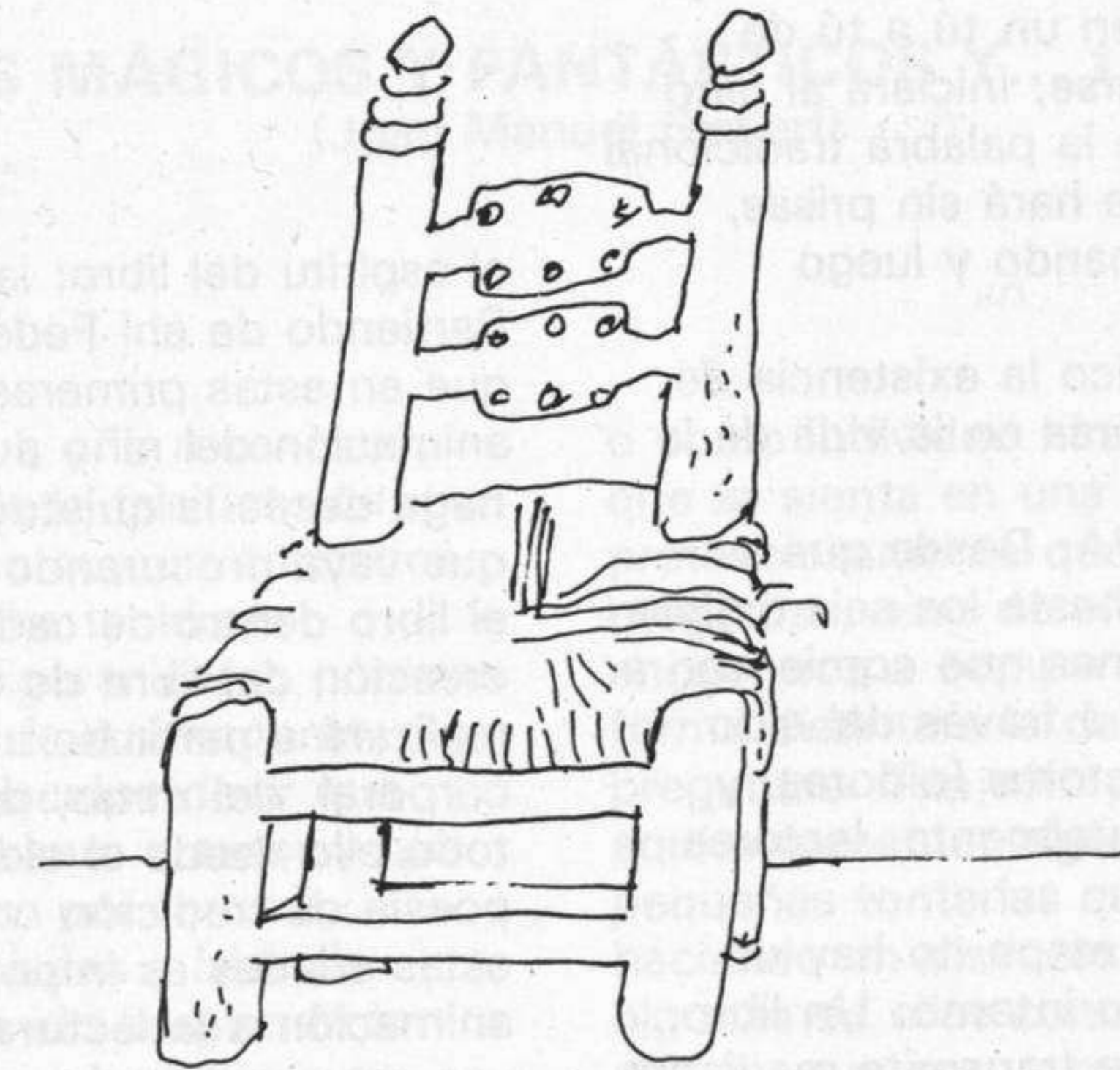
El libro infantil en una Comarca de Liébana.

Teruel  
Valencia  
Zamora

Pablo Barrena  
Colectivo «Fábula»  
Concha González

Primera Semana del libro infantil.  
«Taller La Hora del Cuento».  
Servicios de lectura y animación para niños.

Algunas de estas Comunicaciones no se publican por no haberse recibido los originales.





# PONENCIAS

## SOBRE EL ORDEN Y LA AVENTURA

### DE C... AL CAÑO, DEL CAÑO AL CORRO

(Federico Martín Nebras)

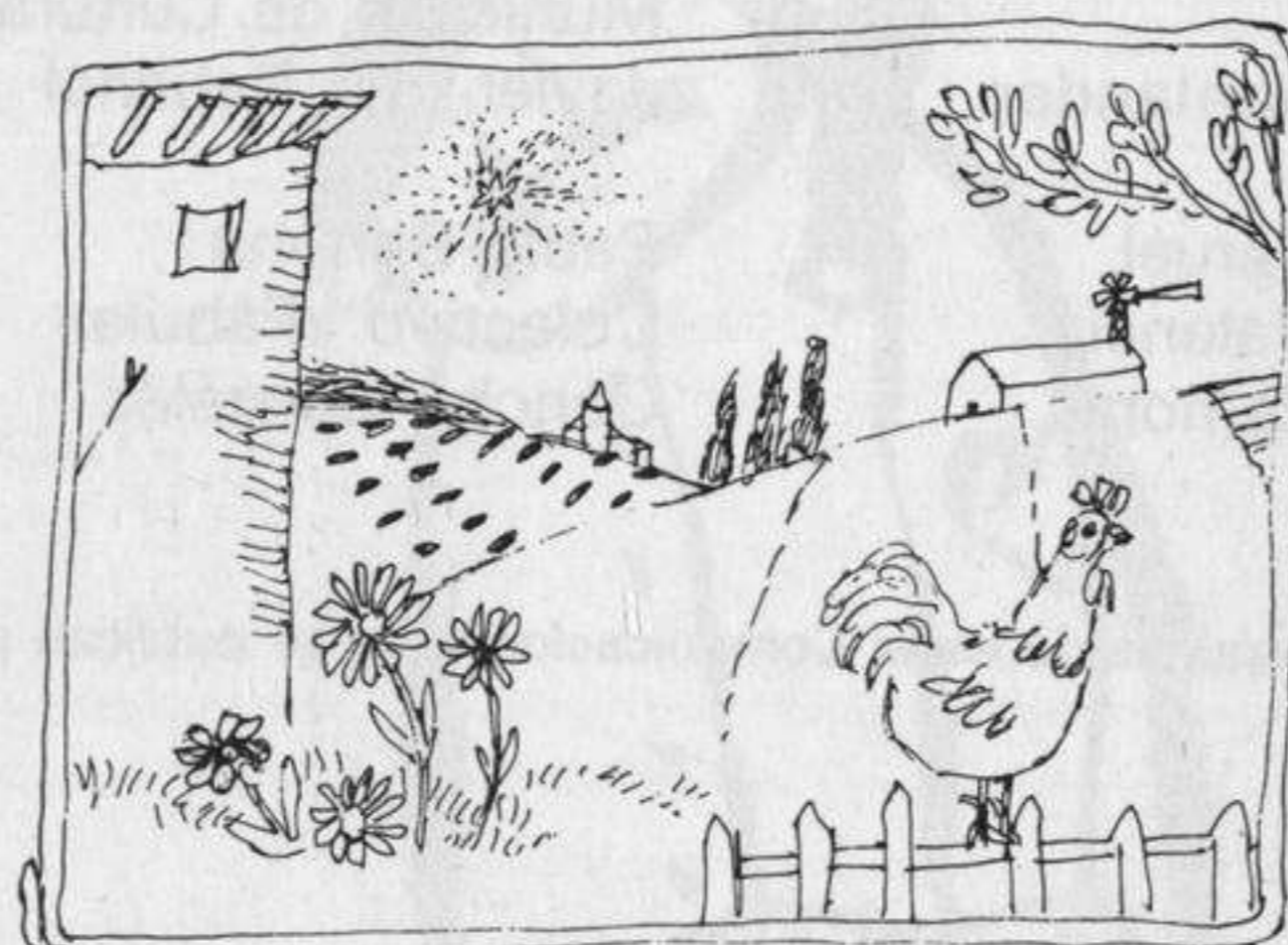
Para Federico Martín Nebras el niño ha de acceder a los libros tarde porque primero debe adquirir la sospecha del libro.

Para Federico el libro es imaginación y memoria y es necesario que el niño, cuando llegue al libro, ya tenga su propio libro, hecho a partir de la imaginación y la memoria. El niño debe comenzar a crear su libro desde que tiene memoria, desde que es, porque una persona próxima, aquella que le da seguridad, irá formando el libro del niño a partir de la memoria, desde el oído y nunca desde el ojo. Dicha persona en un tú a tú de verse y controlarse, iniciará al niño en el espíritu de la palabra tradicional rimada y esto se hará sin prisas, primero sospechando y luego conociendo.

Distingue Federico la existencia de dos etapas lectoras en la vida de la persona:

**PRIMERA ETAPA:** Desde que se comienza a ser hasta los seis o siete años. Las personas que comienzan a leer a esta edad a través del oído serán buenos lectores (oidores) y serán, fundamentalmente, lectores líricos.

En esta primera etapa no hay un libro externo sino interno. Un libro no escrito que se transmite mediante la palabra. Federico recordó cómo cuando él era pequeño su madre le transmitió la sospecha del libro mediante la poesía de tradición oral que le recitaba y cómo así se le dio



el espíritu del libro: la palabra. Partiendo de ahí Federico aconsejó que en estas primeras edades la animación del niño a la lectura se haga desde la quietud, por alguien que vaya procurando y descubriendo el libro dentro de cada niño. La creación del libro de cada niño se realizará a partir de una educación corporal, del ritmo, de la música, todo ello desde el oído y mediante la poesía de tradición oral. Además, en estas edades es importante para la animación a la lectura que el niño vea en su casa cómo leen los adultos un día sí y otro también, en una habitación llena de libros. Una vez que el niño vaya teniendo su propio libro (este primer libro es un libro lírico), llega el momento de

la narración de cuentos tradicionales, estando el narrador sentado con el niño evitando gesticulaciones que entretengan al niño de manera que se sienta atraído exclusivamente por la magia de la palabra. Esta relación del niño con el adulto debe hacerse de uno en uno.

**SEGUNDA ETAPA:** De once a trece años. Aquellas personas que se introducen o se aficionan a la lectura entre los once y los trece años son unos lectores de espacio y tiempo, es decir, de novelas. En esta

segunda etapa el encuentro con la lectura se realiza desde el silencio porque para leer necesitamos que nos pase algo —estar enfermo o encontrarse solo—. Federico habla de cómo se identificaba él con los personajes de sus lecturas. De todo lo expuesto se deduce que la animación a la lectura ha de hacerse desde la quietud y el silencio porque, en palabras de Federico, «primero viene la quietud y luego la algazara».



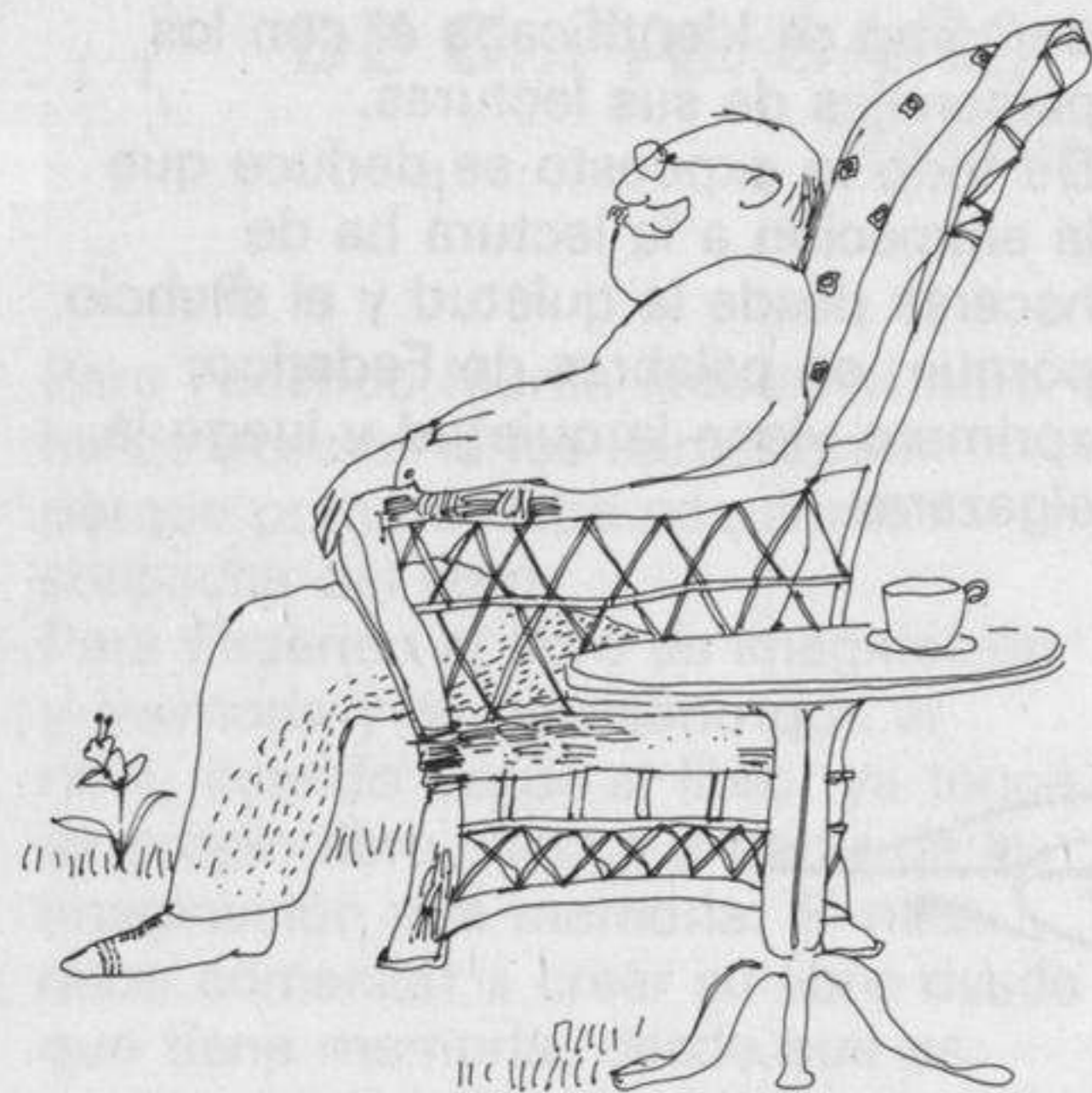
## JUEGOS MÁGICOS Y FANTÁSTICOS Y... LECTURA

(Joan Manuel Gisbert)

Me presento aquí, y lo reconozco, con el temblor de la falsificación, puesto que yo no soy un animador y, sin embargo, he tenido la desfachatez de figurar como ponente en el Encuentro de Animadores. Quizá sirva de disculpa decir que sólo soy un aspirante a autor y que a lo largo de mis, por fortuna, numerosísimas visitas a islas de literatura, me ha ido surgiendo la necesidad, no de convertirme en animador, puesto que los verdaderos animadores habían sido aquellos que amablemente me invitaban, ni mucho menos de aparecer como busto parlante, como conferenciante,

o como individuo hirsuto y enjuto que se sienta en una mesa a esperar pretenciosamente que se le formulen preguntas, sino de efectuar estos encuentros a comparencias de una forma distinta a la del respondón de preguntas. Tan sólo puedo aspirar aquí a presentar algunas de estas pequeñas tonterías que he ido haciendo en distintos lugares, algunas de ellas conocidas por los amigos que en un momento u otro me han invitado a sus islas de literatura. A todos ellos les pido perdón y les invito a comprobar eso de que a veces segundas partes son buenas.





Primera cosa: En encuentros y diálogos, ya sean con jóvenes lectores o con los así llamados adultos, suele surgir el sempiterno tema de la controversia entre lo fantástico y lo real, sobre qué tiene que ver la evasión y el escapismo con la fantasía, si fantasía y realidad son dos planos separados, etc. Pues bien, en cierta ocasión, en un colegio de Sevilla, se me ocurrió una manera que luego he ido repitiendo en otras ocasiones, muy sencilla, por la que me parece se demuestra si es o no es algo separado lo real de lo fantástico y también sus grados intermedios.

Para efectuar esta breve, pero quizá sugerente demostración científica, necesito a una mujer que me acompañe en escena. Y en estos

momentos rogaría a la mujer de Valladolid con quien he desayunado esta mañana que me acompañe un momento en escena.

Vamos a conocer la aventura de nuestra amiga, vamos a conocer su vida, pero no en su integridad, puesto que ya las canas quizá anunciarían para algún malicioso que es prolongada, aun no siéndolo. Sólo vamos a elegir algunos instantes de su vida, pero antes, como pantalla para esos instantes que seleccionaremos, os ruego que veáis cómo efectivamente está en torno a ella formado un halo que la circunda y baja por ambos lados hasta los pies, un aura, no de santidad en este caso, donde palpitan y están representadas miles y miles de imágenes de toda su vida, incluso muchos hechos que ahora ella no podría recordar. ¿Alguien duda que esta mujer sea un ser real y, por tanto, no un personaje fantástico? Nadie lo duda, efectivamente. Ahora yo le preguntaría: ¿A lo largo de tu vida has sido asaltada alguna vez en la calle por un ladrón o algún tipo frenético? ¿Quieres contarnos brevemente cómo ocurrió? Doy palabra de honor que no sabía de ningún intento de violación. «Bueno, una vez fui asaltada, aunque no era un ladrón. Fue en el pasaje de Gutiérrez, en Valladolid, que es un sitio un poco oscuro. Pasó una cosa muy graciosa, y es que yo entraba por allí, porque es un sitio por el que paso algunas veces, y fue un señor y se abalanzó sobre mí o algo parecido; me asusté bastante y le dije que era un imbécil y que me dejara en paz. Fue muy curioso, porque yo le iba insultando y se encontró con un amigo que le preguntó qué hacía allí, y el señor se puso muy violento.»

¿No llegó a consumarse el abordaje? Enhorabuena. Ahora, dentro del aura biográfica de esta mujer, vamos a situar aquí imaginariamente la escena que nos acaba de describir: el individuo que la aborda, sus pretensiones incalificables, el amigo... Supongo que nadie tiene dificultades, ni siquiera desde el fondo, en ver perfectamente la escena. Está claro. Ella, por fin, pudo salir con el traje puesto. Ahora dime, por favor, ¿has soñado alguna vez con un hombre desnudo, bellissimo, que cabalgando sobre un caballo blanco, recorría una y otra vez una ensenada de arenas doradas? «No, no.» Dice que no, aunque posiblemente no sea verdad; en todo caso es comprensible que quiera mantener ciertas reservas. ¿Recuerdas ahora algún sueño especialmente deleitoso? «No lo sé; no recuerdo en este momento.» ¿Algún sueño relacionado con el agua, con los ríos, con el mar? «Quizá más con el aire, con volar.» Píntanos una imagen plástica breve para que luego todos podamos verla, la imagen de tu vuelo... «Es recorrer los espacios sin tener que ir andando; simplemente es esto, no es la sensación de volar, es llegar sin andar.» La ingravidez, la experiencia de la ingravidez en un sueño, cosa que también todos podéis ver perfectamente porque la situamos coronando su cabeza. ¿Se distingue con la nitidez necesaria? Dinos a continuación, ¿recuerdas alguna lectura que te haya llevado a imaginar intensamente, incluso suspendiendo por algunos minutos la lectura, imaginando y recreando iconográficamente aquello que el texto te sugiere? Sirve un libro cualquiera, una escena cualquiera... «A mí, lo que más me ha inducido a imaginarme algo han sido las

lecturas de Proust, cuando el niño, en una narración de veinte hojas, cuenta cuando está en la cama y espera que su madre le dé un beso antes de acostarse. Es simplemente la preparación al beso y después el beso en sí.»

Para finalizar, dime algo que tú hayas imaginado alguna vez, no soñando ni leyendo, sino imaginando por tu cuenta. Por ejemplo, ¿te has imaginado alguna vez a un animador a la lectura cayéndose, dando tumbos, por una escalera? «No, no, de ninguna manera.» Sabes guardar tus espaldas. Dime cualquier cosa que hayas imaginado y que todos puedan ver también ahora... «Yo siempre he imaginado que conservar el presente podría ser una cosa maravillosa, guardar el tiempo.» Esta es una imagen más abstracta, que nuestros amigos la podrán visualizar aquí.





Esto no resume toda su vida, pero con unos índices o exponentes suficientes para llegar a la demostración que aquí hemos estado científicamente llevando a cabo. Tenemos un hecho indudablemente real: un intento de penetración; tenemos un sueño, unas imágenes sugeridas por una lectura y, finalmente, algo imaginado. En esos elementos está perfectamente representado lo real y lo que podríamos llamar, para entendernos, lo fantástico. Pero todo: el sueño, lo sugerido, lo imaginado, lo intuido, está enraizado en la realidad, todos

son planos de la experiencia humana y están indisolublemente vinculados. Creo, por tanto, haber demostrado, si bien sumariamente, que lo real y lo fantástico, lo mental y lo imaginario, forman un todo continuo, aunque en planos separados, en la experiencia humana. Ya sé que aquí no había nadie que dudase de lo que demostramos, pero me ha parecido necesario hacerlo en unos momentos en que incluso jóvenes lectores dicen: «Sí, pero lo fantástico es para evadirse, no tiene nada que ver con la realidad, no es la vida.»



## MEMORIAL DE DESAGRAVIO A LA «ANIMACIÓN A LA LECTURA»

Joan Manuel Gisbert

Aunque pueda decirse que el objetivo mayor y óptimo de la animación a la lectura sería el de poder desaparecer por haber llegado a ser innecesaria, lo cierto es y será que su conveniencia es indudable. De acuerdo estamos la mayoría en que existe el peligro de que la animación, en lugar de cumplir su función mediadora, sutil, incitadora, se convierta en un cuerpo de actividades que envuelvan con tanta algarazara al libro y a la lectura que

éstos pasen desapercibidos entre la barahúnda eufórica de unas horas o unas jornadas, condenadas por su propio estruendo a no motivar ni dejar huella perdurable. Pero no es menos cierto, y de ello he sido testigo en cientos de ocasiones, que en muchos casos la labor de animación a la lectura — desde la que efectúa en solitario un determinado profesor con sus alumnos (a veces en claro contraste con la indiferencia de sus

compañeros de claustro respecto al hecho de la lectura) hasta la impulsada por colectivos y seminarios compuestos por docenas de personas capaces incluso, por la seriedad de su trabajo, de conseguir recursos y dotaciones económicas para aumentar la proyección pública de sus actividades continuadas— es claramente fructífera, por lo menos en lo referente a sus resultados visibles a corto plazo. Más aún quiero decir: el hecho de que diversos escritores hayamos encontrado un eco cierto entre los jóvenes lectores, el hecho de que esta demanda real nos haya permitido concebir ciertas esperanzas con respecto a la utilidad social de

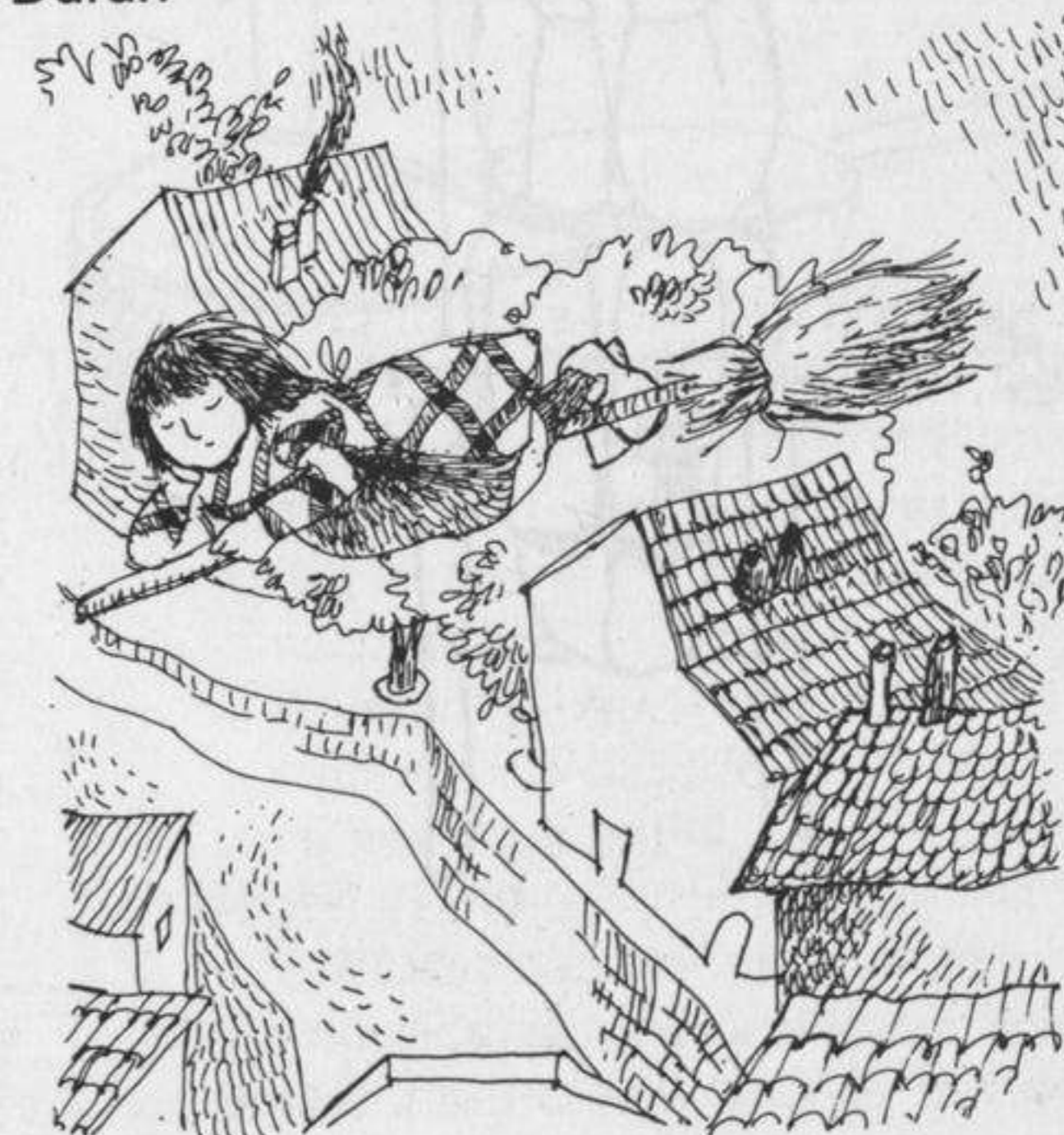
nuestro trabajo, se deben en buena medida a la función de acercamiento entre libros y lectores llevada a cabo por las Islas de Literatura (es decir, las personas o grupos que realizan una efectiva animación a la lectura). No me considero capaz de predecir si el actual movimiento de Islas de Literatura, hasta hoy creciente y contagioso, continuará consolidándose y expandiéndose hasta llegar a ser un hecho normal del ámbito escolar y sociocultural. Pero sí puedo decir que, mientras perdure, muchos niños y jóvenes condenados a no ser jamás lectores podrán llegar a serlo, si no para siempre, unos años por lo menos. Estos sí son frutos ciertos.



## ANIMACIÓN SOCIAL A TRAVÉS DEL LIBRO INFANTIL. EXPERIENCIAS COLECTIVAS Y PRÁCTICA INDIVIDUAL EN LA FORMACIÓN DE LECTORES

Pep Durán

Pep Durán es librero y un animador a la lectura, algo que parece muy lógico —...que un librero anime a la lectura...—, pero desgraciadamente nada corriente. Quizá por eso y, sin duda, porque lo hace muy bien, ha recibido en 1985 el Premio Nacional del Ministerio de Cultura a la mejor labor de difusión del libro infantil y juvenil. En su intervención, Pep hizo una introducción de las premisas teóricas en las que basa su actividad; nos

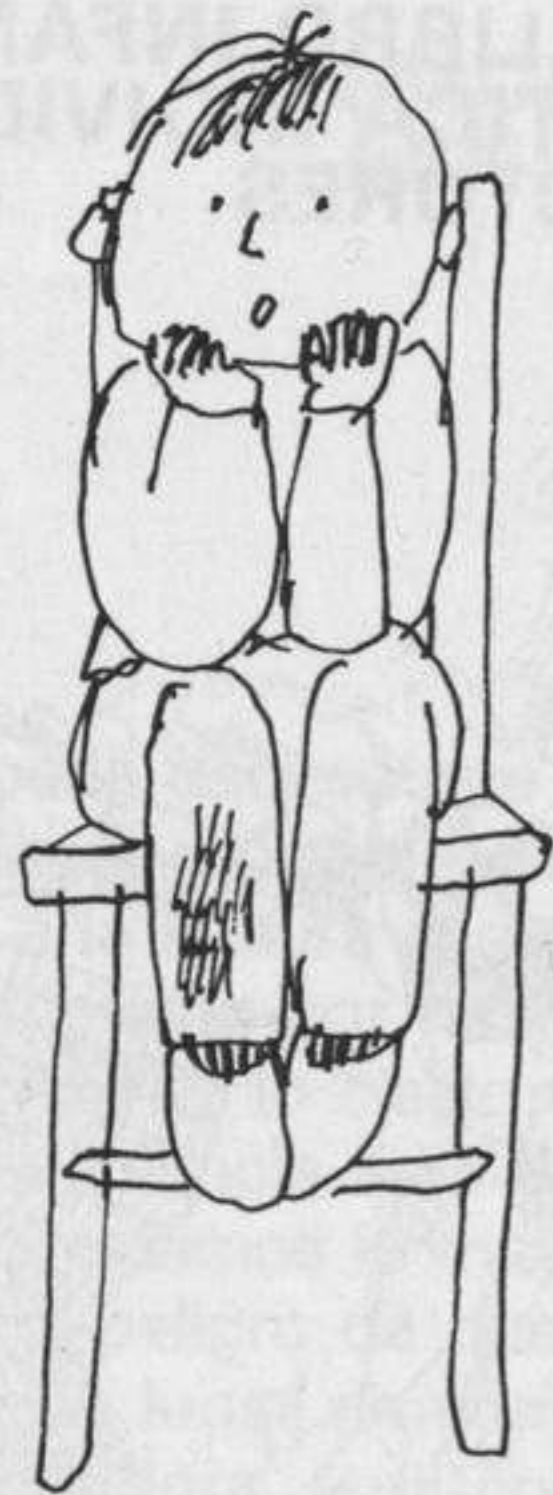




sugirió una serie de propuestas para realizar en la escuela; y nos deleitó como deleita a los niños cuando con su vieja maleta (otra vieja maleta, la primera vieja maleta se la habían robado hacía unos días, nos contó, ¿habrá hecho animación aun sin proponérselo, entre los cacos?) y su disfraz cuenta la aventura en su librería inundada y las blancas hojas de los libros.

Para Pep son inseparables los términos promoción de la lectura y despertar de la sensibilidad. La capacidad de sentir emociones lleva al deseo de leer venciendo el esfuerzo que supone el hecho material de leer.

Y esta «fuerza vital movilizadora», como dice Pep, hay que despertarla pronto en el niño, para que le acompañe durante toda su vida de adulto. El niño que sintió el placer de



leer, será el adulto que aún inmerso en la vida actual entre la falta de tiempo y el bombardeo de la información más cómoda a través de la imagen, sea capaz de tomar un libro entre sus manos ante la promesa de la emoción que la actividad de leer conlleva.

En la escuela se dan las condiciones favorables para atender al mundo emocional del niño, pero a veces damos la primacía a lo científico o se contraponen dos actitudes que deberían complementarse: la científica con la sentimental. La escuela debe ser el lugar de aprendizaje de la realidad total, de la realidad científica y de la realidad de las emociones.

Tradicionalmente se ha cargado la acción de aprender con el calificativo de deber, cuando el acto de aprender, de discernir, de profundizar en lo que aún no se conoce pero está ahí debería ser una aventura apasionante.

Todos los movimientos de renovación pedagógica intentan recuperar la realidad placentera de la capacidad educativa, son esfuerzos que movilizan el mundo emocional, es tratar de hacer que el aprender deleitando no sea un tópico.

La escuela tiene la obligación de hacer sentir toda la gama de posibilidades, debe ayudar a que el niño pueda llorar o inducir a la niña a saber afrontar situaciones peligrosas.

Los libros y la lectura pueden tener un papel importante para contribuir a desarrollar estas capacidades, creando ambientes, situaciones, sensaciones.

Nos habló también de la importancia que tienen las bibliotecas de aula y cómo es necesario cuidar y mimar su uso, y también de las exposiciones de libros en los propios colegios.

Señaló la importancia que tiene que colaboren en todas estas actividades liberos, editores, autores, ilustradores e incluso las instituciones.

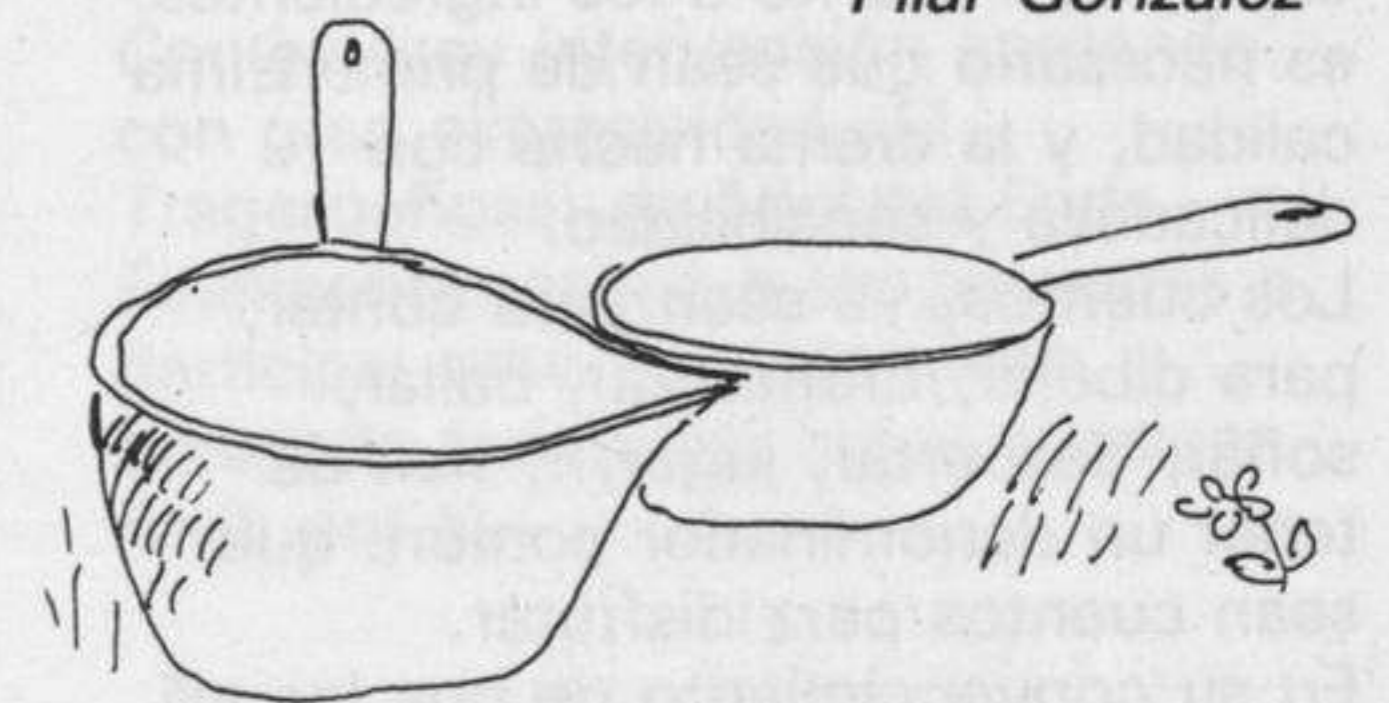
Insistió en lo importante que es que los niños lean por el placer de leer y no por obligación. Nos contó la experiencia que se repite a lo largo de su vida de librero: el joven lector de Segunda Etapa de E.G.B., de B.U.P., F.P., o COU, cuando al pedir un libro que se le ha recomendado como interesante y adecuado, al mostrárselo y observarlo, el chico exclama «¿tan gordo? ¿no lo tienes con menos páginas?... es que debo hacer una reseña para el lunes y tengo tantas otras cosas que estudiar...».

A continuación nos hizo la demostración de cómo se presenta él en las clases con su maleta de cartón que coloca encima de la mesa del profesor, la abre y saca la indumentaria con la que se disfraza para ir lentamente a explicar un cuento con el libro en la mano, dramatizando, dando paso a la ilusión, a la emoción, a los sentimientos, al deseo, al placer. Al terminar guarda el vestuario en su maleta y continúa la clase a través del comentario de libros, explicación de argumentos, noticias de autores. Quiso demostrarnos con todo esto la necesidad de que el maestro cambie su papel en el momento en que recomienda un libro, que juegue con la sorpresa, que despierte el deseo de conocer a un autor y con su

actitud provocar en los alumnos el despertar de la emoción que se vislumbra y dar a entender que para conseguirla con plenitud es necesario enfrascarse en el texto en seguida. Cada maestro debe encontrar su forma propia, su recurso, la manera de que su papel quede diferenciado del cotidiano que destila obligación y deber fatigoso.

Pero la animación a la lectura no debe quedar encerrada en el aula, sino que es preciso que salga a la plaza del municipio y que el libro pueda ser vivido como una fiesta. Y como colofón de toda esta labor está la posibilidad de poner en contacto a todos los factores, a todas las personas que intervienen en la creación, en la elaboración, en la difusión del libro y a su vez ponerlos en contacto con los futuros-posibles reales lectores. Diríamos como final que las intervenciones de Pep Durán nos provocarían el entusiasmo por la animación si es que no la sintiéramos tan dentro como la siente él.

Pilar González





## BUÑUELOS DE VIENTO RELLENOS DE CUENTOS CON LECHE MERENGADA

Paco Abril

Paco Abril en su intervención animó a «tan culta concurrencia venida de los puntos más dispares del país», a trajinar directamente entre los «fogones» y elaborar los más diversos platos.

Comparando un buen cocinero con un buen animador a la lectura, fue enumerando las cualidades que él considera imprescindibles.

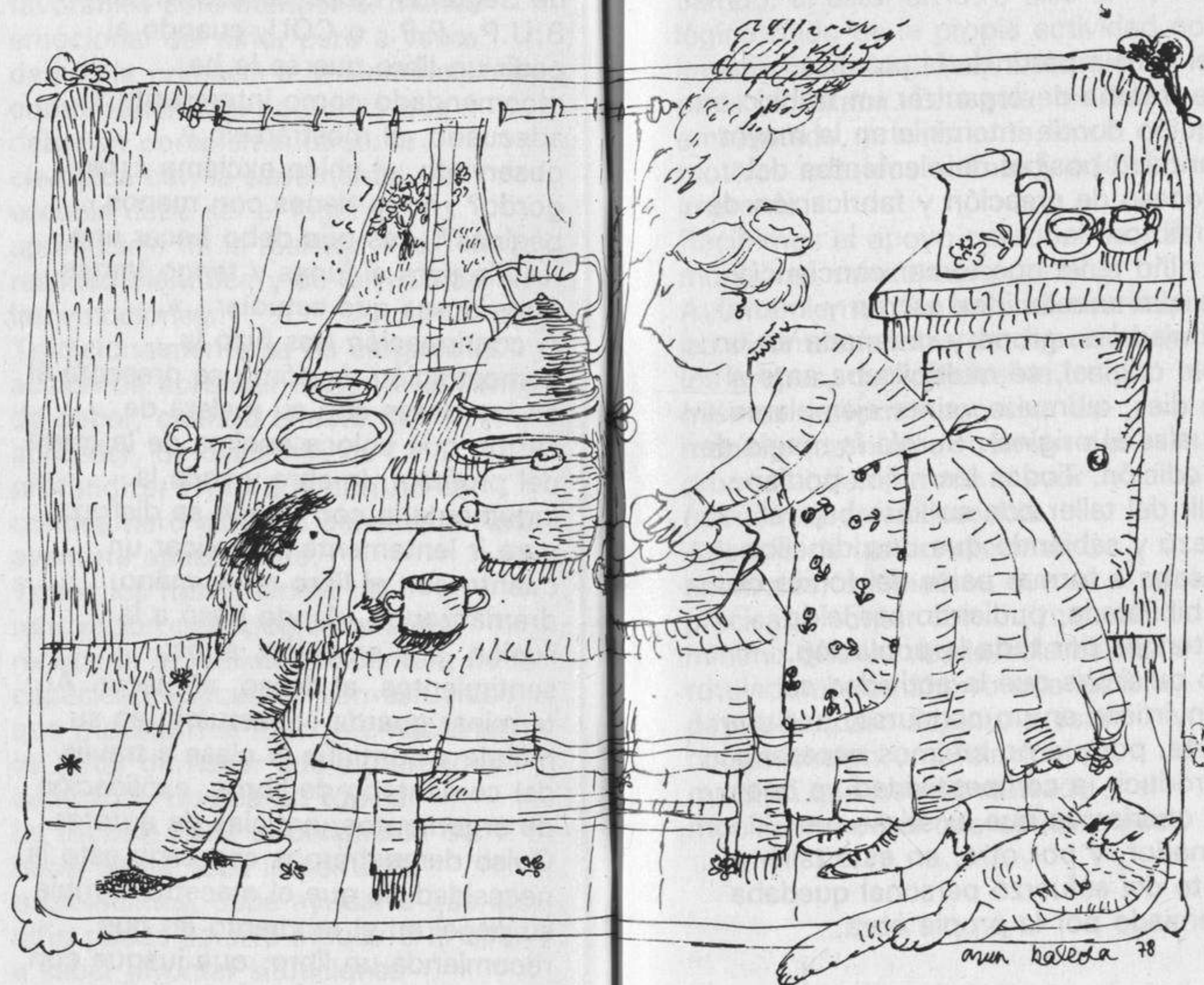
En primer lugar, un amplio conocimiento de los secretos culinarios; una gran dosis de paciencia y entusiasmo; una hermosa «oreja verde», oreja de niño que sepa escuchar las conversaciones de los ríos, los bosques, los campos..., de todo aquello que los adultos no captan. En cuanto a los ingredientes, es necesario que sean de primerísima calidad, y la crema hecha con delicadeza y sensibilidad.

Los cuentos, ya sean para contar, para dibujar, dramatizar, bailar, soñar, despertar, jugar..., han de tener un denominador común: que sean cuentos para disfrutar.

En su convencimiento de que los allí reunidos habíamos ido a buscar recetas concretas, continuó «dictándonos» el modo de hacerlo.

Comenzar por los libros que solamente tengan imágenes.

En los que contienen texto, las letras han de ser machacadas en el mortero, bien rehogadas, y mientras cuecen, sazonar con abundante riego



de afectividad y paciencia; esto último es imprescindible para que la masa no se corte.

La presentación ha de ser esmerada; no olvidemos que se come con la vista.

Finalmente, tomarlo como, cuando y donde apetezca. A este propósito citó a Juan Ramón Jiménez, que decía: «Los mejores libros son los que leen los niños en las copas de los árboles».

Contó Paco Abril la historia del osito pardo que se resistía a comer, como recordatorio de que el texto, las letras, son imágenes que los niños, sobre todo los más pequeños, se resisten a descifrar.

Conviene que al leer cuentos a los niños, éstos se den cuenta de que ese lenguaje especial sale del libro y que también ellos pueden hacerle hablar.

Ofreció Paco Abril un brindis por los allí reunidos, a los que consideró como caminantes en dirección contraria al conformismo, a la desilusión, al desencanto y al fanatismo. Narró, a propósito de esto, el cuento del cangrejo que quería aprender a caminar hacia adelante, y lo consiguió, pero cuando quiso cambiar la forma de andar de su especie, se encontró con la oposición y el desprecio. Tuvo que soportar toda clase de insultos, murmuraciones y consejos, pero él siguió y sigue, a pesar de todo, caminando inflexible y tenaz en la decisión del primer día.

Mostró Paco Abril su convencimiento de que a pesar de la época de avances tecnológicos (T.V., vídeo..., etc.) que nos ha tocado vivir, los escritores no desaparecerán, aunque sobre ellos pese la acusación de «grafomanía», según recoge el cuento del escritor cubano Virgilio Piñeda.

Continuó su intervención contando con gran expresividad «El Tragasueños», de Michael Ende. Finalmente, animó a los presentes a participar en un cuento chino, coreando todos una breve consigna dada por él.

M<sup>a</sup> Luisa Burgos



# COMUNICACIONES

## TALLER DE MONTAJE DE LIBROS

Maribel del Molino Jover  
(Biblioteca «Can Manent»)  
PREMIÀ DE MAR - BARCELONA

### INTRODUCCIÓN

En esta comunicación las personas que trabajamos en la biblioteca de Premià de Mar queremos dar a conocer nuestra experiencia en el «Taller de montaje de libros». Lo organizamos con motivo de la festividad de Sant Jordi, día del libro en Catalunya, dado que en esta época se anima a la colectividad al contacto con el libro.

El taller iba dirigido a los niños de la población y especialmente a los que frecuentan la biblioteca.

Para que os situéis un poco, os diremos que nuestra biblioteca pertenece a la red de bibliotecas de la Generalitat de Catalunya. Premià de Mar es un pueblo de unos 25.000 habitantes, situado en la costa, en la comarca del Maresme, a 20 kilómetros de Barcelona. En la biblioteca trabajamos tres personas: una bibliotecaria titulada, un auxiliar y un conserje. La biblioteca ocupa parte de una antigua masía restaurada recientemente y está abierta al público desde el mes de enero de este mismo año.

### OBJETIVOS

El motivo esencial que nos movió a realizar esta experiencia fue la de intentar mostrar a los niños el proceso real de realización técnica

del libro a partir de la práctica. Se trataba de organizar un trabajo en equipo donde intervinieran la mayor cantidad posible de elementos del proceso de creación y fabricación de un libro.

El niño tenía que tomar conciencia de que aquella idea escrita y dibujada en grupo y ordenada en un solo original, se multiplicaba ante sí en diez, quince o veinte ejemplares iguales al original. Surgía la magia de la edición. Todos los niños podían salir del taller con su libro bajo el brazo y sabiendo que uno de ellos pasaba a formar parte del fondo de la biblioteca, pudiendo ser leído entonces por toda la población. No quisimos que la actividad se convirtiese en un concurso, por una parte, porque no creímos necesario introducir la competitividad ya que no queríamos que existiese un ganador, y por otra, en este taller el fruto del esfuerzo personal quedaba premiado por la propia obra.

### PLANIFICACIÓN BÁSICA: CONDICIONES PARA LA REALIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Para llevar a cabo la experiencia creímos necesario que se cumplieran una serie de condiciones esenciales de espacio físico, apoyo personal y dotación económica.

En cuanto al espacio, estimamos necesario contar con una sala aparte de la biblioteca para no interferir en el silencio y la lectura de las demás personas. En nuestro caso pudimos contar con una sala dentro del propio edificio, con lo cual la actividad quedaba vinculada a la biblioteca en el espacio, y al mismo tiempo, al estar en otro piso el lógico ruido de la propia actividad no impidió el normal desenvolvimiento de la biblioteca. Esta sala, se había ambientado, previamente, con motivos referidos al libro y a la imprenta.

Recibimos el apoyo personal de tres monitores contratados por el Ayuntamiento. Su función abarcaba las distintas facetas de dirección de los grupos, dedicándose a los mismos de forma sucesiva de manera que nunca tuvieran dos grupos al tiempo con mayor frecuencia de la deseable.

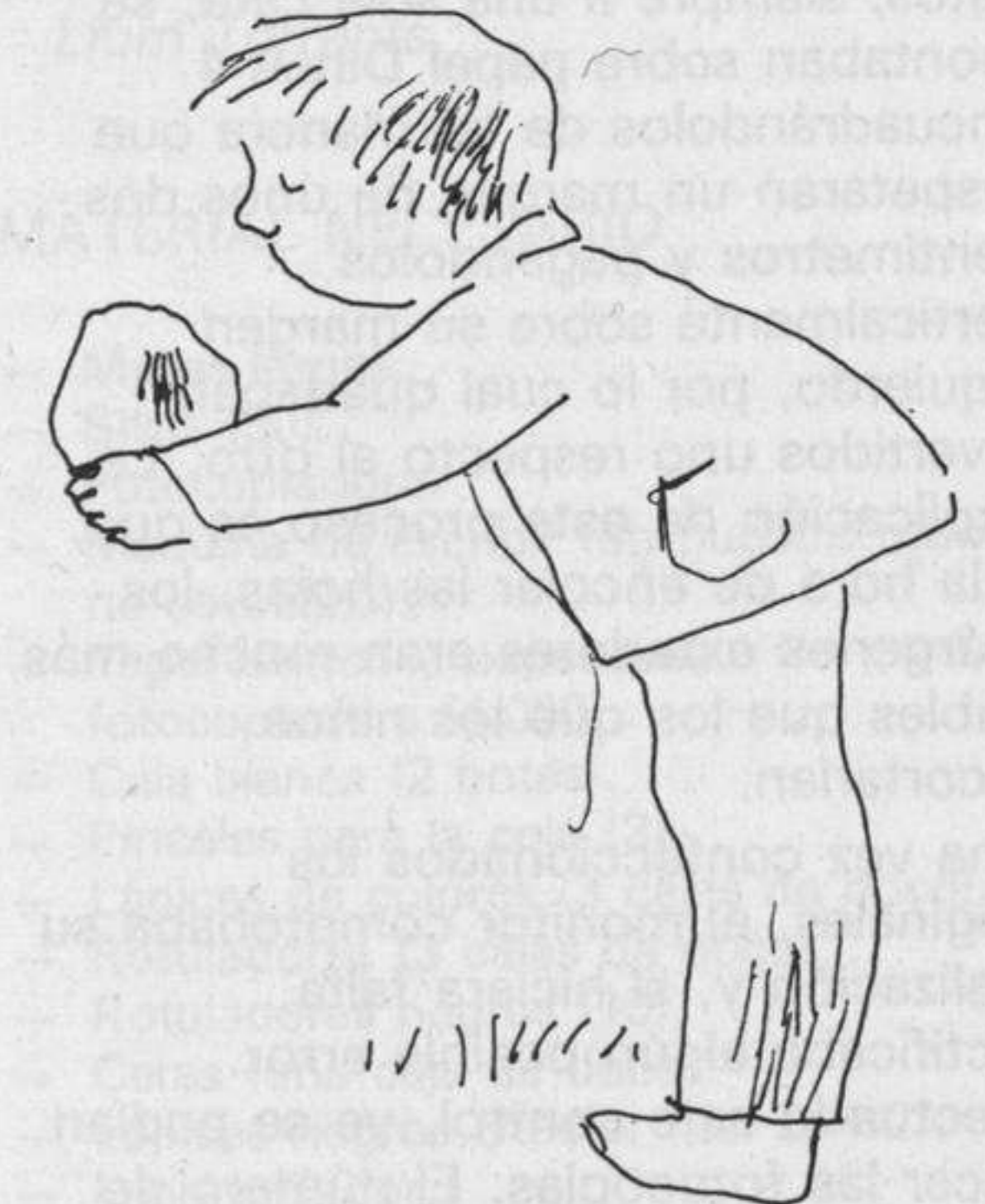
Además de las condiciones anteriores, estimamos que se precisaba contar con un material mínimo que va desde cola blanca a rotuladores (os ahorro una lectura detallada, pero adjunto a esta comunicación una relación del material que hemos utilizado y el mobiliario con el que contábamos).

### DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

De acuerdo con los propios monitores, creímos conveniente que los grupos estuviesen formados por un número de niños no inferior a cuatro y no superior a ocho, trabajando al tiempo tres grupos, cada uno con un monitor al frente.

### HORARIO

El horario escogido fue de 5,30 h. a 8,30 h. de la tarde, para que la actividad pudiera desarrollarse desde la hora en que acaban los colegios hasta la hora de cierre de la biblioteca.



### PROCESO DE ELABORACIÓN

El proceso de elaboración del libro fue el siguiente: Cada grupo se reunía con su monitor y se ideaba el contenido del libro. Algunos grupos ya iniciaban este encuentro con el monitor con la idea considerablemente elaborada, lo cual



hacia que el proceso fuera mucho más ágil.

Cuando el contenido estaba suficientemente definido, se repartía en una maqueta donde se distribuían los textos y dibujos. El libro no tenía un número estricto de páginas, pero los realizados oscilaron entre quince y treinta hojas.

Una vez concretada la maqueta, se repartían las páginas entre los niños del grupo para realizar los originales. Éstos, siempre a una sola cara, se montaban sobre papel Din-A-4 encuadrándolos de tal manera que respetaran un margen de unos dos centímetros y pegándolos verticalmente sobre su margen izquierdo, por lo cual quedaban invertidos uno respecto al otro. La explicación de este proceso es que, a la hora de encolar las hojas, los márgenes exteriores eran mucho más fiables que los que los niños recortarían.

Una vez confeccionados los originales, el monitor comprobaba su realización y, si hiciera falta, rectificaba algún posible error. Efectuado este control, ya se podían hacer las fotocopias. El número de éstas se calculaba según las necesidades: una o dos por niño, más dos para la biblioteca, una para el Ayuntamiento, otra para la Generalitat, monitores, etc. Midiendo la hoja justo en su mitad, los niños cortaban los folios separando así cada una de las páginas. Una vez cortadas, era el momento para, si se deseaba, colorear las ilustraciones. Por otra parte, se habían ilustrado un número de cubiertas igual al número de libros a encuadernar (estas cubiertas pueden estar previamente en blanco o bien haberlas impreso con posibilidad de ilustrarlas). En la cubierta también se había marcado el

grosor de las páginas a encolar con dos incisiones paralelas efectuadas con una cuchilla.

Una vez preparado el material se procedía al encolado supervisado por un adulto que controlaba el orden concreto de las páginas y que también controlaba que el lomo contuviese suficiente cola.

Cuando la cola se había secado, al día siguiente, los llevamos a una imprenta para que guillotinasen los perfiles del libro.

## VALORACIÓN

El ambiente de trabajo y el entusiasmo fueron constantes durante toda la experiencia. Algunos niños, cuando ya tenían su libro en las manos, querían volver a formar grupo y fabricar otro libro, lo que no era posible porque el número de grupos era limitado.

Los niños se sentían muy satisfechos al ver reflejado su esfuerzo en un objeto palpable cuya realización consideraban un trabajo de adultos. Se desarrolló un verdadero trabajo en equipo, ya que la organización y la ejecución del trabajo se realizaba entre todos. La función del monitor fue inicialmente, de seguimiento del proceso y dar una ayuda técnica en los momentos en que el grupo, por sí solo, se podía perder.

Muchos de los libros realizados han sido el resultado del grupo; en otros se ha manifestado el predominio de uno o más niños sobre el resto. Otro aspecto que creemos que ha ayudado al buen resultado de la experiencia fue que los grupos venían formados por los propios niños.

Los temas que se han abordado en los libros son muy diversos: ciencia-ficción, temas de información, aventuras, misterio-terror, fantasía... El tiempo calculado para la confección de los libros fue del todo insuficiente, por lo cual muchos grupos tuvieron que continuar su trabajo al día siguiente, con la natural acumulación de niños para los monitores. Para una realización adecuada harían falta dos sesiones.

## CONCLUSIONES

Hemos creído necesario resumir en pocas palabras las conclusiones críticas a las que hemos llegado en la realización de esta actividad en caso de que pudiera ser de vuestro interés.

Aunque no deja de tener inconvenientes, creemos que es preferible realizar el taller en dos sesiones. Primero porque no da tiempo a realizar todo el proceso de fabricación del libro en una sola sesión y, segundo, porque los niños se cansarían si se realizase en una sesión cuya duración superase las dos horas y media.

Es completamente indispensable contar con una habitación aparte de la sala de lectura de la biblioteca. Es imprescindible el seguimiento de los adultos en el proceso de realización del libro.

Es conveniente, antes de iniciar la experiencia, ofrecer a los niños una información a su alcance sobre el proceso real de los libros de tal manera que puedan tener más consciencia de cada momento del proceso que van a iniciar.

*Han colaborado:*

*el personal de la biblioteca:*  
*Maribel del Molino*  
*Martí Rosselló*  
*Xavier Massa*

*Monitores:*  
*Marta Tor*  
*Bernadet Navarro*  
*Llum Torrents.*

## MATERIAL NECESARIO

- Mesas largas.
- Sillas (30).
- Fotocopiadora.
- Máquina de escribir (en nuestro caso no se utilizó).
- Papel blanco y papel para fotocopiadora (4.000).
- Cola blanca (2 botes).
- Pinceles para la cola (3).
- Lápices de colores (3 cajas de doce).
- Rotuladores (3 cajas de doce).
- Rotuladores negros (10).
- Ceras (una caja de doce).
- Lápices negros Stadler (del 2) (12).
- Spray fijador.
- Reglas de 20 cm. (6).
- Reglas de 40 cm. (2).
- Escuadras (2).
- Compás.
- Gomas de borrar (12).
- Tipp-ex líquido (3 botes).
- Papel de embalar (para cubrir mesas, etc. 40 m.).
- Cutter (cuchillas) (3).
- Cubiertas de cartulina previamente impresas (400).





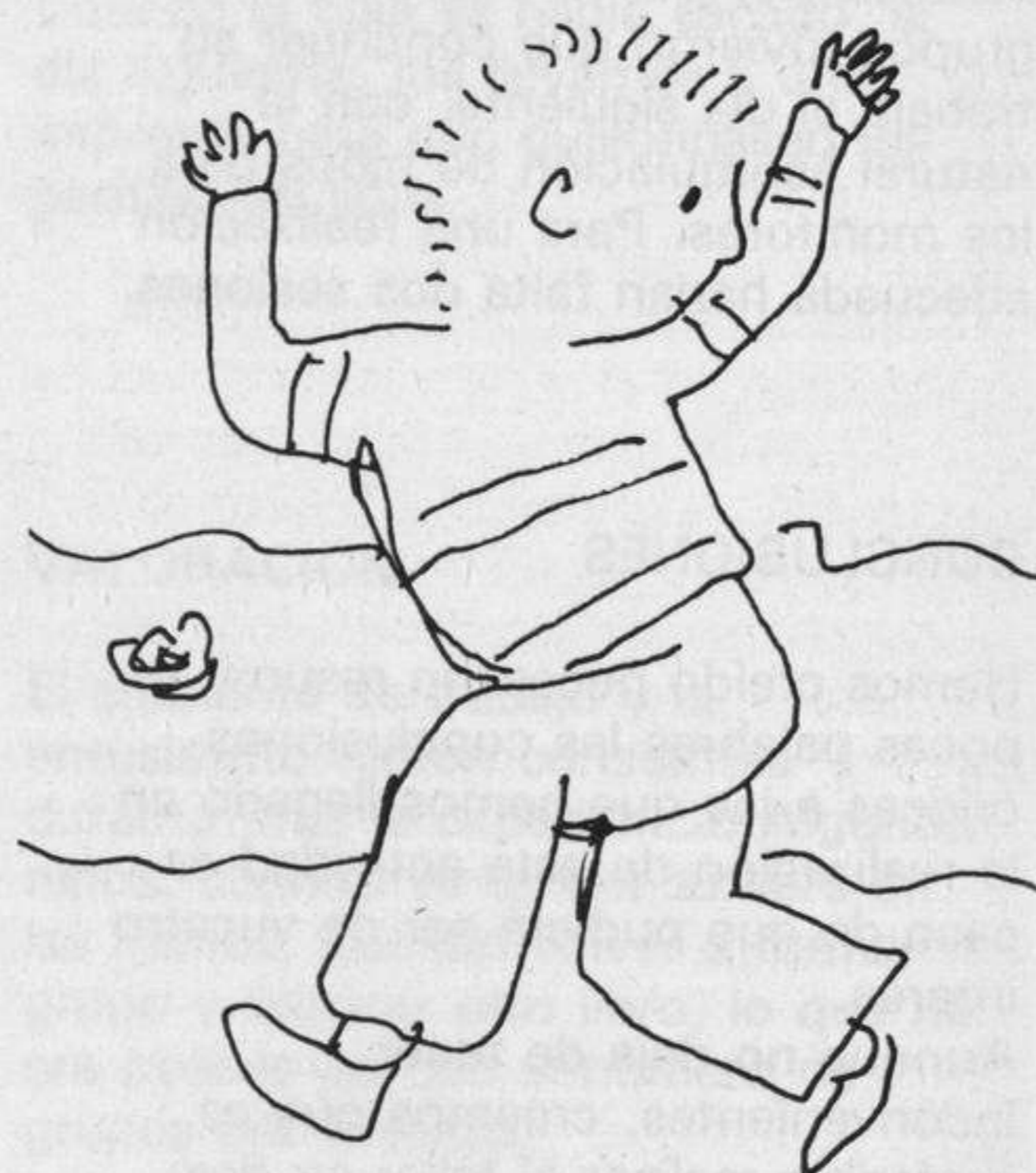
## EL MANIFIESTO DE LOS ESCOLARES

Jesús Ballaz Zabalza  
(Revista J-20)  
BARCELONA

Uno de los síntomas de la deficiencia de la infraestructura para la formación de lectores en nuestro país es, entre otros, la escasez de revistas para chicos. *J-20* es una de las revistas que, desde hace años, está llenando este hueco. Pero, curiosamente, el nivel cuantitativo de lectores no llega a las cifras que parecerían suficientes comparando con países de nivel cultural y económico similares a los nuestros, a pesar de que el interés de la revista —a juzgar por encuestas a los lectores— y la calidad de la misma —a juicio de muchísimos educadores— es muy alto. Pero no interesa tanto aquí la revista en sí misma, que es fundamental para la creación de lectores, sino la revista como vehículo para transmisión de gusto por la literatura, y como medio para dar a conocer a los lectores la buena literatura.

### Sección literaria de J-20

Vengo realizando esta sección desde hace cuatro años. En el generoso espacio de cuatro páginas que la revista dedica a esta cuestión entra un fragmento de texto del original debidamente ilustrado, un comentario «crítico, en el que se carga el acento sobre lo que puede animar y suscitar el interés por leer el libro, una presentación del autor y de la colección en que ha aparecido dicho libro.



La revista mantiene la sección porque sigue siendo del interés de los lectores, de muchos profesores. Los editores y profesionales en general valoran muy positivamente esta tarea, que mereció en 1983 el Premio Nacional a la mejor labor de crítica sobre libros infantiles.

### J-20 cría leones

La revista *J-20* no sólo forma lectores por lo que es en sí, un medio de información general impreso, y por la atención que dedica a la literatura para los chicos, sino también porque ha llevado a cabo campaña a favor de la lectura

de mucha envergadura, como la que trataré de relatar escuetamente. A las bibliotecas y a casi todas las aulas del país con alumnos del último ciclo de EGB ha llegado un póster a todo color con el texto del MANIFIESTO DE LOS ESCOLARES a favor de la lectura, encabezado por el eslogan *Si quieres aventura, lánzate a la lectura*, y acompañado por una guía didáctica para trabajarlo en clase.

Esto es quizá lo más llamativo, pero ya es el final de un proceso de concienciación por la lectura en el que han intervenido miles de chicos. *J-20* mantiene contacto permanente durante un año con 6.195 profesores de Lengua de segunda etapa de EGB, intentando ayudar a dinamizar su clase. La revista quiere crear conciencia de la necesidad de leer y el gozo que supone la lectura. *J-20* propone a sus lectores y a otros muchos chicos, a través de esos maestros, que creen eslóganes en favor de la lectura (abril-mayo 1983). Se crean colectivamente unos cuatro mil en una operación con una participación controlada de más de 36.000 alumnos.

— Un grupo de personas de reconocido prestigio —director de *Cuadernos de pedagogía*, de *El País*, presidenta de la OEPLI (sección española del IBBY), etc.— hacen una selección de diez eslóganes.

— Los lectores de la revista discuten entre ellos y seleccionan el citado *Si quieres aventura, lánzate a la lectura*. En esta fase (diciembre 1983 febrero 1984) participan también miles de chicos.

— Ciento cincuenta escuelas de toda España (tres por provincia) colaboran aportando ideas para la elaboración de un *Manifiesto*. Con esas ideas aportadas por los chicos se redacta el texto.

— Finalmente, se publica el Manifiesto y se trata de darle resonancia social para cumplir la finalidad que *J-20* se había propuesto de crear conciencia de la necesidad de leer. En forma de póster, el texto del Manifiesto vuelve a las aulas para que de nuevo sea leído, comentado y discutido por los chicos, cerrándose así el ciclo de una operación que creemos muy significativa. El texto del Manifiesto se acompaña de una Guía en la que figura la traducción en las cuatro lenguas del Estado.

Operaciones como la reseñada aquí escuetamente no sólo prestigian a una revista, sino que hace que su presencia sea necesaria para la formación de lectores.

Si alguien desea alguna aclaración más sobre el Manifiesto o sobre la misma revista, puede dirigirse a: *Revista J-20*. Paseo San Juan Bosco, 24. 08017 Barcelona. Teléf.: (93) 204 53 09.

— *J-20* solicita la adhesión a este *Manifiesto de los escolares* a siete personalidades significativas y representativas en el mundo cultural del libro: Vicente Aleixandre, Premio Nobel de Literatura; Juan J. Alonso Millán, presidente de la Sociedad General de Autores; Miguel Azaola, presidente internacional del IBBY; Pedro Crespo de Lara, secretario general de la AEDE; Pedro Laín Entralgo, director de la Real





Academia de la Lengua; Jaime Salinas, director general del Libro; Manuel Salvat, presidente de la Unión Internacional de Editores. Estos, a su vez, la solicitan a muchas personalidades de relevancia social y cultural de todo el país, de las que firman la adhesión más de

1.100 personalidades (marzo-septiembre 1984). Esta operación da a la iniciativa una resonancia social que de otra manera no hubiera tenido y, sobre todo, crea conciencia en los escolares de la importancia del leer y del valor de su propia iniciativa.



## PASTEL DE ESTADISTICAS CON GUINDAS DE SUPERLECTOR

Mercé Escardó Bas  
(Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa)

PARETS DEL VALLÈS - BARCELONA

El pueblo de Parets, con un censo de 9.607 habitantes (marzo 1984), está situado a 25 Km. de Barcelona, en el Vallés Oriental, comarca antes exclusivamente agrícola y ahora también industrial.

Existen actualmente 5 escuelas de EGB, una escuela de F.P. y otra en proyecto. El pueblo tiene dos núcleos muy diferenciados: el «Casc antic» y «L'Eixampla» (entre ellos median 2,5 Km.) y cada uno de ellos cuenta con una biblioteca que pertenece a instituciones diferentes. La Biblioteca Infantil i Juvenil de Can Butjosa pertenece a la Xarxa de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya y está enclavada en la zona de «L'Eixampla», muy cerca de una torrente y casi a campo abierto; como vecinos tenemos una escuela de EGB, una sala de exposiciones y un polideportivo, muy pronto se

inaugurará un teatro y una piscina cubierta por tanto, y en un futuro no muy lejano, nuestra biblioteca estará situada en una área de servicios para la juventud.

Desde un principio nos pareció necesario establecer que las primeras visitas de los niños fueran a través de las escuelas, como el pueblo no es muy grande no encontramos demasiadas dificultades en organizarlas. Unas semanas antes de abrir al público empezamos las primeras visitas didácticas en las que, curso por curso, escuela por escuela la mayoría de niños (futuros lectores) estableció su primer contacto con la biblioteca y, tuvo conocimiento de los futuros servicios de los que podría disfrutar. Después, y para evaluar mejor el resultado de estas visitas y de las que a partir de entonces

organizaríamos periódicamente, establecimos como norma que los lectores al entrar firmaran y escribieran también el nombre de la escuela o centro en el que estudian (Hoja 1); así cada día confeccionamos las estadísticas sabiendo qué clase de lectores nos han visitado:

EGB: n° total e individual de cada escuela

JOVENES: *Estudiantes:* n° total e individual de cada centro  
*No estudiantes:* n° total.

ADULTOS: *Estudiantes:* n° total.  
*No estudiantes:* n° total.

Estas estadísticas las entregamos a los maestros y profesores de los diferentes centros que acuden a la «Trobada de mestres» que realizamos al acabar el curso (Hoja 2) y además forman parte de nuestro oloroso y sabroso pastel de aniversario.

En el pastel, cada piso corresponde a un centro de enseñanza, y cada signo: estrellas, guindas, plumeros... a una categoría de lectura establecida en lo que llamamos:

### EL JUEGO DE LOS SUPER-LECTORES.

El juego empieza con las tarjetas de préstamo una vez terminadas:

- 1 tarjeta acabada super-lector.
- 2 » » super-super-lector.
- 3 » » super-super-super-lector.
- 4 » » estrella.



Con cada una de las categorías de lectura hacemos unas listas que van creciendo, creciendo con la llegada de nuevos lectores y en las que también señalamos los cambios de lista que efectúan nuestros veteranos.

Cuando consiguen «el título», los apuntamos en las listas y les damos un póster (les fruites, les verdure, el vaixell...) de los que edita el Servei de Normalització de la Llengua Catalana de la Generalitat de Catalunya, en él escribimos el nombre de nuestro lector, la categoría a la que ha llegado y la fecha en que lo ha conseguido; de esta manera, los padres, la mayoría de los cuales no vienen nunca a la biblioteca, conocen la evolución de la lectura de los hijos y éstos tienen un recuerdo permanente en su casa. Este juego nos permite también establecer el nivel general de cada escuela y que, como ya he dicho



antes, queda reflejado en el pastel de aniversario y en las estadísticas de fin de curso.

Corríamos el riesgo, al empezar el juego, que los niños se llevaran los libros sólo por conseguir aparecer en las listas, o por el póster, pero la experiencia nos ha demostrado que no es así; los libros, todos lo sabemos, tienen un poder mágico: casi nadie puede resistir la tentación de ver un libro y no abrirlo ni hojearlo... y menos ¡llevárselo a casa! Es importante, sobre todo, que cuidemos atentamente que el juego no se convierta en una competición sólo numérica, si así fuera perderíamos de vista nuestro principal objetivo, hemos de vigilar, qué clase de libros leen estos niños, intentando en todo momento mejorar la calidad de su lectura.

### Resultados conseguidos hasta el momento:

**carnés de préstamo:** 796  
ADULTOS: 59 (7,4%).  
EGB: 584 (73,3%)  
JOVENES: 157 (19,7%)

1 ficha acabada = 35 libros leídos.

### nivel de lectura:

145 súper-lector.  
71 súper-súper-lector.  
25 súper-súper-súper-lector.  
11 estrellas.  
3 han acabado su 5ª ficha.  
4 han acabado su 6ª ficha.  
control de fichas desde apróx. 2 años.



## LECTURAS MARGINALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA DE 1º DE BUP

Severino Calleja  
(Instituto de Bachillerato «Antonio Trueba»)  
BARACALDO - VIZCAYA

La animación del libro está en el libro, así como la animación de los lectores se esconde en ellos mismos. Cada relato encierra dentro de sí las más variadas formas de interpretación, es obvio.

Pero cuando hay un lector que se ocupa de propagarlo, sugerirlo o «imponerlo» a otros lectores virtuales, un animador de la lectura

— eso que Joan Manuel Gisbert ha llamado alguna vez habitantes de las «islas de la literatura», individuos y colectivos que realizan una labor continuada de animación del libro y la lectura— le toca en suerte ser el encargado de encontrar la más estimulante y atractiva manera de invitación a la lectura, que muchas veces viene favorecida por la

casualidad, por la magia oculta del mismo relato o por las circunstancias en que se lee, pero que casi siempre viene dada por su particular instinto. Se puede volver del revés un libro, teatralizarlo, confundirlo con otro y crear uno nuevo. Se puede, por ejemplo, homenajear a Kafka dedicándole fábulas similares u opuestas a las suyas. Se pueden incluso leer libros inéditos de cualquier inventor próximo... La literatura misma crea, a veces, su propia apología, su propia animación y la hace fábula: *Un castillo en la arena*, de Fernando Alonso; *El gran libro verde*, de Robert Grave; los «gigantes redivivos», de Mary Norton, o el Odriel Munro, de Gisbert, son algunos ejemplos de ello.

Con el libro se puede hacer incluso una excursión dejándose guiar por sus páginas, aunque éstas sean algo antiguas.

Nosotros los hemos hecho. Lo hemos hecho en mitad de unos programas académicos ásperos, excesivamente teóricos, sobrecargados y escasamente operativos. Con unos chicos, alumnos de primero de BUP, no siempre habituados a la lectura, o mejor dicho, pocas veces tentados por el placer del libro.

Esta es una somera referencia a la iniciativa y a las circunstancias que la han hecho posible:

— El inicio del tercer trimestre académico, que permitía la inserción de un nuevo título en el repertorio de libros de lecturas propuestas y habitualmente ajenas a los contenidos gramaticales de la asignatura (\*).

— La publicación de la convocatoria del Concurso «Leer y Escribir» (BOE, 13 marzo 85) dirigido a fomentar el hábito lector y de creación literaria

entre los jóvenes, con la propuesta en esta ocasión de *Las inquietudes de Shanti Andía*, de Pío Baroja.

— Y la coincidencia con un período en el que habitualmente se propician, en casi todos los centros, las excursiones paraescolares por el entorno cultural y geográfico más próximo.

Son, en nuestro caso, la triple circunstancia favorecedora de un atractivo proyecto didáctico desde el que la elección de un nuevo libro de lectura podía hacerse a partir de la invitación a un concurso especialmente dirigido a muchachos como los mismos lectores. Pero además había la oportunidad de elegir fecha y lugar para una excursión, de esas que desde la Asociación de Padres del centro suelen brindarse anualmente a los alumnos. Por la proximidad cultural y geográfica era posible un viaje a San Sebastián, un recorrido por la costa guipuzcoana. De esta forma, quedaban enlazadas las motivaciones para acercarse a un libro con el que el paisaje real de la excursión guardaba un estrecho parentesco. El resto, podía ser la recreación fantástica y lúdica de los elementos de uno y otro espacios.

La novela, el viaje y el juego imaginativo

*Las inquietudes de Shanti Andía*, un relato de mar y de aventuras, son las memorias de un marino mercante

(\*) A principios de curso se brinda a los alumnos una lista abierta de posibles libros de lectura a partir de cada uno de los cuales los chicos van confeccionando sus fichas críticas. Esto nos permite posteriores selecciones según sus preferencias e intercambios de títulos entre ellos.



que, ya viejo y retirado de su oficio, evoca su pasado desde un pueblecito de la costa vasca. Baroja recrea en el relato sus propios recuerdos familiares, interpolando en ellos la historia del aventurero Juan de Aguirre, uno de esos personajes que parece sacado de la tradición literaria inglesa y que sirve de contrapunto a las andanzas del protagonista Shanti (la perfidia de Juan Machín o de Tristán de Ugarte y su borrosa identidad, el manuscrito cifrado en un viejo devocionario, el tesoro de Zaldumbide, las tabernas y su pintoresca galería de personajes, irán añadiendo intriga y exotismo, es decir, aventura al sosiego y lirismo de las abundantes descripciones costumbristas y reflexiones del autor, personificado en Shanti Andía. Una vez más, Baroja contrasta así dos mundos simbólicos que sirven para que el lector vaya deslindando ficción y realidad en sus novelas. A nosotros nos iba a servir, por ejemplo, para rastrear la «ubicación» de Lúzaro, contrastando el recorrido geográfico con los pasajes descriptivos del libro o recreando la identidad de algunos de los personajes enigmáticos con los tipos reales del trayecto. Se trataría de reinventar o modificar situaciones narradas en el libro.

La excursión de un día (concretamente el 26 de abril) se había planeado con este itinerario: Viaje a San Sebastián para visitar el Museo San Telmo (fundamentalmente de referencias etnográficas y con algunas muestras pictóricas, casi todas referidas al paisaje marino), el Monte Urgull, donde las ruinas de un viejo fortín y un pequeño cementerio inglés están cargados de connotaciones bélicas, y el Acuárium y el Museo marítimo, ambos en un mismo edificio situado

al borde del viejo barrio de pescadores.

El viaje de regreso se haría por el litoral, recorriendo así los distintos pueblos costeros guipuzcoanos: Orio Zarauz, Guetaria, Zumaya... Se quería que cada uno de estos lugares aportara a los chicos motivos de interés en relación con el libro.

Al margen de las lecturas individuales —en ningún caso impuestas—, en las clases previas a la excursión se les presentó el libro resumiendo su trama e insistiendo especialmente en algunos lugares (Lúzaro, el monte Izarra, Frayburu, La casa de Aguirreche, el caserío Bisualde, la cueva de Egan-Suguía...) y personajes secundarios (El viejo Yurumendi, Urbistondo el torrero, Itchaso, el marino vascofrancés, Iñure, la vieja aña de los Aguirre...) que luego fueran imaginariamente localizables por los chicos durante la excursión. Después se fue trazando un posible, pero abierto, plan de trabajo por pequeños grupos con una referencia de lugar y/o uno de esos personajes como punto de partida. Por ejemplo:

a) *Localización de Lúzaro:* cotejando detalles con los que va describiéndose en la novela y aspectos que los chicos quisieran «reconocer» en el trayecto. Sabemos que en realidad, y según las observaciones de Julio Caro Baroja en las notas de la novela de su tío, Lúzaro, Frayburu, la playa de las Animas, son hijas de un viaje de Pío Baroja por la costa que queda entre Ondárroa y San Sebastián, realizado poco antes de escribir de un tirón la novela y que «Lúzaro hay que colocarlo en el extremo occidental de la costa guipuzcoana». Pues bien, los alumnos, a través de las descripciones barojianas (libro I,

cap. 3 y libro III, caps. 1-6, sobre todo) podrían ir reconstruyendo Lúzaro con referencias particulares de Zumaya, el puerto de San Sebastián y, sobre todo, de Guetaria, aunque en algún lado de la novela se menciona como al este de Lúzaro. Un plano figurado y la



elaboración de láminas, sirviéndose de unas y otras referencias, podían luego servir para ilustrar sus propias conclusiones.

b) *una visita a Aguirreche, la casa de la abuela de Shanti.* En la novela se nos presenta como una suntuosa mansión blasonada en medio del

pueblo. Con la estampa exterior de «Izteá», la casa de los Baroja en Vera de Bidasoa o la de una vetusta edificación de Guetaria — seguramente una antigua casa-torre— y retazos del interior del Museo San Telmo (sobre todo, en donde se reproduce el interior de un caserío vasco), además de los abundantes testimonios y objetos que en él se muestran, otro pequeño grupo de chicos podría reconstruir la casa. Y en su interior conversar con Iñure o con la tía Ursula...

c) *La cueva de la serpiente.* Ubicada, según el relato en una gruta del Izarra y fantaseada por el viejo Yurumendi, podía serlo en este caso el Acuárium de San Sebastián. Los chicos podían encontrar en su interior a la serpiente alada y otros monstruos marinos. El mismo conserje, a través de su papel de guía, podía fácilmente transmutarse en Yurumendi...

d) *El «Cai-luce», el Mentidero, las tabernas de Lúzaro...* También podían tener su réplica en el ambiente de las calles de Guetaria. La oportunidad de una hora de la tarde en que encontramos mujeres cosiendo redes, barcos preparándose para salir a faenar y otros que acababan de llegar, favoreció a los chicos una vez más.

De esta manera, cada pequeño grupo iría encontrándose con una variada gama de referencias con las que poder «inventar» a Urbistondo el torrero, a su hija Genoveva en la playa de las Animas o al viejo marino vasco francés Itchaso merodeando por el muelle. Esto era una parte del juego.

e) En otro plano de las figuraciones, otro pequeño grupo de chicos se propondría entrevistar a Caro Baroja en Vera de Bidasoa. Así, en su imaginario encuentro con «Don Pío»,



podrían ir descubriendo las correspondencias entre Shanti Andía y el autor. Aunque en la realidad hubieran de servirse del volumen titulado *Vida de Pío Baroja* de Miguel Pérez Ferrero (Novelas y Cuentos, n. 106).

f) En un nivel aún más fantástico, y más allá de la trama argumental del libro, habría quien buscara el tesoro del capitán Zaldumbide entre las ruinas del fortín francés de Urgull. Quien se topara con el verdadero Tristán de Ugarte y reconstruyera la historia de Juan de Aguirre (que en la novela aparece en un manuscrito). Quien conversara con Juan Machín...

Porque para «reconstruir», a partir de la lectura y la imaginación, la

historia de Santi Andía, podía servir cualquier paraje real, cualquier persona transformada en personaje secundario del relato... Todo menos el encuentro directo con el verdadero Shanti Andía... (este recurso no pretendía sino impedirles el atajo por el camino más fácil y tentador). Y así, a través de la labor figurada de cada uno, la excursión y la novela compartidas podían ir convergiendo en un mismo proyecto creativo que podía arrojar como resultado una serie de trabajos escritos con los que los lectores dejarían constancia de que han vivido la lectura como un relato que puede redondearse, o recrearse, que empieza y acaba en el hecho mismo de leer. Y, si se quiere, más allá.



## II SEMANA DE LITERATURA INFANTIL DE ELX

Juana Sánchez Salinas  
(C. P. Blasco Ibáñez)

ELX (ALACANT)

Antes de comentar esta experiencia, sería necesario identificarnos y conocer la trayectoria de nuestro trabajo y quehacer.

El grupo de Literatura de Elx es un colectivo de dieciocho personas, cuyas señas de identidad son diecisiete maestros y una librería. Nuestro trabajo ha surgido en la escuela, dentro de nuestras aulas, en principio, en pequeño grupo o

individualmente y como colectivo desde hace tres años.

La dinámica de trabajo del colectivo está centrada en nuestra profesión educativa. Comentamos en nuestras reuniones cómo introducir al folklore, la poesía, los libros...

Intercambiamos posteriormente nuestras experiencias personales y nuestras vivencias.

La formación del colectivo ha sido

posible a través de los contactos realizados con Federico Martín de quien recibimos orientación y coordinación.

Las experiencias como colectivo nos llevaron a aceptar un reto: la realización de Semanas de Literatura Infantil en la ciudad de Elx en los años 1984 y 1985.

En el presente año se ha montado la II Semana de Literatura Infantil, con el objetivo de dar a conocer la literatura infantil a través de ocho talleres y realizar un trabajo de animación, basándonos en algunas de las experiencias efectuadas en nuestras aulas.

En la mente del colectivo siempre ha estado presente el financiar estas actividades con los fondos públicos. Se contó con el marco de la Biblioteca Municipal de Elche, donde se situaron los talleres de lunes a viernes, terminando la semana en el Parque Municipal con la «Fiesta de animación del Libro».

La asistencia de los chicos, a las distintas actividades programadas, se canalizó a través de los colegios de la localidad asistiendo a los distintos talleres alrededor de 2.300 niños. Hecho este preámbulo, para mejor conocer esta experiencia, realizaremos un recorrido por cada uno de los talleres, así como un pequeño comentario de lo que fue la fiesta en el parque...

Érase una vez tres bandidos de negra capa y negro sombrero...



...Y los niños, atravesando el libro-puerta con páginas de aire, entran en un mundo de personajes de cuentos... y rincones en los que pueden tocar, palpar, mirar, mirarse, sorprenderse y disfrutar del contacto con los libros, tanto de una forma íntima, en un rincón específico, como por medio del juego y propuestas creativas...

Biblioteca I, de 4 a 9 años.

Esos niños llegaban al «jardín de las maravillas», donde estaba instalado el taller de poesía, allí, desde la oralidad; el ritmo de la palabra y la recreación poética realizada a través de nuestro folklore, jugábamos al corro... «arroyo claro, fuente serena...», a la cuerda..., «el cocherito leré...», al caracol, col, col.

Y se pasaba a la poesía para niños escrita por adultos desde la tradición oral... Lorca, Alberti..., donde eran oídas, creadas y re-creadas, para terminar sobre una exposición de libros de poesía, con los que jugaban y disfrutaban.

El ratón Alí-Ratá en su alfombra voladora, transportaba a los visitantes a través del tiempo a la quietud de la estancia del sultán Harun-al-Rachid. Allí, en una atmósfera de apacible y de suaves tonos fundidos, la magia de la palabra de la princesa Sherezade llevaba a los niños, con sus relatos, conjuros y silencios al maravilloso mundo que la tradición oral árabe ha hecho llegar hasta nosotros.

La presentación de la palabra impresa «El Libro» se realizaba en la biblioteca juvenil a través de lo imaginativo y lo sugerente, para diferenciarlo de las experiencias negativas que podían tener muchos de ellos de ser el libro de texto el primer contacto con la palabra escrita.



Al llegar a la isla de Robinsón, los náufragos-niños de 10 a 14 años eran invitados a vivir su propia aventura, eligiendo entre las múltiples posibilidades que tenían a su alcance y participando en diversas propuestas activas relacionadas con los libros.

«Misterio, intriga, dolor de barriga.» Poe, Conann Doyle, Wells, Jurgen Press, Gaston Leroux...

Los libros de misterio, policíacos, de intriga... transformaron el taller de técnicas creativas de escritura en la academia de detectives más eficaz que jamás existió.

Las técnicas de trabajo adquieren entonces la forma de las pruebas detectivescas necesarias para ingresar en nuestra academia: telegramas con lagunas, traducción de idiomas desconocidos, investigación, seguir pistas...

El objetivo en definitiva era ofertar posibilidades para que la escritura, elemento último de un proceso, llegara a ser un aspecto más del mundo del juego de los visitantes. Algunos de estos niños pudieron conocer y hablar con autores de libros infantiles, habiendo leído previamente alguno de sus libros. En este taller los niños tuvieron oportunidad de preguntar todo lo que quisieron de la vida del autor y sus libros... ¿Cuándo empezaste a escribir?, ¿cómo empiezas tus libros?... Además, todos ellos celebraron charlas-coloquio con maestros, padres, niños...

Algunos de los autores que nos han visitado son: Fernando Alonso, Juan Farias, M<sup>a</sup> de la Luz Uribe, Consuelo Armijo, Joan Manuel Gisbert, Christine Nöstlinger (Premio Andersen 1984)...

En el taller de Cine se proyectaron películas basadas en obras de autores que escriben para niños. Se

iniciaba el diálogo arrancando de las preguntas de los niños sobre lo que más les había gustado, los protagonistas, su carácter y sus problemas, el contraste entre la obra literaria y las imágenes visuales. Se hizo alguna referencia a la vida del autor de libro, los problemas reflejados en sus obras y que pudieran ser motivadores para los chicos. Se les animó a leer alguna otra obra de esos autores. En esta II Semana de Literatura Infantil las películas proyectadas fueron «Hugo y Josefina», basada en la obra de María Gripe, y «Colmillo Blanco», basada en la obra de Jack London.

... Y el encuentro a través del color, el calor, el humor mágico y las tendencias más modernas en el recorrido a través de las ilustraciones originales que nos han enviado alguno de los más importantes ilustradores actuales, dialogando y comentando las diferencias existentes de estilos, formas y utilización de colores.



... Observando y comparando cómo quedan estas ilustraciones cuando aparecen ya impresas... recreando la vista.

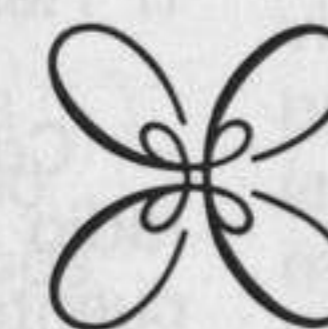
... Pasamos luego al rincón de los colores, en el que utilizando diferentes técnicas... y partiendo de propuestas de humor, poéticas o narrativas, los mismos niños se convierten en ilustradores, después de interiorizar los textos. Además, estuvo con nosotros el último día Tino Gatagán, que estuvo hablando con los niños.

Como colofón de la semana se sacaron casi todos los talleres al aire libre, al parque municipal de la ciudad con la intención de que todo

aquello que habían disfrutado los escolares, lo pudieron disfrutar todos aquellos que estén dispuestos a hacerlo, en lo que llamamos «fiesta de animación del Libro».

Se adaptaron algunas de las propuestas y técnicas utilizadas al espacio abierto de que disponíamos, y así, niños y padres iban recorriendo los distintos recovecos y disfrutando de la presencia y compañía de los ilustradores Carmen Solé, Arcadio Lobato y Gerardo Amechazurra.

... Y colorín colorado, sultanes, princesas, brujas, piratas, detectives, magos... se han esfumado.



## SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL DE GUADALAJARA: CUATRO AÑOS DE HISTORIA

Vicente Aldeanueva Paniagua

GUADALAJARA

En 1981 se realizó en la Biblioteca Pública de Guadalajara un curso de Biblioteconomía, al que asistimos alrededor de cuarenta personas, la mayoría maestros. Tan interesante nos pareció el tema de la Literatura infantil que decidimos reunirnos periódicamente para criticar los libros que leíamos y comentar todas las actividades que realizábamos en clase para promocionar la lectura. Como el entusiasmo no nos abandonaba, formalizamos nuestro

grupo (siempre éramos un mínimo de veinte personas) y nos inscribimos en el Registro de Asociaciones. Ibamos reuniendo un material que creímos interesante dar a conocer a otras personas, y comenzamos a publicar un Boletín, cuya periodicidad actual es trimestral. Hicimos un concurso entre los niños y elegimos un logotipo que identifica todas nuestras publicaciones. *Funcionamiento de este Seminario.*—



Constituimos un Comité Ejecutivo que es el encargado de coordinar las actividades. Tenemos reuniones ordinarias mensuales y algunas extraordinarias.

No pagamos ningún tipo de cuota. Usamos — más bien abusamos — de las instalaciones y material que nos cede generosamente la Biblioteca Pública Provincial, que pone a nuestra disposición las novedades editoriales, el local, folios cuando puede, etc.

### Actividades

— Publicamos trimestralmente el boletín «Atiza» (tirada media: 1.500 ejemplares), financiado por la Consejería de Cultura de Castilla-La Mancha, cuyo contenido es el siguiente:

- Críticas de libros infantiles y para el profesor.
- Comentarios sobre las editoriales de libros.
- Estudio de autores y sus obras (Rodari, Ende, Antoniorrobes, etc.).

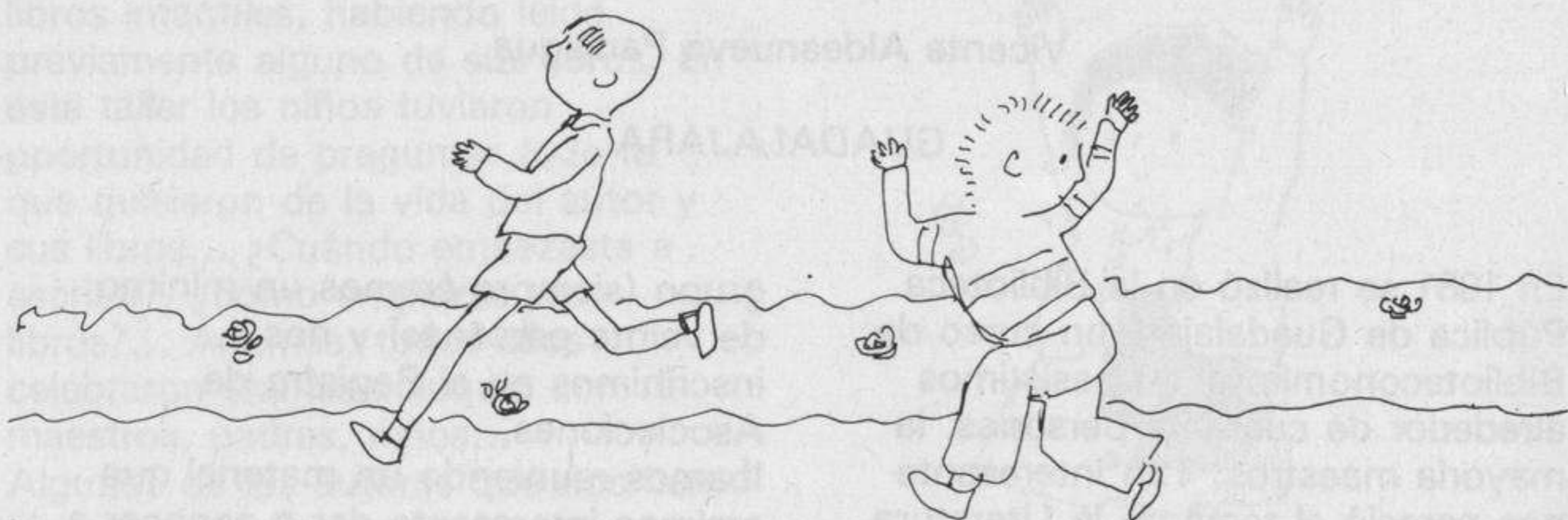
- Noticias.
- Experiencias de animación a la lectura.
- Varios (libros recomendados, colaboraciones, encuestas, etc.).

— En colaboración con la Biblioteca Pública:

- Libro-fórum.
- Encuentro con autores (Gisbert, J. A. del Cañizo, Fernando Alonso, Mercé Canela, Concha López Narváez, etc.).
- Conferencias (Felicidad Orquín, Federico Martín Nebras, María Solé).
- Encuentros con animadores (Paco Abril, Pep Durán).
- Ilustradores (Asun Balzola, Tino Gatagán, Arcado Lobato, etc.).
- Fiestas infantiles del Libro.

— Colaboración con las emisoras de radio (semanalmente «La hora del cuento»).

— Intercambio de experiencias (Salamanca, Ciudad Real, Madrid).



## ENCUENTRO CON EL AUTOR

Pedro de Juan Guyatt  
(Casa Municipal de la Cultura)

ALCOBENDAS - MADRID

«Voy a contaros un cuento. Un cuento muy corto, con un misterio al final. Había una vez un hombre muy viejo, lo menos tendría cuarenta años, que trabajaba en una biblioteca. Un día, este hombre tan viejo, que era bibliotecario, se durmió, tuvo un sueño terrible y se despertó siendo animador cultural. En vez de desanimarse, como hubiera sido lo natural, contrató a otro hombre, mucho más joven, lo menos tendría veinte años, y ambos se pusieron a pensar. Juntaron las cabezas, se concentraron mucho y... ¡por fin!... se les ocurrió hacer una Semana del Libro. Para que los niños y la gente pudieran ver a los autores en carne, hueso, cazadora de cuero y foulard.

Anunciáronlo, entonces, a todos los Colegios, llamaron a la televisión, a la radio, a los periódicos... como les parecía poco, hicieron poner carteles por todas las paredes, en todas las librerías y hasta en alguna heladería (por si algún niño iba a comer un helado y lo veía). Cada uno llevó la noticia a su familia, a sus amigos y a los amigos de los amigos de sus amigos.

Quedaron muy contentos de cómo acogían la idea los profesores y directores de los Colegios, los ayudantes de los redactores de los diarios, y los ayudantes de los ayudantes de la televisión... a todos les pareció bien. Tanto que les decían:

— ¡Estupendo chicos, estupendo! ¡Qué idea habéis tenido! Como si hubiera sido muy original. Pero llegó el primer día y llovía, y el autor, que era autora (Concha López Narváez, Premio Lazarillo de Literatura Infantil), llegó y se puso triste al ver los pocos niños que habían acudido. Y llegó el segundo día, y hacía sol, y vino Lucía Ruano Rodríguez, que presentaba *Guía de los derechos de la mujer*, y acudió un grupito de mujeres del Centro Feminista del lugar. Y llegó el tercer día y ni hacía sol ni llovía y el hombre viejo, que era más viejo por ser diablo, vació una de las bibliotecas, la del barrio más populoso, y Juan Farias, Premio Nacional de Literatura Infantil, tuvo algún público. Y llegó el cuarto día, y ni hacía niebla ni nevaba, así que Andrés Berlanga dio su charla a quince o dieciséis personas, lo que hizo que todas se sintieran bien, porque casi ninguna había venido obligada. Y llegó el último día, la «traca final», y estaba prevista la presencia de dos autores que por casualidad llegaron juntos, aunque tenían horas distintas: Margarita Altolaquirre para presentar una editorial de poesía, y Julio Vélez para hablar de César Vallejo y de la crítica literaria en *El País*. Con la novia de Julio Vélez y una amiga de Margarita, en total eran siete, así que no tuvieron ningún problema para entrar en la Sala y encontraron fácilmente sitio. Estuvieron los dos



autores con sus amigos y el hombre joven que contrató el viejo. Resultó todo muy tranquilo y muy íntimo. Ahora viene el misterio. Os haré sólo tres preguntas...

¿Qué ciudad era esa?  
¿Quiénes eran estos dos hombres?  
Y, sobre todo, ¿por qué no vino nadie si había salido en la radio, en la televisión y hasta en *El País*?



## EL PERIODICO ES UNA FIESTA

Acercamiento festivo y crítico de los jóvenes y niños al periódico y a la información

Herminio Otero

MADRID

En diversas ocasiones y ciudades he dirigido varias sesiones sobre el periódico, o mejor, sirviéndonos de él. No he partido necesariamente de las páginas impresas (recortes de noticias, titulares, fotos, anuncios...), sino del periódico en cuanto entidad física (material de papel asequible y manejable, con múltiples usos) y de la estructura de la información (la noticia, el anuncio, la entrevista, etc... como esquemas aplicables a otras situaciones).

Las sesiones han tenido siempre un carácter festivo y lúdico a la vez que intentábamos ser críticos y tomar conciencia de la realidad en sus múltiples facetas. Por otra parte, pretendíamos con ellas acercarnos al periódico de forma original y atractiva, de modo que tuviera algo que decir a los jóvenes y chicos.

Intentábamos así que el periódico significase algo para ellos y no se les cayese de las manos si es que alguna vez lo habían cogido.

En general han sido sesiones largas y fuera del ámbito escolar. Las hemos realizado con alumnos de BUP, con chicos de la segunda etapa de EGB y, en sesiones más breves, con niños de tercero de EGB trabajando monográficamente sobre un tema concreto (la paz, por ejemplo).

Transcribo aquí una sesión realizada ya hace tiempo en La Coruña con jóvenes de un centro juvenil. En ella nos centramos sobre la información y sus usos. Quedó patente el acercamiento al periódico, que desde entonces significó para ellos algo distinto a lo que hasta entonces había supuesto.

## POR UNA INFORMACION LIBRE

### 1. Una noticia del tiempo de los romanos

Una vez que hemos llegado todos, comienzo sin más:

— Imaginaos que hace dos mil años alguien da las noticias frescas del día. ¿Qué diría?

— ¿Hace dos mil años? ¡Uuuuh!

— Hace dos mil años...: «En el gran teatro de Atenas, Pilatos ha derrotado a Mohammed Alí».

— En partido de béisbol, ¿no? (Risas.)

— «La bolsa sube, el pescado baja.»

— «Ave morituri...» No. «Ave, Caesar, morituri te salutant.»

— «Cleopatra y Marco Antonio han sido visto juntos en la Pirámide Roja». (Lo recitó enfáticamente y hay expresiones de «¡Aaahgg!».)

— «Nerón gana las elecciones del sector romano.»

— «Pilatos, derrotado por los fascistas.»

— «Se han terminado las obras del circo romano.»

— «Boicot al juego romano.»

— ¿Y qué decían en Roma de Hispania?

— «Los hispanos son unos vagos.»

— «El vino de Hispania es el mejor.»

— (Deprisa.) «Y las mujeres.»

— «Y el aceite.»

— «Y los toros.»

— «Y las naranjas.»

— «Y el salado del pescado.»

— Y el pote gallego. (Risas por la retranca.)

— ¿Qué decían los periódicos en Roma del Finisterrae?

— Que era el fin de la tierra.

— Y del mundo.

— Que tenía un cine que era malísimo. (Dice uno de allí.)

— Que está al lado de La Solana. (Complejo recreativo de

imprescindible uso para todo coruñés que se precie de tal y que está situado al lado del hotel Finisterrae, uno de los mejores de la ciudad.)

— Que se alojó allí Claudio, el dictador de los gladiadores.

— Hércules pasó por allí.

— De acuerdo. Vamos a ver ahora cómo pudo ser la información en Roma y qué noticias daban allí de Hispania.

### 2. Qué pasa con la información

Proyectamos el montaje audiovisual *La información hoy* (Edebé, Barcelona, 1976), que, siguiendo un estilo de cómic, muy parecido a los de Astérix, describe una historia situada en tiempos de los romanos y relacionada con el mundo de la información, especialmente el de la prensa. Las relaciones entre celtas y romanos vehiculan temas como el valor comunicativo de la prensa, los poderes y presiones que se ocultan detrás, los condicionamientos en que se desarrolla y su fuerza como provocadora de cambios socioeconómicos... La historieta, ficticia, está presentada en clave humorística.

Siguen la proyección con atención y silencio.

### 3. La información hoy: Tomar conciencia

No comento nada después de la proyección. Ellos quedaron callados y pensativos. Pregunto solamente ¿Qué pasó?, y poco después, ¿qué te pasó? Cuando hablan, lo hacen despacio y en tono bajo. Dijeron:



— Bueno, yo... Viene a ser lo que hay hoy en día en todos los países con el predominio del mundo capitalista formado por los Estados Unidos.

— A mí me dio asco.

— Que todo es absurdo, ¿no? Es un poco absurdo boicotear la historia trasladándola al día de hoy.

— Yo me sentí muy decepcionado, porque vi que todo el mundo reaccionaba, menos en España, que era sólo una minoría.

— (Una, riéndose): A mí no me pasó nada... Bueno, me hizo mucha coña porque era un tanto ridículo...

Aunque en el fondo... ahora veo que tenía razón.

— Yo me quedé así... (Hace un gesto de indefinición.) La última imagen...

Yo no esperaba que acabara ahí... Esperaba que después dijera algo y acabó con esa imagen que no...

— ¿Cómo te gustaría que hubiera acabado?

— No lo sé.

— ¿Cómo os gustaría que hubiera acabado?

— Ganando los españoles.

— Derrotando por completo a los invasores.

— Los romanos.

— Sí, pero yo no los identifico con los romanos. Eran otros.

— ¿Quiénes eran?

— Prefiero no decirlo.

— Los curas. (Salta uno, amigo del anterior y que se dio cuenta de a qué se refería.)

— ¿Cómo lo terminaríais?

— Creo que se puede ver en las diapositivas: El resultado, el gran éxito de los romanos fue debido a la falta de unidad de los países de Europa. Esto se puede tomar como una norma a seguir: el fracaso que puede resultar para un país, para una nación, por la falta de unidad y la disgregación.

— Yo quiero hablar del dibujo ese que aparecía en todos los vestidos y en todas partes. (Se refiere a las siglas S.P.Q.R.) Cuando cayó el imperio romano, cayó el aparatejo que estaba allí de pie, y se rompió encima de España. ¡Pum! Me cabreó muchísimo. Yo lo entendí como que, aunque cayó, los últimos vestigios quedaron en España. O sea, que aquí seguimos así y no nos enteramos de nada.

— Lo que está claro es que el periódico, al fin y al cabo, sirve para algo.

— Porque esto ¿de qué trataba? ¿De romanos, como creo que dices tú o del periódico como aludes ahora?

— Más bien del periódico. O sea, de la manipulación. Estaba muy clara... Que se diga, pero que se diga en la última página, a la izquierda, con letras pequeñitas.

— Bien, sucedieron unos hechos.

— ¿Cuál creéis que era la noticia que había que haber transmitido? ¿Qué noticia tendrían que haber dado los periódicos según lo que sucedió?

— «Impresionante derrota del ejército de Tullius.»

— «Por qué la gente tiene sentido común.»

— «Una de las campañas romanas para romanizar el país ha fracasado.»

— ¿Eso sería una de las noticias del día siguiente o de la Historia?

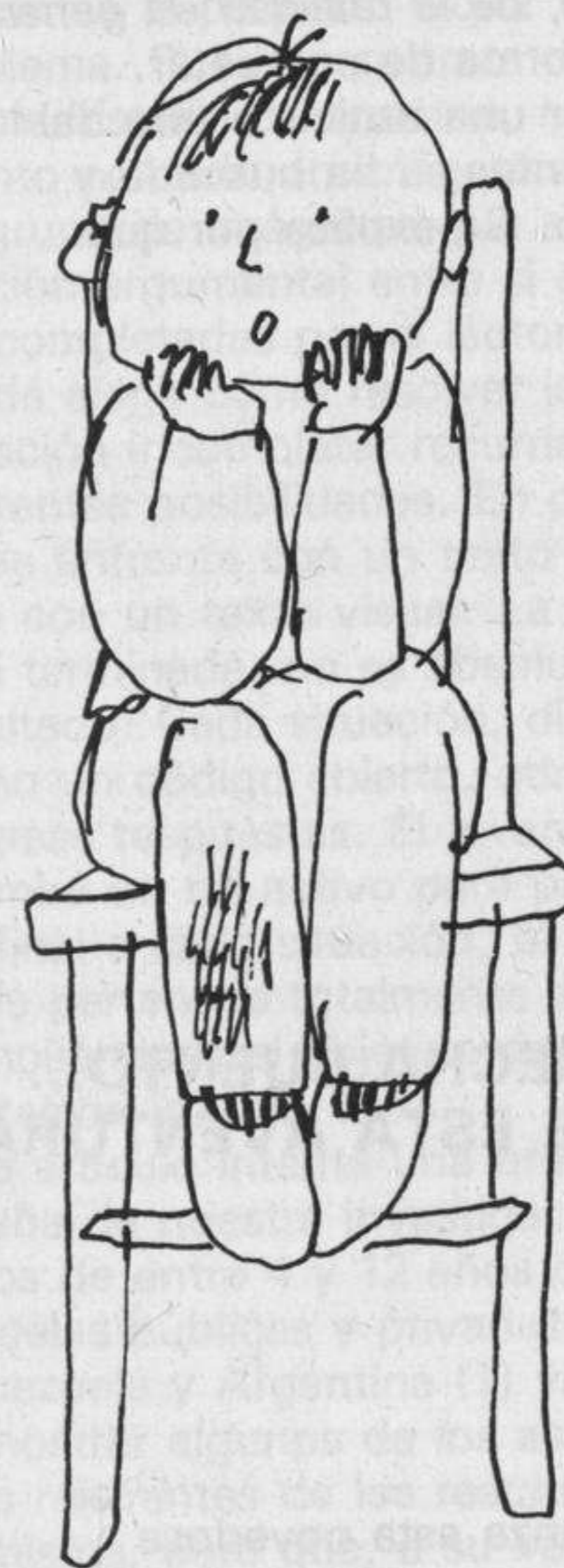
— (Responde la misma.) De la historia y del día siguiente, porque la historia es «el día siguiente».

— ¿Habría ahí de *romanizar*? (Lo dejamos en el aire y seguimos con la noticia, recalando especialmente los aspectos en que se da la misma situación en la actualidad.)

#### 4. La información hoy: tomar postura

Para tomar postura ante una

realidad, que nos viene filtrada por los medios de comunicación, nada mejor que la expresión personal y libre. A partir del coloquio anterior realizamos diversos ejercicios, sea



con los periódicos en concreto o a partir de su estructura. Aquí solamente ponemos la lista de diversos ejercicios que hemos realizado en distintas ocasiones, ya que es imposible centrarse sobre todo en la misma sesión.

— *La noticia del día*: Elegirla entre todos con rapidez y comentar brevemente.

— *La noticia de la semana*: Indicar que cada uno recuerde la noticia más importante que haya sucedido durante la semana. Escribirla o decirla en voz alta. Analizar por grupos los temas que salen y sacar conclusiones.

— De la misma forma, realizar:

- la noticia del mes
- la noticia del año
- la noticia «del siglo»
- la noticia de la historia o de una época concreta de la historia.

— *La noticia de tu vida*: Imagínate que has muerto: da la noticia haciendo una referencia de los hechos más importantes de tu vida...

— *La noticia imaginaria*: Escribe la noticia que más te gustaría que dieran los periódicos:

- el día de la paz (1 de enero)
- el día de los enamorados (14 de febrero)
- el día de la mujer trabajadora (7 de marzo)
- el día del medio ambiente (7 de junio)
- el día de los derechos de los niños (7 de noviembre)
- el día de Navidad
- el día...

— *La noticia del futuro*: Imaginaos que os despertáis dentro de 500 años y recibís una noticia sobre los niños, los jóvenes, «el hombre», la religión... Escribirla y trabajar con ella.

— *La noticia inventada*: Sobre un tema concreto o libre.

— *Las noticias con humor*: Dar premio a la noticia más humorística, elaborada a partir de otra «normal». Este punto es importantísimo por la necesidad que tenemos de conjurar



la realidad. Puede hacerse también cambiando los personajes o suprimiendo y añadiendo palabras y frases en una noticia dada, etc...

— Realizar una entrevista imaginaria a un personaje conocido o de la historia, etc...

— Las «buenas» y «malas» noticias: Sin caer en maniqueísmos:

- Elegir las buenas noticias de un periódico y «proclamarlas», gritándolas.
- Seleccionar las malas noticias y... «quemarlas».

• En muchos grupos hemos terminado con el «ritual de la quema» por su propia iniciativa. Habrá que recordar que no por eso va a cambiar la realidad. Mientras arden los papeles elegidos, suelo indicar que vayan diciendo algunos aspectos que les gustaría quemar *de sí mismos, del colegio, del barrio, de la ciudad, de la realidad en general...* Es otra forma de concretar.

— Regalar una noticia a uno del grupo. Antes se ha buscado y recortado. Se explica por qué.



## ¿QUE PASO?: UNA AVENTURA HECHA CUENTO... O COMO HACEN LOS CUENTOS DE ESTA AVENTURA

Zulema Moret

MADRID

Una fila de flechitas pegadas a la pared, unos niños, uno detrás de otro, miran hacia donde se dirigen las flechitas.

Un escritorio.

En la pared sobre la que se apoya el escritorio, un enorme panel con una hoja escrita que dice:

«Tengo mucho sueño.

Ya no puedo terminar este libro...

¿Por qué no lo haces tú?

¡Muchas gracias! Pancho.»

Así comienza esta novedosa publicación para niños llamada *¿Qué pasó?*, que el año 1978 publicó el Banco del Libro de Venezuela. Desde esta ingenua invitación, el autor, Pancho Graells, propone una nueva actitud a todo aquel que se acerque a este libro, intentando de algún modo modificar esa trilogía relacional existente entre autor-libro-lector.

Dentro de las renovadas corrientes de la actual literatura latinoamericana, muchos escritores juegan con la multiplicidad del tiempo y del espacio, provocando una actitud participativa en el lector, lo estimulan muchas veces frente a un rompecabezas, a rearmar la obra. Desde esta perspectiva, *¿Qué pasó?* le plantea al pequeño lector un problema. Pues no se trata de una simple historia de cuentos, ni de un cuento contado en imágenes: sino un grupo de imágenes que sin tener hilación argumental entre sí deben ser completadas por el lector. El niño puede elegir cómo resolver la situación incompleta, recurriendo a diferentes posibilidades. En principio, no se enfrenta con un texto escrito, sino con un texto visual. La obra no está terminada, no es absoluta en su resultado. Cada situación, dispuesta como un código abierto, admite diversas respuestas. El joven lector asumirá un rol activo para poder dar un final a cada situación, el libro ya no le pertenece totalmente al autor cumpliéndose el objetivo de la invitación inicial.

Este artículo intenta una breve reseña de nuestra investigación con niños de entre 4 y 12 años de escuelas públicas y privadas de Venezuela y Argentina (1) y demostrar algunos de los aspectos más relevantes de los resultados de la misma, para que, a su vez, otros adultos creadores, desde diversos roles (maestros, padres, terapeutas, coordinadores de talleres creativos) jueguen con sus niños a buscar tantas formas de responder a *¿Qué pasó?*

La metodología utilizada fue sencilla: por carecer de ejemplares del libro para cada uno de los niños, se fotocopiaron las imágenes y se les presentaron en conjunto a los niños

para que ellos eligieran libremente la que más les agradaba. Luego se les solicitó que completaran la imagen y que contaran un cuento, trabajaron sin presión de tiempo ni sugerencias por parte del maestro. Los niños mayores escribían por sí mismos, muchos utilizando los «globitos» de las comiquitas. Los relatos que surgían de los más pequeños eran grabados por las maestras o transcritos a medida que el niño hablaba.

Intentaremos, en primer lugar, una clasificación de las imágenes del libro de Pancho Graells y luego analizaremos las respuestas dadas por los niños ante las proposiciones del autor, tanto a nivel de la imagen realizada por el niño como a nivel de su relato.

Más adelante ofreceremos una breve reseña de otras alternativas de utilización del libro *¿Qué pasó?*, como la dramatización y la narración grupal, que también formaron parte de nuestra experiencia.





## Hacia una gramática de la imagen

Nuestros niños viven cotidianamente acosados por imágenes. Sus libros, los comics, las revistas, los medios de comunicación están llenos de imágenes. Por donde van carteles publicitarios rodean de colores, formas y mensajes sus vidas. Pero, contradictoriamente, reciben una escasa educación visual, siendo el ojo (2) el sentido privilegiado por esta cultura.

Si observamos cuidadosamente el libro *¿Qué pasó?* advertimos, ya, a primera vista, los espacios vacíos. La vacuidad, casi siempre relegada al rincón de la hoja, es señalada por una mano con un dedo indicador o por alguna parte del cuerpo: la mirada, la linterna, el anzuelo, la caña de pescar, sirviendo de intermediario entre dos zonas, dos sectores: un sector de información clara y definitiva y otro sector vacío de información.

Considerando los elementos estructurales de la imagen podríamos clasificar los grupos de imágenes que presenta el libro *¿Qué pasó?* en: **Imágenes cercanas a situaciones profundas, internas:**

Se trata de imágenes que reflejan experiencias personales tales como el miedo, el sueño, el llanto, la visita. En este grupo los personajes son niños solos en una situación emocional determinada. Hay casi una exclusión del mundo exterior.

**Imágenes en que el personaje infanti aparece acompañado por un adulto.** Por ejemplo, la mamá que tapa los ojos del niño o el astronauta que indica algo a un niño.

**Imágenes en que el adulto aparece solo y en una situación conflictiva:** Un hombre ilumina algo con una linterna, un hombre sostiene

a un caballo que se encabrita. **Imágenes familiares o sociales:** Se trata de imágenes ligadas al mundo exterior, a los acontecimientos del medio ambiente: la vida en la urbanización, la autopista, la pandilla, el circo. Este último grupo reestablece un cierto equilibrio entre los primeros grupos; más profundos, más cercanos a los acontecimientos del grupo social de pertenencia.

En líneas generales, afirmamos que el dibujo de Pancho Graells no es totalmente realista, pero permite una rápida identificación; los rasgos de los personajes, su entorno, pertenecen al mundo de experiencias del niño venezolano.

No hay detalles superfluos ni excesivos, escasos elementos complementan algunas de las imágenes. El grado de figuración es un tanto caricaturesco, lo cual pone de relieve rasgos esenciales de cada situación. En la imagen del niño que llora, lo exagerado de la boca abierta y de la cabeza frente al resto del cuerpo, más pequeño e indefinido, ubicado en el ángulo de la hoja y contrastando frente al inmenso vacío restante, acentúan la situación de dolor del niño.

Otros rasgos dignos de mencionarse son: los pelos parados del señor con la mano en la linterna, la inmensa sonrisa de la niña cuando abre la puerta. En el niño que sostiene el regalo, el ramo aparece casi en un primer plano, adelantando la situación. Estos rasgos son fácilmente decodificables, de manera que las situaciones planteadas por el autor no causan confusión a los niños. Este relato de un niño de 5 años es demostrativo de la fluida comunicación que establece el autor con su público:

*«El hombre se asustó porque vio un fantasma y era un hombre, feo, feísimo, requetefeo, como para matarlo y al hombre se le levantaron todos los pelos porque era asqueroso. Y casi, casi salta del miedo se le levantan los bigotes, después... pero ahí no se ve porque el viejo salió corriendo y encerró el fantasma en el sótano.»*

**Juan Manuel, 5 años**

Siempre existe un objeto que enfatiza, aclara, orienta. El sentido de autoridad del astronauta frente al niño al que se le ordena o indica, también está enfatizado por el contraste del tamaño de ambos. El uso del color es significativo, lo podemos relacionar con la agrupación de imágenes según su grado de profundidad emocional. Las situaciones grupales, familiares, sociales, relacionadas con los hechos del mundo exterior llevan color. Las más íntimas, van en blanco y negro. En algunos casos, el contraste entre el blanco y negro son estímulos para una mayor participación. En otras imágenes, la vacuidad del espacio totalmente en blanco; en otras, el contraste entre lo que se muestra y lo que se oculta.

### Los niños respondieron así...

Stern (3) afirma: «El niño representa —a su manera— el mundo en que vive. El contenido formal está a nivel del emotivo, porque el niño pinta por necesidad de expresarse y esto vale para todos los estados de su evolución. (...) Sin embargo, sabemos que al mismo tiempo

expresa mucho, por medio de las imágenes, preocupaciones inconscientes. Es como si se expresara a dos niveles: uno intencional, y el otro inconsciente, uno *descifrable* por el adulto y el otro sólo *interpretable*».

En las imágenes realizadas por los niños para completar las situaciones planteadas por Pancho Graells advertimos que el niño no reproduce recuerdos visuales, sino traduce plásticamente sensaciones, emociones, pensamientos. Por eso mismo ninguna de las imágenes provocó resistencia en los niños. Algunas situaciones fueron preferidas por los niños a otras. Atendiendo al orden de esta preferencia haremos una breve reseña de dichas imágenes, y señalaremos asimismo las diferencias en las reacciones de los niños frente a una misma imagen de acuerdo a la etapa evolutiva en que se encuentran.

### El miedo

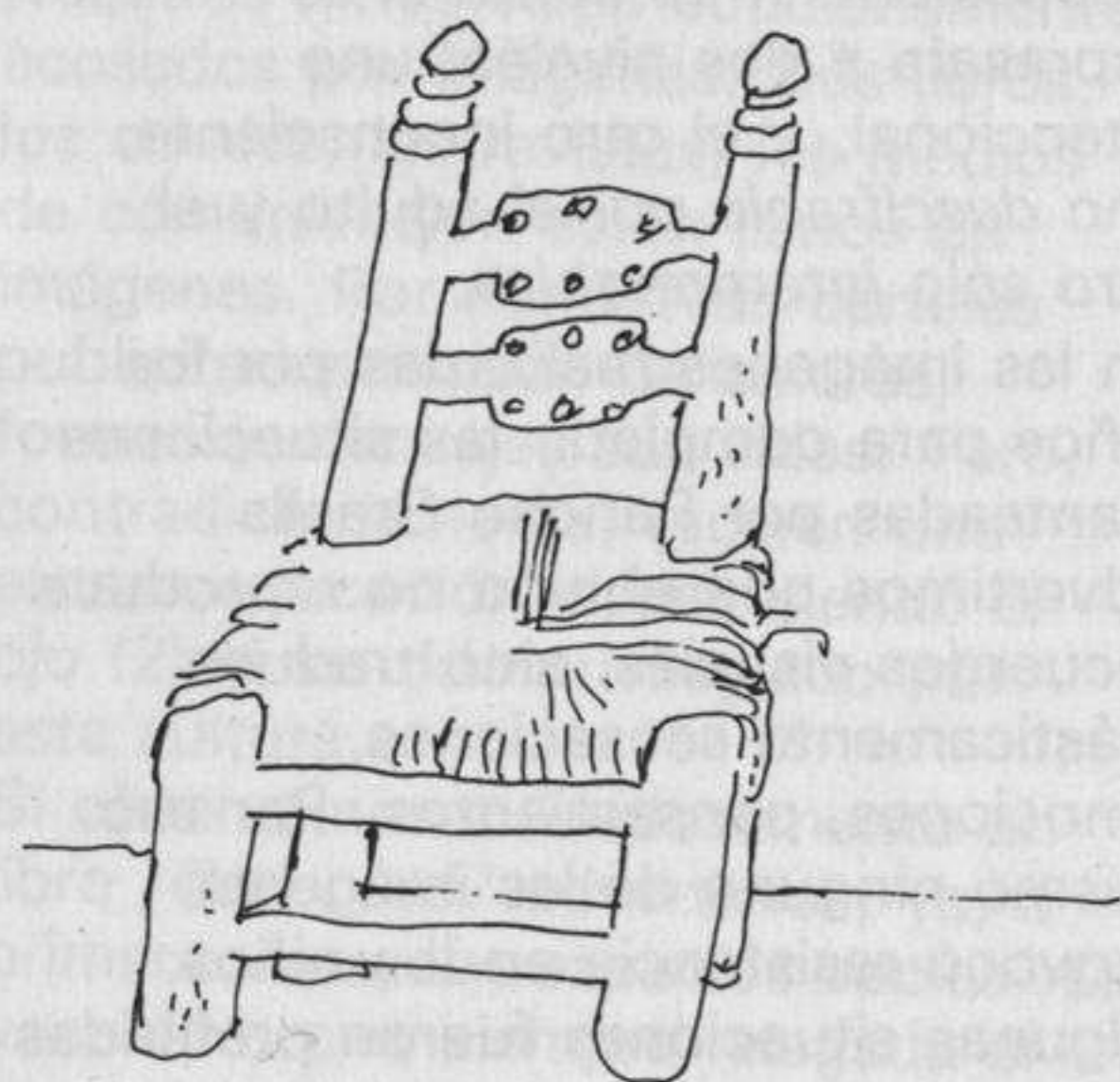
Esta imagen junto a la del sueño, el llanto y la visita fueron las imágenes preferidas por los más pequeños, o sea los que se encuentran en la etapa preescolar.

Los que se hallan en la etapa egocéntrica proyectaron sus miedos y fantasías, situaciones cotidianas acordes a su problemática.

Denominamos «el miedo» a esta imagen, porque este sentimiento fue fácilmente descodificado por los niños. Los índices que facilitaron esta lectura a nivel de imagen fueron:

- los pelos parados de la cabeza del hombre





El texto da la clave sobre la inverosimilitud del dibujo.

d) Otra categoría más relacionada con la realidad circundante es la que se refiere al robo: descubrieron a un ladrón, un ladrón entraba en una joyería... etc.

### El sueño

Esta imagen fue preferida tanto por grandes como por pequeños ¿a quién no le gusta soñar? De ella surgieron sueños reparadores, sueños bonitos: «con ganar una carrera de carros», «con ser un general y tener muchas medallas...», «con volar», «con tener muchos juguetes...», «con el árbol de Navidad lleno de regalos...», «con una fiesta de cumpleaños».

En el sueño no aparecieron pesadillas, no hubo monstruos ni fantasmas, sólo esperanza y ternura. Toda la inocencia infantil concretada en los sueños de cada día.

Podemos agregar que la gramática visual del «sueño» se parece a la del miedo, pero incorpora un elemento característico de la historieta: «El globito». Dos zonas bien definidas de oscuridad también separan lo real de lo onírico: el globito a completar aparece en blanco como una invitación, el resto del dibujo, en las sombras.

Ah... un detalle, el niño que sueña, ríe... pequeño índice que nos sugiere, ya, la impresionante percepción de los detalles por parte de los niños. Un niño que sonríe sólo puede soñar bellos sueños.

- la expresión del cuerpo, en especial la de la cara
- las zonas casi simétricas de claridad/oscuridad aparecen bien delimitadas marcando la zona de claridad (lo que se ha descubierto) y lo que está oscuro (un señor en la noche, en la oscuridad del cuarto) Fueron diversas las respuestas dadas por los niños tanto a nivel gráfico como a nivel de relato.

a) algunos niños completaron la imagen con fantasmas, monstruos, semimonstruos o animales tales como arañas y serpientes. Esta fue una respuesta común entre los más pequeños.

b) otros prefirieron los seres extraterrestres, los animales mitad hombre y mitad animal, esta preferencia fue la de los mayores.

c) una tercera categoría la plantearon aquellos que jugaron con el doble mensaje: a nivel visual aparece el monstruo que da mucho miedo y a nivel del relato se sugiere la atrocidad del monstruo.

### El llanto

En las primeras páginas de este artículo mencionamos a nivel descriptivo la estructura de esta imagen del niño llorando. Nos referimos a la desproporción del tamaño de la boca respecto al cuerpo del niño. Para los más pequeños esta imagen sirvió de puente para expresar los conflictos con los hermanos, como también la angustia por un objeto que les es arrebatado o que se rompe. Otra interpretación que surgió se relacionó con el castigo: «Un niño me dio una paliza...», «mi hermano me castigó...».

Esta imagen gozó de las preferencias de los más pequeños y les brindó la oportunidad de expresar situaciones familiares conflictivas tales como «el castigo», «las peleas», «la reprimenda», «los celos».

### La prohibición

Así denominamos a esta imagen en la que una madre le cubre los ojos a un niño, que, por la expectativa del cuerpo y su expresión desea ver algo.

Muy válido sería hablar también de la sorpresa, pues si surgieron dos vertientes importantes entre las respuestas dadas, fueron las que agruparon a los relatos y dibujos en estas dos situaciones:

1. la prohibición: fue preferida por los niños que se encuentran en una etapa de despertar de su sexualidad, entre los 11 y los 12 años. La prohibición significó «una pareja que se besa y no se pueden mirar», «alguien sin vestimentas», «esas cosas que era muy chico para ver...», etc.

2. la sorpresa: fue la respuesta común a los pequeños, «su mamá le quiso dar una sorpresa», «le trajo un regalo de cumpleaños».

### El astronauta

Dos figuras componen este cuadro: el astronauta y el niño. El astronauta señala con el dedo algo; algo que los niños completaron en su mayoría como un cohete, un satélite y que causa en el niño cierta preocupación...

Para algunos, el astronauta da órdenes, para otros castiga al niño por algo que hizo... pero para un tercer grupo, «hay un papá que es astronauta y que le ordena a su hijo que haga algo».

A esta imagen bien la podríamos llamar: la autoridad...

### El ramo de flores o la vergüenza:

«Había una vez un niño que le compró flores a...». Acá el cuento toma diversos caminos: la mamá, otra niña que le gusta, la novia...

Un pequeño sombreado en la zona central del rostro demarca la expresión, el sentimiento exacto de quien extiende su mano para dar un regalo.

El ramo es el objeto que integrará y aunará dos relaciones, dos sectores casi simétricos. La imagen no ofreció





dificultad; tanto grandes como pequeños dejaron brotar de su corazón esa inocencia del amor infantil, la pena del regalo, aquello que se siente y al mismo tiempo deseamos ocultar.

## DIFERENTES ALTERNATIVAS

*¿Qué pasó?*, por su estructura abierta, le permite al docente creador o a los padres que lo utilicen, una cantidad de alternativas. Dichas posibilidades varían de acuerdo a la edad del grupo con el que se trabaja, y a los objetivos que el docente se proponga para su interpretación.

Entre las posibles alternativas enumeramos:

### Historias grupales:

- 1.a) Varios niños completan una imagen y luego inventan un cuento.
- 1.b) Cada niño completa una imagen y posteriormente, al modo de las historietas anexa cada imagen a la siguiente del compañero; asociando los elementos a partir de la historia grupal.

Estos juegos, por implicar un proceso más complejo, se sugiere aplicarlos con niños más grandes, a partir de los 8 años.

Un cuento inventado por María Fernanda y Pablo, de 12 años, ilustra con humor y encanto este procedimiento:

*«Un señor fue a visitar a una familia y dejó el caballo en la calle. Era un día de lluvia. Una señora se resbaló del charco y con el paraguas pinchó el caballo. El caballo quiso pegarle una patada. El señor salió y vio a la señora que estaba en peligro. Esa señora era la suegra del señor. El*

*señor dice por dentro: ¿lo suelto o no lo suelto?»*

### Dramatización:

Pero no conformes con las palabras o los dibujos, se experimentaron las relaciones entre algunas imágenes y el juego dramático.

Algunas de las imágenes sugieren una situación posible de ser dramatizada. Por ejemplo, el niño que llora, el astronauta, el señor con la linterna, la mamá que tapa los ojos del niño, la puerta que se abre, etc.

Si tomamos como ejemplo «la mamá que tapa los ojos del niño», podemos organizar dos grupos de trabajo.

Previa una minuciosa observación de la imagen elegida, dos grupos pueden dramatizar alternativamente:

1. dos niños dramatizan a la mamá y al niño;
2. otros niños dramatizan lo que no se puede ver, es decir, aquello que a nivel gráfico podría completarse si se tratara de dar una respuesta a lo incompleto de la imagen.

Las alternativas de resolución pueden ser variadas y reinterpretables por los respectivos grupos.

Las posibilidades que brinda *¿Qué pasó?* son múltiples como ilustra el ejemplo anterior. Tanto a nivel gráfico, verbal o dramático, motiva creativamente a los niños permitiéndoles encauzar sus posibles modos de expresión.

A nivel del relato, no hubo desajuste entre el dibujo y lo relatado, como entre la acción dramática y su posterior verbalización. Entre los niños mayores abundaron las interjecciones, onomatopeyas y demás recursos comunes a las historietas. En los relatos priva sobre todo la comunicación de experiencias, las más de las veces,

de la realidad de cada día. En tal sentido, esta publicación es un incentivo para que los niños puedan mostrar lo que sienten, temen y viven día a día...

## CONCLUSIONES

Los aspectos más relevantes de esta experiencia de acuerdo a los resultados en nuestro trabajo con los niños son:

1. Estimula al niño a expresarse a través de diferentes códigos de lenguajes: gráfico, verbal, dramático. Dichos códigos pueden utilizarse tanto individual como grupalmente, dependiente esto de la experiencia y edad del grupo con el que se trabaja.
2. Permite exteriorizar situaciones vividas: miedos, fantasías dado que las imágenes a completar pertenecen y representan su mundo de vivencias cotidianas.
3. Desarrolla la expresión creadora permitiéndole unir fantasía y realidad.
4. Dado lo abierto y modificable del punto de partida, incentiva al niño permitiéndole un rol activo. La historia no viene hecha. Se termina sólo o con los compañeros.
5. Permite que cada niño exprese su diferencia, respetando lo que cada uno pone de sí, de particular y de propio. Cada situación es personal como la historia de cada niño.
6. Entrena en las diferentes respuestas que frente a una misma situación podemos dar. Entrena en el respeto por lo que cada uno y el otro son.
7. En tanto refleja a menudo aspectos de las vivencias del niño, le permiten tanto al coordinador que las utilice como a los padres

adentrarse y conocer un poco más de los niños.

8. El libro propuesto como un juego a jugar solo en grupo le permite al niño una descarga placentera y la proyección de situaciones que muchas veces el niño no tiene la oportunidad de poner afuera.

(1) *La investigación a la que se alude pertenece al libro «Creatividad, juego y lenguaje infantil» (en preparación) que se publicará en el año 1982, por Editorial PAC; dicha investigación se llevó a cabo con niños de entre 4 y 12 años en escuelas públicas y privadas de Venezuela y Argentina. Entre las experiencias realizadas para dicha investigación se incluyen las comentadas en este artículo.*

(2) FOHR, Daniel: «My the et realites de l'Amérique Latine a travers la publicité: etude d'une vision».

These de doctorat IIIème, cycle présentée a la Sorbonne Nouvelle, Paris, 1982.

(3) STERN, Arno. «La comprensión del arte infantil». Editorial Kapelusz, pp. 16-27, Buenos Aires, Argentina, 1962.





## EN VIVO Y EN DIRECTO

María Solé Giribets

MADRID

La experiencia de animación consiste en presentar una obra a través de un medio, tan del gusto de los jóvenes como es la música. El método es similar al que utilizan los locutores de radio en el que alternan palabra y música con el fin de dar dinamismo a la conversación.

Una vez elegida la novela que quisiéramos presentar a los jóvenes hay que buscar la melodía que evoque distintas situaciones. En este caso la novela era GANESH (Alfaguara) y se vio que claramente podía dividirse en tres partes:

— estancia en la India (música hindú)

— llegada a Norteamérica en busca de sus raíces (John Denver)  
— entrada en la escuela y choque con el estilo de la «american way of life» (Elvis Prestley).

Para la dinámica se eligen algunos párrafos de la novela de forma que vayan dando una visión del contenido muy superficial, pero dejando el relato en el momento que el animador crea que es suficiente para despertar el interés de los chavales. El animador dispondrá de un sencillo magnetofón donde ha grabado las melodías y mediante el botón del volumen irá dando paso a las situaciones de forma alternativa.



## ACTIVIDADES CULTURALES EN LA BIBLIOTECA INFANTIL DE MORATALAZ

Marina Navarro Alvarez

MORATALAZ - MADRID

### 1. Situación de la biblioteca:

Bibliotecas Populares de Madrid es una red de 19 bibliotecas de adultos y 18 secciones infantiles. Los servicios técnicos están centralizados y los fondos

bibliográficos son semejantes, sin embargo, tanto la dotación física como de personal es diferente, condiciones que influyen notablemente sobre el diverso

aprovechamiento de sus locales para la promoción de la lectura. En las bibliotecas infantiles las actividades culturales responden a distintos objetivos, atracción de nuevos socios, mejor y mayor conocimiento de los fondos y promoción de la lectura crítica. Su programación tiene también variaciones, unas son organizadas desde los servicios centrales, y otras desde la propia biblioteca, atendiendo a las demandas del público y al interés de los trabajadores.

La biblioteca infantil de Manoteras pertenece a esa red, tiene —en 1985— 1930 socios, unos 150 préstamos diarios y unos 200 asistentes. El barrio donde está ubicada tiene una población infantil muy alta de un total de 280.000 habitantes que son en su mayoría obreros especializados. Estas condiciones básicas han contribuido a que desde la biblioteca se intente promover la lectura entre los chicos del barrio y sirva como lugar de comunicación para muchos de ellos.

### 2. Relación de actividades:

A lo largo de unos 10 años hemos ido cambiando de actividades y de planteamientos en función de la experiencia y las necesidades. Enumeraré algunas realizadas para centrarme en las más recientes.

— Visitas de colegios a la biblioteca.

— Periódico mural (Guía del Ocio infantil): «Troglodita Juerguista».

— Coloquios presentados desde el periódico.

— Taller de poesía: lectura de poetas consagrados y de los poemas de los niños.

— Encuentros con autores.

— Libro-fórum.

- Hora del cuento.
- Escenificación de cuentos.
- Teatro.
- Taller de títeres. Elaboración de muñecos, invención de historias, decorados y representación.
- Fiestas. Representaciones teatrales, de títeres, canciones, juegos, payasos, etc. (todo realizado por los niños).
- Pintura-mural.
- Proyección de películas.
- Taller de pintura.

### 3. Algunas experiencias destacables:

En 1985 celebramos durante dos días el 180 aniversario de Andersen, día del libro infantil. Se hizo con los niños una obra de teatro representando su vida, títeres de sus cuentos y narración de los mismos (a cargo de Carlos Berástegui, que es narrador de cuentos). Uno de estos relatos se dividió en escenas y se formaron grupos de niños, cada uno de los cuales hizo el dibujo de una escena. Al final se unieron todas y se proyectaron a través del teatrillo de *sombras chinas* mientras se volvía a contar la historia.

— Los *círculos de lectores*. Son grupos de niños que se reúnen una vez a la semana para leer un libro entre todos. Las edades corresponden a 2 niveles, de 6 a 9 años y de 10 a 14 años. Los libros son elegidos por la bibliotecaria, salvo alguna propuesta esporádica de los niños.

El proceso que seguimos consta de varias etapas:

— Elección del libro. Hemos intentado que los textos reúnan varias características, suficiente calidad literaria, agilidad en el desarrollo del tema, varios personajes



y pocas páginas, exigido por la duración de la actividad.

— Lectura en voz alta de un trozo del relato elegido.

— Una vez acabada se cuenta entre todos.

— Se nombran los personajes.

— Cada niño designa su personaje preferido.

— Partiendo de su protagonista inventan una historia con él.

— Hacen un dibujo.

— Escriben su propia narración, que se pone en un mural junto al dibujo.

— «*Periódico Loco*». Es una revista de Bibliotecas Populares de Madrid, realizada por y para los niños. Nació en el año 1982, con el objetivo de servir como vehículo de comunicación entre los socios de las secciones infantiles.

Actualmente se hace una vez a la semana, pero se ha hecho cada quince días. El lugar es la sala de biblioteca central, pero también nos hemos trasladado a otras para que los chicos del resto de los barrios pudieran participar directamente. Hay varios sistemas de participación, incorporarse a algún equipo (redacción, ilustración, maquetación,

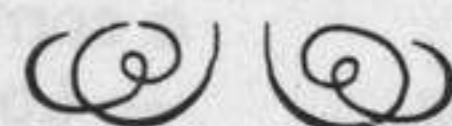
chapuzas múltiples); mandando artículos por medio de las bibliotecarias o por correo; haciendo críticas o mandando artículos y recortes de prensa.

Las secciones que han permanecido durante estos años son: comentarios de libros, narraciones y poesía, chistes y crucigramas, cómics, naturaleza y ecología, actividades culturales (cine, teatro, fiestas, etc.) y otras variables, TV, problemas sociales, música, etc.

Además de estas secciones ha habido algunos números monográficos dedicados a autores o temas como Edgar Allan Poe, Michel Ende, etc.

La distribución se lleva a cabo entre todas las bibliotecas de la red.

*El Periódico Loco* se plantea también hacer propuestas, en 1985 se ha hecho una exposición de cómics, como respuesta al interés que suscita entre los participantes en la revista este medio de expresión. Hubo participación con historietas de los niños de todas las bibliotecas y se expusieron también cómics editados por profesionales.



## OPCION PARA LA ANIMACION A LA LECTURA

Equipo «Lectura y educación»

MADRID

### A) LITERATURA INFANTIL (Ciclos Inicial y Medio de EGB)

*Actividades de lectura en el aula.*  
Enseñanza y práctica de la lectura.  
La importancia de la oralidad para el enriquecimiento lingüístico.

Animación de la lectura: descubrir el libro y sus posibilidades de encuentro con otros mundos.  
Bibliotecas de aula, centro y secciones infantiles de bibliotecas públicas: Organización y prevención

## AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Las suscripciones a la revista **¡Atiza!** correspondientes al año 1986 (y sucesivos) se gestionarán a través de la Editorial Siglo XXI, c/ Plaza, 5 - 28043 Madrid. El precio de la suscripción es de 600 pts.

Para solicitar números anteriores es preciso dirigirse al Seminario de Literatura Infantil y Juvenil. Biblioteca Pública. Palacio del Infantado. Guadalajara.

Cada número suelto cuesta 150 pts.

Los cuatro números de 1985 500 pts.



## Boletín de suscripción

APELLIDOS  
NOMBRE  
DOMICILIO  
CIUDAD  
PROVINCIA

Deseo recibir la revista ¡Atiza! a partir del número:

Forma de pago: Giro postal   
Talón bancario   
Contra reembolso

Fecha y firma

REPETIMOS: Si son números de 1986 en adelante, dirigirse a Ed. Siglo XXI. Los anteriores (hasta el n° 15, inclusive), al Seminario de Literatura de Guadalajara.

## Boletín de suscripción

APELLIDOS  
NOMBRE  
DOMICILIO  
CIUDAD  
PROVINCIA

Deseo recibir la revista ¡Atiza! a partir del número:

Forma de pago: Giro postal   
Talón bancario   
Contra reembolso

Fecha y firma

REPETIMOS: Si son números de 1986 en adelante, dirigirse a Ed. Siglo XXI. Los anteriores (hasta el n° 15, inclusive), al Seminario de Literatura de Guadalajara.

## OPCIÓN PARA LA ANIMACIÓN A LA LECTURA

Como lectura y educación

MADRID

AL Y LITERATURA INFANTIL  
(Ciclo Inicial y Medio de EGB)

Actividades de lectura en el aula.  
Enseñanza y práctica de la lectura.  
La recuperación de la oralidad para el  
entendimiento lingüístico.

Animación de la lectura: descubrir el  
libro y sus posibilidades de  
encuentro con otros mundos.  
Bibliotecas de aula, centro y  
secciones infantiles de bibliotecas  
públicas. Organización y prevención

AL LITERATURA JUVENIL  
(Ciclo Superior de EGB y BUP-FP)

La biblioteca como centro de  
investigación. Leer para comprender.  
Jornadas de la literatura.

1. Introducción a los contenidos más  
progresistas y actuales sobre  
aprendizaje del lenguaje, evolución  
de la psicología genética y la  
psicolingüística.  
Autores reconocidos: BEAUDICHOX,  
BOGDYAVLENSKI, BOUVIER,  
ÉREUTE, BRONCKART, GEST,  
GECCHINI, DESJARDINS,  
D'ÉONIN, FRANCOIS,  
FRANCKOAT, KAMH, INHLEDER,  
LEPINE, LYRIA, LEONTEV,  
MAGUIRA, NEMENSKAIA,  
KRESNACORNIK, MELCHUK,  
MORAN, OLSON, PALLET,  
SABOVA, SECHENOV, SIGUAN,  
STONCE, VILOTSKI, WALTON.

2. Análisis de la evolución profunda  
de lenguaje y la teoría de campos.  
Exercicios y clases sociales.  
Autores reconocidos: BADURA,  
BENJAMIN, BRASLAVSKY,  
CICQUEL, COSERIU, CVIJAN, DE  
MAURO, DORFLES, ECO, FATAL.

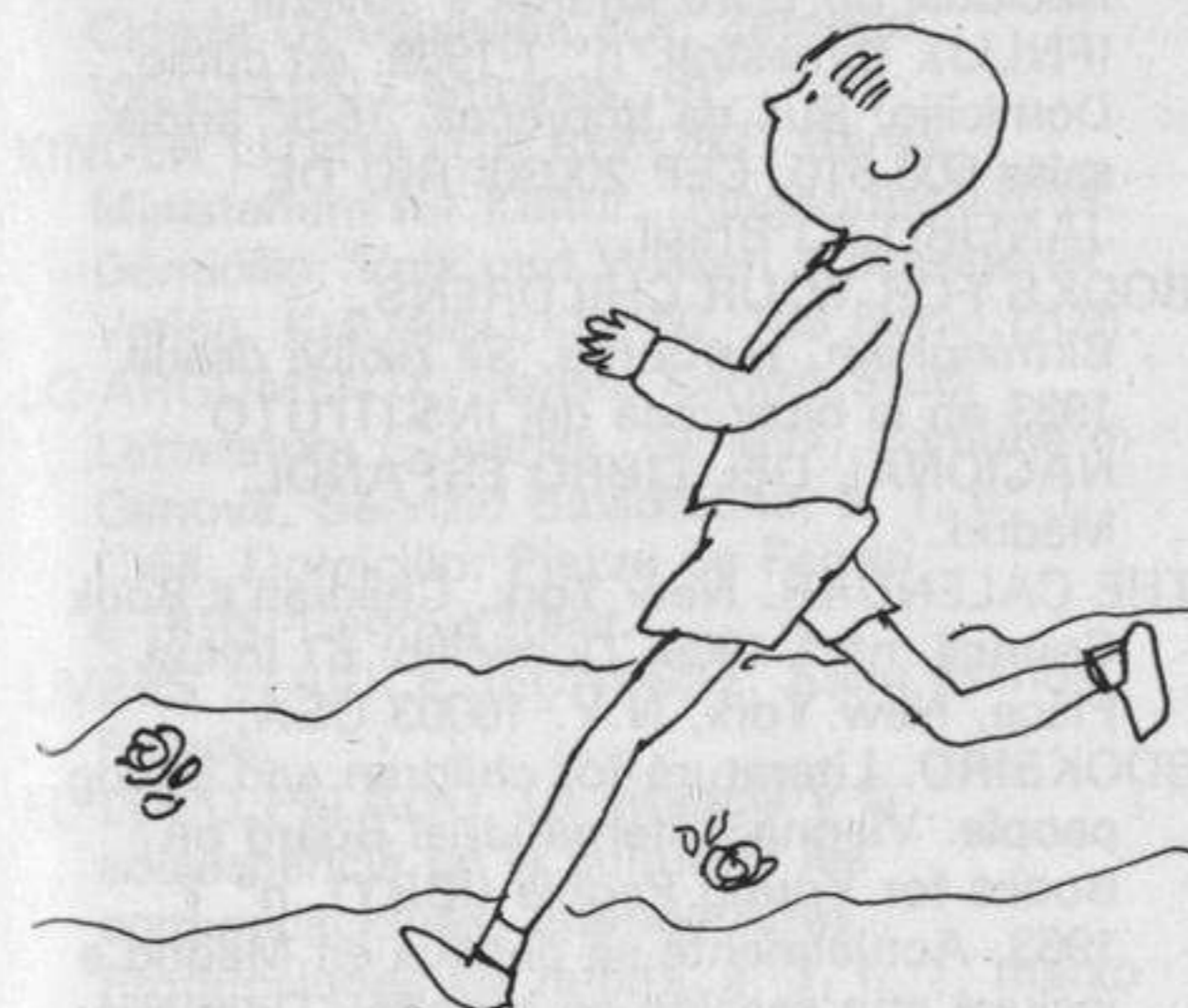


## AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Las suscripciones a la revista **¡Atizal!** correspondientes al año 1986 (y sucesivos) se gestionarán a través de la Editorial Siglo XXI, c/ Plaza, 5 - 28043 Madrid. El precio de la suscripción es de 600 ptas.

Para solicitar números anteriores es preciso dirigirse al Seminario de Literatura Infantil y Juvenil. Biblioteca Pública. Palacio del Infantado. Guadalajara.

Cada número suelto cuesta 150 pts.  
Los cuatro números de 1985 500 pts.



activa de la lectura. Aprender investigando.

*Actividades de lectura en inglés o francés.* Enseñanza y práctica de la lectura. Métodos y corrientes progresistas para el aprendizaje de una lengua no materna.

*Actividades de lectura en educación especial.* Integración y motivación a través de la lectura. Métodos y corrientes progresistas para el aprendizaje de la lectoescritura.

*Literatura infantil.* Cultivo de una literatura no discriminatoria y progresiva de fantasía, realismo fantástico y realismo. Propuesta de actividades en los centros y en el aula, evaluación y potenciación del gusto por la lectura. Guía permanente de autores e ilustradores de libros infantiles y juveniles. Guía de obras y reseña de publicaciones periódicas sobre literatura infantil y juvenil.

### B) LITERATURA JUVENIL (Ciclo Superior de EGB y BUP-FP)

La biblioteca como centro de investigación. Leer para comprender: posibilidades de la literatura, el

ensayo, y las publicaciones de divulgación científica. Guía de obras y reseña de publicaciones realizadas por jóvenes. Propuesta de actividades para el desarrollo crítico profundo. Introducción al Cómic, Vídeo, Diaporama, como lenguajes complementarios.

### C) ALFABETIZACION Y LECTURA EN ADULTOS

Lectura y Comprensión. Guía de obras y reseña de experiencias realizadas por centros de educación de adultos y escuelas populares. Métodos y corrientes progresistas para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura.

### D) SEMINARIO PENSAMIENTO Y LENGUAJE

1. Introducción a las corrientes más progresistas y actuales sobre aprendizaje del lenguaje; evolución de la psicología genética y la psicolingüística.

Autores recorridos: BEAUDICHON, BOGOYAVLENSKI, BOUVIER, BREUTE, BRONCKART, BEST, CECCHINI, DESJARDINS, ELKONIN, FRABBONI, FRANCESCATO, KAMII, INHELDER, LEZINE, LURIA, LEONTIEV, KOLTSOVA, MENSHISKAIA, KRASNAGORSKI, MELCHUK, MERANI, OLERON, PIAGET, RIABOVA, SECHENOV, SIGUAN, STONES, VIGOTSKI, WALLON.

2. Análisis de la estructura profunda del lenguaje y la teoría de campos. Lenguaje y clases sociales.

Autores recorridos: BADURA, BERNSTEIN, BRASLAVSKY, CICOUREL, COSERIU, CVIJAN, DE MAURO, DORFLES, ECO, FAETI,



FOUCAULT, GOFFMANN, LEWIN, MALMBERG, MORRIS, MARTINET, MAYENOWA, MCLUHAN, MONOD, POP, PROPP, REZNIKOV, SIMONS, SCHAFF, SLAMA-CAZAKU.

3. Por una nueva enseñanza del lenguaje, autores recorridos: DEVA, DE MAURO, AJURIAGUERRA, CLAUCHEE, FOLEY, MAY FRANK, MARTINEZ-PEREDA, LEWIN, KOHL, RODARI, RONDAL.

4. Hacia una enseñanza basada en una educación comprometida con el alumno.

MAKARENKO, LODI, MARTINEZ-PEREDA, PEREIRA, MILANI, VIAL-PLAISANCE, TONUCCI, SUCHODOLSKI, KOMENSKIJ.

## E) CURSOS DE FORMACION PARA ENSEÑANTES

LA BIBLIOTECA ESCOLAR Y LA BIBLIOTECA PUBLICA LUCHA CONTRA EL FRACASO ESCOLAR. EL ORDENADOR EN LA ENSEÑANZA DEL LENGUAJE QUE SE PUEDE HACER PARA ANIMAR A LEER.

## BIBLIOGRAFIA SOBRE EL TEMA

### 1. PUBLICACIONES PERIODICAS ESPECIALIZADAS EN LITERATURA INFANTIL

UNE ANNEE DE LECTURE. Supplement a *Camaraderie*, PARIS, n° 13- dec 1977. Fue publicado por el Grupo de transformación y renovación educativa CRAAP que actualmente publica CAHIERS PEDAGOGIQUES. Domicilio: 66 Chaussée d'Antin, 75009. Paris-France.

BOLETIN NACIONAL DE LITERATURA INFANTIL. Caracas, Consejo Nacional de la Cultura (CONAC), n° 1, 1978 trimestral. Domicilio: Av. Principal de Chuao, Edificio Los Roques, Coordinación de Literatura. P. 7. CONAC, Caracas, VENEZUELA.

BOLETIN INFORMATIVO FUNDAÇÃO NACIONAL DO LIVRO INFANTIL E

JUVENIL Rio de Janeiro. Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil (FNLIJ). trimestral. n° 1-1969. en curso. Domicilio: Rua da Imprensa, 16-5° andar-salas 508-510. CEP 20030- RIO DE JANEIRO RJ Brasil.

BOOKS FOR YOUR CHILDRENS. Birmingham, Harborne. Se recibe desde 1983 en la biblioteca del INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL, Madrid.

THE CALENDAR. New York, Children's Book Council, n° 1-1969. Domicilio: 67 Irving Place, New York, N.Y. 10003 USA.

BOOKBIRD. Literature for children and young people. Vienna, International Board on Books for Young People (IBBY), n° 1 1963. Actualmente se publica en Madrid e incluye una sección en español. Domicilio: INLE, Santiago Rusiñol, n° 28040 MADRID.

CANADIAN CHILDREN'S LITERATURE. Ontario, Guelph. en curso. Domicilio: P.O. Box 335, Guelph, Ontario, N1H 6K5. Canadá.

CHILDREN'S LITERATURE IN EDUCATION. New York, en curso. Domicilio: Aghaton Press Inc. New York. USA.

ENFANTS ART LIVRES (caracteres cirílicos). Sofía, en curso. Domicilio: Bibliothéque des jeunes. Enfants Art Livres. Sofía. BULGARIA.

THE HORN BOOKS. Boston, bimestral, en curso. Domicilio: Park Square Building 31 St. James Avenue, Boston MA 02116.

INTERNATIONALE JUGENDBIBLIOTHEK. Munich, en curso. Domicilio: Internationale Jugendbibliothek, Munich. RFA. Evelyne Hofne, responsable del área iberoamericana publica una selección de libros infantiles para hijos de inmigrantes hispanos.

JOURNAL OF READING. Newark, International Reading Association (IRA), 1957. Domicilio: 800 Bardsdale Road, P.O. Box 8139, Newark, DE 19711 USA.

JOURNAL OF RESEARCH IN READING. Leeds, The Open University, 1978, semestral. Domicilio: Fairfax House, Merrison Street, Leeds, LS2 8JU England.

JUGENDLITERATUR. Litterature de la jeunesse. Berna. Ligue Suisse pour la litterature de la jeunesse. Domicilio: Habsburgstrasse, 19. 3000 Bern 16 SUISSE.

LECTURA Y VIDA. Revista latinoamericana de lectura. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura (IRA) m 1980. Domicilio: Av. Córdoba, 1530-2°-7 1055 Buenos Aires, Argentina.

LEITURA: Teoría e Prática; Revista semestral da Associação de Leitura do Brasil. São

Paulo, a.1, n. zero, nov. 1982. Domicilio: Faculdade de Educação, UNICAMP-Cidade Universitaria «Dr. Zeferino Vaz»-13100 Campinas. SP.

KINDER LITERATUR REPORT. Berlin. Ministerium fur Kultur. Jungendbibliothek. Domicilio: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Krausenstrabe 50, 108 Berlin DDR.

LG-ARGOMENTI. Revista Centro Studi Letteratura Giovanile. Genova, Comune di Genova, Servizio Biblioteche, a. 1, n° 1, 1964. Domicilio: Piazza de Ferrari 6-16100-Genova Italia.

LIVRES SERVICE JEUNESSE. Saint Mandé. France.

EL LORO PELADO. La infancia y la adolescencia en la cultura y las comunicaciones. Buenos Aires, Producciones «la nube», a. 1, n. 1, marzo 1979, trimestral. Domicilio: Venezuela n° 3029, 1211 BUENOS AIRES, Argentina.

L'ORA DEL RACCONTO, rassegna di letteratura giovanile regionale. Trieste, Società Artístico Letteraria di Trieste, n° 1, 1968. Domicilio: presso Scuola «E. Morpurgo» 34143 TRIESTE Scala dei Campi Elisi ITALIA.

PARAPARA, revista de literatura infantil. Caracas, Banco del Libro, n° 1, junio 1980, semestral. Apdo. 5893. Caracas 1010-A, Venezuela. En la actualidad el Banco del Libro publica una separata que con el título El Centro informa ofrece una información imprescindible para los interesados en el área iberoamericana.

READING RESEARCH QUARTERLY, a publication of the International Reading Association (IRA). Domicilio: 800 Bardsdale Road, P.O. Box 8139 Newark DE 19711 USA.

THE READING TEACHER, Newark, International Reading Association (IRA), 1947. Domicilio: 800 Bardsdale Road, P.O. Box 8139, Newark DE 19711 USA.

READING TIME, New Zealand, The journal of The Children's Book Council of Australia. Domicilio: Children's Book Council of Australia, New Zealand Australia.

READING TODAY, a membership newsletter published by the International Reading Association (IRA).

READING TODAY INTERNATIONAL, a newsletter published by the IRA. Domicilio: 800 Bardsdale Road, P.O. Box 8139, Newark, DE 19711 USA.

REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS. Paris, bimestral. La Joie par les livres. Domicilio: 8, rue Saint-Bon, PARIS 4eme.

SCHEDARIO. Firenze, bimestral. Letteratura giovanile Gioco e animazione Tempo libero. Domicilio: Via Michelangelo Buonarroti 10, 50122 FIRENZE.

SELEÇÃO DE LIVROS PARA A INFANCIA E JUVENTUDE. Rio de Janeiro. Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil. Domicilio: Rua da Imprensa 16-5° andar, salaas 508-510 CEP 2030 Rio de Janeiro-RJ Brasil.

TOP OF THE NEWS. Chicago. American Library Association. Domicilio: ALA. 50 E. Huron St., Chicago IL 60611. USA.

### 2. PUBLICACIONES PERIODICAS CON ESPECIAL RESEÑA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL Y ANIMACION DE LA LECTURA.

ACTES DE LA LECTURE. Paris; EDUCATION ET SOCIALISME. Paris; CAHIERS PEDAGOGIQUES. Paris; LES LIVRES-INRP. Paris; TROUSSE-LIVRES, Paris.

ACCION EDUCATIVA Madrid; ANDECHA PEDAGOGICA, Oviedo; CANGURO VERDE, Barcelona; COLABORACION (MCEP), Granada; CUADERNOS DE PEDAGOGIA, Madrid; ESCUELA 81 (CAPP) Sevilla; IN-FAN-ZIA (ROSA SENSAT) Barcelona; GACETA DEL LIBRO, Madrid; EL PAIS, Madrid; PERSPECTIVA ESCOLAR, Barcelona; TXRIKILAN, Bilbao.

BOLLETTINO PER BIBLIOTECHE, Pavia; COOPERAZIONE EDUCATIVA, Firenze; GIORNALE DEI GENITORI, Firenze; INFANZIA, Firenze; SALVO IMPREVISTI, Firenze; RIFORMA DELLA SCUOLA, Roma;

### 1. HISTORIA DE LA LITERATURA INFANTIL

ALMENDROS, H. Estudio sobre la literatura infantil. México. Nueva Biblioteca Pedagógica. 1971.

ARROYO, L. Literatura infantil brasileira. São Paulo. Melhoramentos, 1968.

BRAVO VILLASANTE, C. Hª de la Literatura infantil y juvenil. Madrid, Escuela Española, 1979.

CERDA, M. Literatura infantil y clases sociales. Madrid, Akal. 1978.

CERVERA, J. Historia Crítica del Teatro infantil español. Madrid. E. Nacional, 1982.

HAUSER, A. Historia social de la literatura y el arte. Madrid, Guadarrama, 1965.

HAZARD, P. Los libros, los niños y los hombres. Barcelona. Juventud, 1964.



- HURLIMAN, B. Tres siglos de literatura infantil europea. Barcelona, Juventud, 1973.
- JAN, I. La littérature enfantine. Paris. Editions Ouvrières, 1973.
- JESUALDO. La Literatura Infantil. Buenos Aires, Losada, 1959.
- NOVAES COELHO, N. A Literatura infantil. São Paulo, 1982.
- PIRES, M.L.B. Historia da literatura infantil portuguesa. Lisboa, Vega, 1983.
- ROCHA, N. Breve história da literatura para crianças em Portugal. Lisboa, Instituto de Cultura e Lingua Portuguesa-Ed. Bertrand, 1984.
- ROSEMBERG, F. Literatura infantil e Ideología. São Paulo. Global, 1985.
- SORIANO, M. Guide de littérature pour la jeunesse. Paris. Flammarion, 1975.

## 2. ESTEROTIPOS CULTURALES Y SOCIALES EN LA LITERATURA INFANTIL

- ARIES. Ph. L'enfant et la vie familiale sous l'ancien régime. Paris, Librairie Plon, 1960.
- BARROSO, C. O corpo nos livros infantis. Rio de Janeiro. Módulo, 1980.
- BAZZANELLA, W. Valores e estereotipos em livros de leitura. Educação e Ciências Sociais, 2(4): 121-134, 1957.
- BRECHT, B. La efectividad de las antiguas obras de arte. (En «Estética y Marxismo» A. Sánchez-Vázquez. T.1.) México, Era, 1970.
- CARVALHO NETO, P. El folklore de las luchas sociales. México, S. XXI, 1973.
- CHOMBART DE LAUWE, M. J. Un monde autre: l'enfance, Paris, Payot, 197.
- NEGRAO, E. V.-PINTO R. P. Corpos docéis. São Paulo, Fundação Carlos Chagas, 1980.
- ROSEMBERG, F. La famille dans les livres pour enfants. Paris. Magnard, 1976.

## 3. IMAGINACION Y FANTASIA EN LA LITERATURA INFANTIL

- BETTELEHEIM, B. Psicoanálisis de los cuentos de hadas. Barcelona. Crítica, 1980.
- CERDA, H. Ideología y cuentos de hadas. Madrid. Akal, 1985.
- HELD, J. L'Imaginaire au pouvoir. Les enfants et la littérature fantastique. Paris, Les Editions Ouvrières, 1977.
- MICHEL, J. L'Imaginaire de l'enfant: les contes. Paris, F. Nathan, 1976.

- MAREUIL, A. Le livre et la construction de la personnalité de l'enfant. Paris, Casterman, 1977.
- POUR une pédagogie de l'imaginaire. Tournai, Casterman, 1976.
- ZELAN, K- BETTELHEIM, B. Aprender a leer. Barcelona. Crítica, 1983.
- PETROVSKI. Fantasía y realidad. Moscú, Juventud, 1969.
- PIAGET, J. La construcción de lo real en el niño. Buenos Aires, Proteo, 1965.
- PROPP, V. Morfología del cuento. Madrid, Fundamentos, 1973.
- TODOROV, S. Introdução a literatura fantástica, São Paulo, Perspectivas, 1975.
- VIGOTSKI, L. S. La imaginación y el arte en la infancia, Madrid, Akal, 1982.
- WALLON, H. Del acto al pensamiento. Barcelona, Crítica, 1981.

## 4. LITERATURA INFANTIL Y CAMBIO SOCIAL

- ALBERGARIA, I. S. de, Litterature sociale pour la jeunesse. Villateneuse. Univ. Paris Nord-XIII, 1981.
- CONFORMISMO E CONTESTAZIONE. Bologna, Cappelli, 1984.
- CORTAZAR, J. La función de la literatura en América Latina. Paris, Unesco, 1982.
- DELGADO SANTOS, F. El desarrollo de la literatura y el cambio social en Ecuador. Guayaquil, 1982.
- DIEZ BORQUE, J. M. Literatura y cultura de masas, Madrid, Al-borak, 1972.
- MARTINEZ-MENCHEN, A. Narraciones infantiles y cambio social. Madrid, Taurus, 1971.
- MATTERLART, A. La comunicación masiva en el proceso de liberación. Buenos Aires, S. XXI, 1973.
- NIÑO, J. A. Puro pueblo, Bogotá, Carlos Valencia, 1977.
- PROPP, V. Las raíces históricas del cuento maravilloso, Madrid, Fundamentos, 1973.
- SORIANO, M. Tradiciones populares y sociedad de consumo. Bogotá, CERLAL, 1974.



## ANIMACION DEL LIBRO INFANTIL

### 1. LECTURA Y BIBLIOTECA

- BAMBERGER, R. El arte de la lectura. Madrid. Servicio Nacional de la Lectura. Madrid, 1978.
- BERNHARD, P.; MEUNIER, S. Les relations entre l'école et la bibliothèque dans le cadre du tiers-temps pédagogique: visites de classe et activités d'éveil. Paris. INRP. 1978.
- BRODERICK, D. M. Library work with children, New York, H. W. Wilson Company 1977.
- CHAMBERS, A. Introducing books to children. London, Heinemann educational Books, 1977.
- CHESNOT, O.; HASSENFORDER, J. La bibliothèque centre documentaire a l'école élémentaire- Elements d'évaluation. Paris, Cercle de la Librairie, Paris, 1978.
- Cómo desarrollar la lectura crítica en la escuela. Barcelona, Ceac- Aula Práctica, 1973.
- CORRERAS, C., y ROVIRA, T. Bibliografía elemental sobre bibliotecas escolares. Perspectiva Escolar, n° 22, febrero 1978, pp. 35-42.
- CORMAND, J. M.; RIFA, F. Poden els nens d'EGB ordenar una biblioteca? Perspectiva Escolar, n° 35, mayo 1978, pp. 15-16.
- FARRE I PURROY, J. Ajudar a conèixer i estimar els llibres. Perspectiva Escolar, n° 22, febrero 1978, p. 31-34.
- DIAZ PLAJA, A. Cómo organizar la biblioteca en la escuela. Madrid, Escuela Española, 1981.
- GIL, A. Bibliotecas Populares infantiles en Madrid. Cuadernos de Pedagogía, n° 74, febrero 1981, 15-19.
- GIRON, A. La animación de la lectura en la biblioteca pública infantil. Boletín de la ANABAD, XXXII (1982), n° 4-oct-dic., pp. 431-453.
- GIRON, A. La Biblioteca Pública en la sociedad democrática. Txirikilan, n° 9, 1981, pp. 18-21.
- HURTADO, M. J. La biblioteca y la promoción de la lectura. Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1981.
- MAGARIÑOS COMPAYRED, A. La planificación de los servicios bibliotecarios en un centro de EGB. Boletín de la ANABAD, XXXII (1982), pp. 479-490.
- MALFITANO, A. A orientação para a leitura. Rio de Janeiro, Ozon, 1963.

- NAVARRO ALVAREZ, M. Actividades Culturales en las Bibliotecas Populares de Madrid.
- PATTE, G. Dejadles leer. Bogotá, CERLAL, 1984.
- RODARI, G. Nueve formas de enseñar a un niño a odiar la lectura. Doc. Policopiado trad. Fernández de Avilés, P. Madrid Asociación para la Reforma Pedagógica, 1985.

### LECTURA: ENSEÑANZA Y PROMOCION

- BAMBERGER, R. La promoción de la lectura. Barcelona, Promoción Cultural, 1975.
- BRASLAVSKI, B. La lectura en la escuela. Buenos Aires, Kapelus, 1984.
- CRISCUOLO, N. P. 125 motivators for reading. Belmont (CA) Fearon Pitman Publ., 1977.
- GAMARRA, P. La lecture, pour quoi faire? Paris. Casterman, 1972.
- GRUPO FRANCES DE LA NUEVA EDUCACION (G.F.E.N.) El poder de leer. Barcelona, Gedisa, 1983.
- DORFMAN, A. Para leer al Pato Donald. Comunicación de masas y colonialismo. Buenos Aires, S. XXI, 1973.
- GENOVESI, G. L'educazione alla lettura. Florence, Le Monnier, 1977.
- INIZAN, A. Una revolución en el aprendizaje de la lectura. Madrid, Pablo del Río, 1979.
- LECTURE ET PEDAGOGIE. Actes du colloque international de Tours. Centre Regional de Documentation Pédagogique d'Orleans, 1973.
- ZILBERMAN, R. Leitura em crise na escola; as alternativas do professor. Porto Alegre, Mercado Aberto, 1982.

### LECTURA EN IMAGENES Y EXPRESION SONORA

- BUSTARET, A. L'enfant et les moyns d'expression sonore. Paris, Editions Ouvrières, 1975.
- Des images pour les enfants. Paris, Casterman, 1977.
- DURAND, M. L'image dans le livre pour enfants. Paris, L'École des Loisirs, 1975.
- ESCARPIT, D. Les niveaux de l'elaboration du recit par l'image à l'âge de la pre-lecture. Talense, Maison de Sciences de l'Homme, 1981.



## GUIAS TEMATICAS DE LITERATURA INFANTIL

BOLETIN DEL SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DE GUADALAJARA. Publicación periódica bimestral de contenido crítico y progresista en Literatura infantil. Dirección: Biblioteca Pública del Estado, Guadalajara.

GACETA DEL LIBRO. Sección Infantil y Juvenil. Quincenal. Flor CARRILLO, Marina NAVARRO.

CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL. Cuadernos de Pedagogía. Equipo ACCION EDUCATIVA.

QUE LIBROS HAN DE LEER LOS NIÑOS. AAPSA. Rosa Sensat, 1980.

FERNANDEZ, Victoria. LA ISLA DE LOS CUENTOS.



## LA FUNDACION GERMAN SANCHEZ RUIPEREZ Y SUS ACTIVIDADES EN EL CAMPO DE LA PROMOCION DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL Y LA ANIMACION A LA LECTURA

Angel González Rivero  
*Director Gerente de la Fundación*

**SALAMANCA**

Buenas tardes, ante todo, y muchas gracias a la organización por consentir mi intervención, alterando el orden establecido para esta tarde, pero me veo obligado a ausentarme por una llamada urgente desde Madrid.

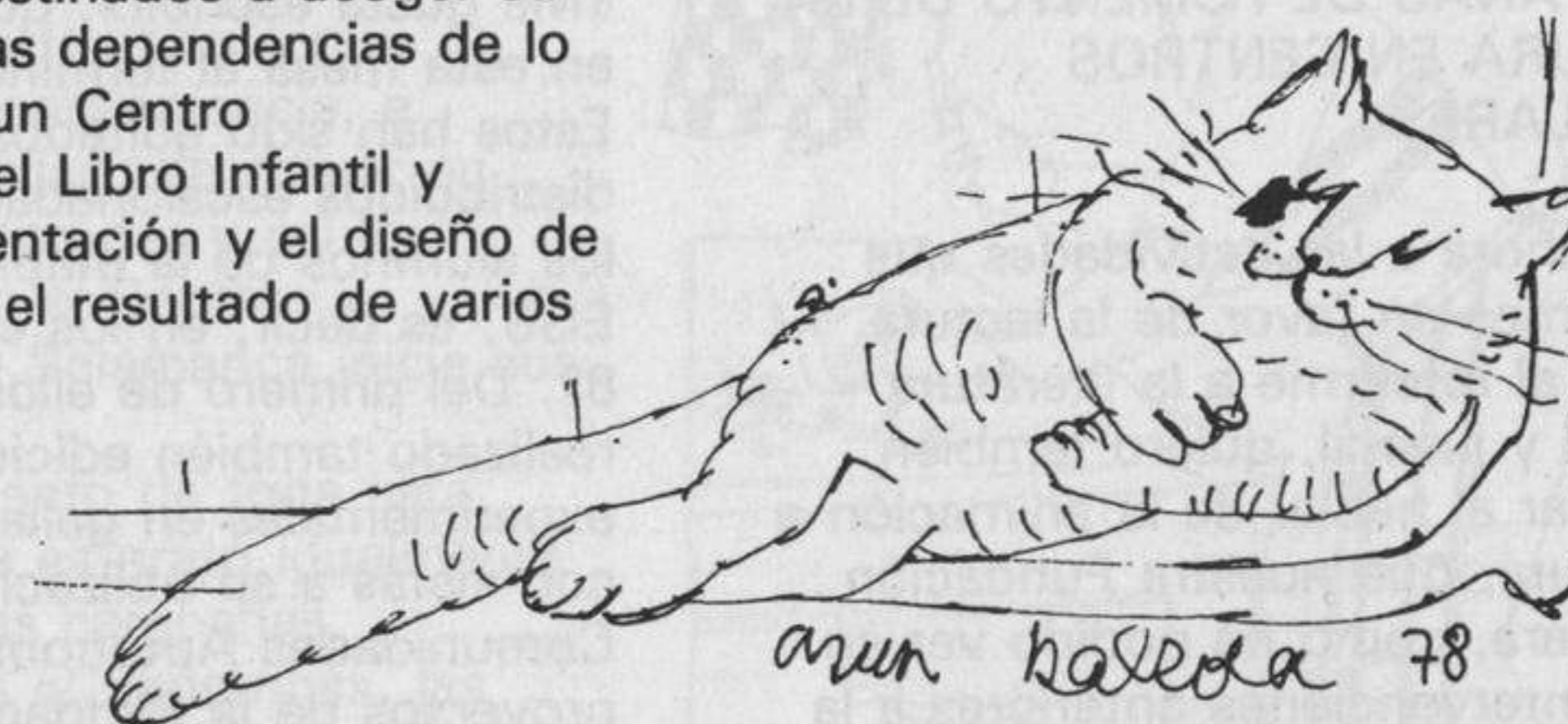
Mi propósito es hablarles durante unos diez minutos sobre la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, cuyas actividades tienen

una relación directa con todas las que se vienen exponiendo en este Encuentro. En efecto, la Fundación fue constituida a finales del año 1981 con el objetivo central de colaborar en la promoción y difusión del libro y el fomento de la lectura. En cumplimiento de estos objetivos la Fundación tiene en marcha varios proyectos en Madrid y Salamanca que no voy a enumerar por no

ocupar el tiempo que deseo dedicar íntegramente a los que tienen relación directa con el libro infantil y juvenil y la animación a su lectura. Trataré de exponerlos de una forma sistemática haciendo referencia, por una parte, al libro para niños y jóvenes, y por otra, a nuestras actividades en el campo de la animación a la lectura. Antes de nada, quiero afirmar algo que me parece importante. Para nuestra Fundación los libros infantiles y juveniles integran un cuerpo de literatura con entidad propia que exige su estudio serio y su utilización en favor de los lectores con criterios y sistemas debidamente comprobados y adecuadamente manejados.

### CENTRO INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

Partiendo de esta consideración la Fundación está a punto de terminar en Salamanca la construcción de un edificio con una superficie próxima a los 3.000 m<sup>2</sup> destinados a acoger su sede oficial y las dependencias de lo que llamamos un Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. La orientación y el diseño de este Centro es el resultado de varios



estudios realizados por la Fundación, completados con numerosas visitas a bibliotecas españolas e instituciones extranjeras de conocido prestigio, que vienen trabajando en estas mismas materias como la Biblioteca Internacional de la Juventud de

Munich, «La Joie par les Livres» de París, etc.

De acuerdo con nuestros planes, el Centro Internacional de Salamanca va a desarrollar tres grandes actividades, estrechamente relacionadas entre sí y complementarias. Son, en forma resumida, las siguientes:

- Estudio e investigación de cuantas cuestiones guardan relación con la literatura infantil y juvenil.
- Formación y capacitación de profesionales de la animación a la lectura con criterios técnicos y rigor científico, y
- La tarea permanente de animación a la lectura en una biblioteca especializada, abierta a todos los niños y adolescentes que dispondrán en ella, y en todo el Centro, de salas de lectura, talleres de experiencias relacionadas con el libro, hora del cuento, además de los servicios de biblioteca, fonoteca y ludoteca.

En su conjunto, el Centro está dispuesto para acoger más de 50.000 títulos incluyendo en ellos obras de referencia y de literatura para niños y jóvenes, adecuadamente seleccionadas, que se editen en las lenguas españolas y también en



Iberoamérica. Puedo decirles que, hasta el momento, hemos adquirido ya unos 6.000 volúmenes de estas características.

El edificio al que me estoy refiriendo, y el Centro serán inaugurados dentro de un mes, precisamente con un Seminario Internacional auspiciado por la Unesco y organizado con motivo del Año Internacional de la Juventud sobre el tema «La Biblioteca, lugar de apertura a la comprensión internacional: Función del Libro y la Lectura». En este Seminario tienen anunciada su participación bibliotecarios y expertos de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y de Bibliotecas (IFLA) y la Federación Mundial de Asociaciones y Clubes Unesco (FMACU), junto a especialistas españoles. La ocasión me parece propicia para invitarles a todos ustedes a visitarlo, si lo desean, cuando a partir del próximo curso escolar empiecen de lleno las actividades programadas.

#### CAMPAÑAS DE FOMENTO DE LA LECTURA EN CENTROS ESCOLARES

Paso ahora a las actividades que realizamos en favor de la lectura. Como al referirme a la literatura infantil y juvenil, quiero también destacar al hablar de la animación a la lectura, que nuestra Fundación considera, como he podido ver en otras intervenciones anteriores a la mía, que es en las primeras edades cuando los esfuerzos en favor de la lectura son más necesarios e influyen más directamente en la creación de lectores permanentes. En este sentido, para nosotros el hogar familiar, la biblioteca y la escuela se ofrecen como los ámbitos más

adecuados para «enganchar» a niños y adolescentes en la apasionante aventura de leer.

Dicho esto, quiero referirme a una iniciativa que la Fundación ha puesto en marcha en favor de la lectura en las escuelas. Se trata de campañas ordenadas y sistematizadas apoyadas en un material escrito especialmente diseñado y editado para ellas e integrado en una colección titulada precisamente de «Cuadernos para el Fomento de la Lectura». Al lanzar esta colección y destinarla estrictamente a los centros escolares lo hemos hecho pensando que en nuestras escuelas todos los esfuerzos se dirigen a «enseñar a leer», mejor dicho, a estudiar, puesto que el material empleado son los libros de texto, pero no a suscitar y «cultivar», por decirlo así, el interés por la lectura voluntaria, la lectura gratificante y placentera que es la que perseguimos con nuestras campañas y con los «Cuadernos». Hasta el momento hemos publicado tres números titulados «El Libro: su aventura», «Los libros amigos» y «Me gusta escribir», que podéis ver en esta mesa al terminar la sesión. Estos han sido editados para ser distribuidos escalonadamente entre los alumnos de la etapa superior de EGB, es decir, en los cursos 6º, 7º y 8º. Del primero de ellos se han realizado también ediciones experimentales en gallego y catalán con vistas a su utilización en estas Comunidades Autónomas. En los proyectos de la Fundación los «Cuadernos» son distribuidos gratuitamente entre los alumnos como material básico para las campañas. A su vez, los profesores reciben una «Guía de Uso» que recoge orientaciones y sugerencias sobre la explotación de los «Cuadernos» e informaciones sobre

los libros más adecuados para leer los muchachos como complemento de cada «Cuaderno» y para ampliación de los estímulos lectores que éstos puedan provocar en ellos. Como me ha sucedido en otras ocasiones, alguno de los que estáis aquí preguntará por qué el destino de estos «Cuadernos» para los muchachos de la etapa superior y no para los de cursos anteriores. La respuesta es clara. Nuestra decisión de comenzar las acciones de animación a la lectura en los centros escolares la hemos iniciado en estos cursos, no improvisadamente, sino teniendo en cuenta los resultados de numerosas investigaciones conocidas realizadas por expertos e instituciones españolas y extranjeras, y las que ya ha efectuado nuestra propia Fundación, que confirman que en las edades en las que hemos comenzado a trabajar, nueve años en adelante, los muchachos tienen ya despiertas y hasta desarrolladas las capacidades de lectura y comprensión para asimilar con éxito las sugerencias que los «Cuadernos» ofrecen. Por supuesto, esto no comporta en modo alguno que descartemos la conveniencia, e incluso la necesidad, de actuar en edades más tempranas y así lo haremos cuando el Centro Internacional de Salamanca inicie sus actividades.

Como complemento de toda esta información, me es grato igualmente señalar que estas campañas, apoyadas en los «Cuadernos», las hemos iniciado en las Comunidades Autónomas de Castilla y León y Andalucía por medio de Convenios firmados con las Consejerías de Educación y las Diputaciones provinciales. Para estas campañas, iniciadas este año, se han editado

con el patrocinio de los dos Gobiernos Autónomos y distribuidos gratuitamente, 60.000 ejemplares de «El Libro: su aventura» en todos los centros escolares de Castilla y León, y 175.000 en los de Andalucía. En próximos cursos, y de forma gradual y escalonada, se distribuirán los restantes «Cuadernos» y todo ello dentro de unos programas de animación a la lectura programados y desarrollados metódicamente y, además, completados con actividades paralelas de animación como concursos, visitas a bibliotecas, librerías, etc. No quiero terminar sin decir que nuestra modesta, pero ilusionada experiencia, la ponemos a disposición de todos vosotros. Podéis también estar seguros de que todos los que asistimos a este





Encuentro y trabajamos en la Fundación nos llevamos a Madrid y Salamanca un grato bagaje de las valiosas experiencias que estamos conociendo estos días. Por ello, por la organización de este Encuentro, felicito muy sinceramente a Blanca Calvo y a todos los que han participado en su organización, a los que habéis intervenido y a los que

continuarán haciéndolo en próximas sesiones. Finalmente, como también editamos un Boletín que titulamos «La Voz del Libro» y distribuimos gratuitamente, cuantos deseéis recibirlo podéis solicitarlo. Con mucho gusto lo enviaremos. Nada más, muchas gracias.



## ACTIVIDADES DE ANIMACION A LA LECTURA

Francisco Alonso Bringas  
Luis Miguel Cencerrado Malmierca  
(Biblioteca Municipal «Gabriel y Galán»)

### SALAMANCA

#### I. INTRODUCCION

La Biblioteca Municipal se crea en 1981, como parte integrante de la Casa Municipal de Cultura, con la puesta en marcha del plan de Acción Cultural del Ayuntamiento de Salamanca.

En un principio se configura como apoyo a las distintas áreas de la Casa (Teatro-cine-plástica y música), pero poco a poco su campo de acción se irá ampliando y se diversificará.

La sección infantil es fundamental dentro de la biblioteca y ha requerido la mayoría de nuestros esfuerzos, ya que es la única biblioteca específicamente infantil dentro de la ciudad y, dada la desatención

generalizada de instituciones, escuelas y sociedad hacia la literatura infantil y la promoción de la lectura en el niño.

Partimos de una concepción lúdica del libro y su lectura, destacando la importancia de rescatar a los lectores que por una malformación endémica, o simplemente por no haber tenido oportunidad de conectar con la lectura, permanecen alejados de esta actividad que creemos placentera y necesaria para el niño.

La biblioteca se extiende posteriormente a un mayor número de niños de barrios periféricos, a través de los Talleres de Lectura, pequeñas salas de lectura con un fondo de 600-700 volúmenes para préstamo, ubicados en los centros

cívicos de la ciudad. Actualmente existen, aparte de la Biblioteca Municipal (Adultos y niños), 6 talleres de lectura que aúnan 8.000 carnets aproximadamente, de los cuales alrededor de 6.000 corresponden al servicio infantil.

#### II. ANIMACION A LA LECTURA

La animación a la lectura aglutina distintas actividades realizadas en torno al libro, tales como:

A) *Taller de Cuentos*. Se realizan durante todo el curso, una vez por semana, en la Biblioteca y Talleres de lectura. De estos talleres se encarga un equipo de animación que componemos cinco personas dedicadas a la programación y desarrollo de las sesiones y a la discusión y estudio de la literatura infantil.

B) *Promoción de la Relación Biblioteca-escuela*. Conscientes de la necesaria coordinación con las escuelas intentamos desde la biblioteca entablar un diálogo permanente con los maestros interesados en la lectura infantil para lograr que el libro adquiera en ellas la importancia que hasta ahora se le ha regateado. De cara a este objetivo se establecen varios niveles de trabajo:

- Creación de grupos permanentes de estudio.
- Programación de sesiones de trabajo en torno a la organización de bibliotecas escolares.
- Encuentros con autores en los colegios.
- Exposiciones del libro infantil.
- Servicio de préstamo especial para maestros que desean llevar libros a sus escuelas.

C) *Guía de lectura*. Últimamente relacionada con el punto anterior, está la confección de una guía trimestral que se reparte fundamentalmente entre padres y profesores.

D) *Campaña de verano*. En el período estival intentamos adaptar la biblioteca a las necesidades e intereses del niño, así surgen, manteniéndose los servicios permanentes, los *Talleres de lectura al aire libre en parques públicos*; estos talleres se configuran como un espacio de lectura-comunicación-juego, inserto en el tiempo de ocio del niño.

Asimismo, dentro del Bus-Cultural, ofrecemos la posibilidad de acceder al préstamo del BIBLIOTUS a los niños de aquellas zonas que carecen de Talleres de Lectura permanentes o al aire libre.

Estas dos experiencias sirven, por una parte, para dar respuesta a las necesidades de aquellas zonas carentes de servicios permanentes, y por otra, para dinamizar éstos y animar a los niños a mantener la relación con la biblioteca durante el resto del año.

E) Encuentros interdisciplinares. De manera periódica se vienen celebrando dentro de la Casa Municipal de Cultura, durante las vacaciones de Navidad, encuentros de trabajo de los talleres de todas las áreas en torno a un tema.

Durante 7 días los niños tienen oportunidad de pasar por los diferentes talleres; dentro de estas vacaciones el libro tiene una singular importancia, ya que establece una biblioteca permanente en la que se desarrollan actividades de animación. Hasta ahora se han celebrado 3 Vacaciones de Cuento, de Cine y del Juguete.

F) *Animación para grandes*. En





cuanto a la dinamización del servicio de adultos, cabe destacar la creación de los PUESTOS DE PRESTAMO DE LIBROS EN LOS MERCADOS. Esta experiencia se inició el 25 de abril de 1984 en el MERCADO CENTRAL DE ABASTOS y se extendió posteriormente a MERCADO SAN BERNARDO. Se trata con ella de acercar el libro al mayor número de ciudadanos en un intento de construir una biblioteca VIVA al alcance de TODOS.

### III. EL TALLER DE CUENTOS

Desde nuestro concepto de biblioteca como espacio de comunicación y expresión, desechada la idea de mausoleo del libro, los Talleres de Cuentos se configuran como uno de los

elementos esenciales dentro de la dinamización de ésta y los Talleres de lectura.

El taller de Cuentos está fundamentalmente dirigido a niños de 7 a 11 años, usuarios o no de las bibliotecas; en ellos pretendemos acercar al niño al mundo del libro, su lectura y su comprensión, a través de sus posibilidades lúdicas y de creación. Se trata de dar vida al libro y descubrir con el niño diversas formas de acercamiento a él, nuevos modos de lectura, relacionando el libro con otros campos de expresión (Teatro, plástica, imagen...).

### A QUE ANIMAMOS

Nuestro único objetivo no es simplemente hacer leer, objetivo vago que podría traer como consecuencia la creación de «un cajón de sastre» donde se podrían dar cita líneas de trabajo y consecuencias de fondo muy diferentes y hasta contradictorias. El problema esencial que nos encontramos no es saber leer, sino querer, desear leer. Nuestro objetivo principal no es sólo que el niño lea, sino que cada uno de ellos sienta deseos de leer, crear las bases donde pueda asentarse un sólido hábito de lectura. Olvidar y hacer olvidar la lectura, obligación y sacrificio que muchas veces ha impuesto la escuela y hacer que los niños se conviertan en lectores que leen para ellos mismos, para obtener respuesta a sus interrogantes más vitales o para poner en acción su imaginación.

Animar sería, desde esta perspectiva, algo más que simples estrategias de trabajo con libros; animar es para nosotros hacer descubrir la sensibilidad literaria, cultivar el gusto, el placer de leer en todos los niños,

conseguir hacer de la relación entre el lector y los textos una empresa creadora.

Animar al libro, por etéreo que parezca, es para nosotros hacer de la lectura una experiencia vivida, sentida con los ojos, la mente y el resto de nuestro cuerpo, a la vez que transmitible y compartible con los demás. Es jugar a sentirse huérfano, perdido en el bosque, pirata y aventurero, indio o cowboy: jugar con las palabras impulsados por la imaginación.

Para conseguir estos objetivos no basta con un trabajo aislado desde las bibliotecas, se hace necesaria la colaboración entre las instituciones que comparten la educación del niño (Familia, escuela).

### COMO ANIMAMOS

En principio, intentamos que el primer contacto con el libro que tiene el niño sea placentero; jugamos con las palabras, con la voz, con los textos, intentamos fundirnos con ellos, conocer el material que compone el libro, poder dominarlo y recrearlo.

El primer paso para llegar a convertirse en lector es apropiarse del libro. Nuestro trabajo es un «ir y volver» del libro al teatro, a la plástica, a la imagen, un paseo por la creación, creando.

El juego con el libro, poniéndolo en contacto con otros campos de expresión, facilita la identificación lector-texto y provoca una relación a nivel práctico colectivo e individual. Cuando empezamos, hace 3 años, tuvimos la suerte de encontrarnos con Federico Martín, que nos enseñó que animar a leer es algo tan simple como creer en las palabras, en los

versos, transmitir verdades... A partir de él conocimos a Rodari, al surrealismo coqueteando con la tradición..., mezclamos todo con nosotros mismos y salió el cocktail que llamamos Taller de Cuentos. Nuestras programaciones suelen ser trimestrales: en un principio, las sesiones del trimestre no tenían más que una vaga y general conexión, pero en el camino hemos ido integrando las programaciones bajo diferentes tópicos, tales como: «Los personajes de los cuentos maravillosos» — «El mago Naturaca» — «La transmisión de historias» — «Viaje en tranvía del folklore a la poesía». En estos viajes, el libro, los diferentes libros de la biblioteca, son los protagonistas y nos acompañan gustosamente a través de innumerables paisajes y parajes. Como muestra de nuestro trabajo, os relatamos brevemente, a continuación, una de las programaciones con las que hemos trabajado.

### LA AVENTURA FANTASTICA

Un día normal y cotidiano apareció extrañamente en las bibliotecas, junto con unas fotografías de un personaje desconocido, el siguiente mensaje:

LA BIBLIOTECA CONVOCA A TODOS LOS AMANTES DE LA AVENTURA A DESCIFRAR EL ENIGMA DEL 4 DE MAYO, MISTERIO QUE SOLO LOS MAS AUDACES PODRAN RESOLVER. SI TE CONSIDERAS BUEN AVENTURERO, INFORMATE EN EL TALLER DE CUENTOS.

J. M. G.



La primera prueba para tener acceso a descifrar el enigma fue la construcción de la *MAQUINA DE FABRICAR CUENTOS*, extraño artilugio del que se hacía mención en un libro que encontramos entre los estantes, «Escenarios fantásticos». Surgieron en todos los talleres máquinas que fantásticamente fabricaban cuentos, sólo con introducir por una de las ranuras las palabras deseadas y apretar después el botón pertinente; construida la máquina, un duende (todos querían ser duendes) se metía en ella y escribía cuentos en los que estaban 10 palabras que introducía otro niño desde fuera.

Más tarde otro libro, «El museo de los sueños», nos hizo convertir en inventores fantásticos; disparamos nuestras neuronas y creamos objetos que diseñamos utilizando pegaduras (collage) con diversos materiales, y que posteriormente describimos. Y así, sin darnos cuenta, nació el PRIMER CATALOGO DE OBJETOS FANTASTICOS.

Alguien desconocido puso bajo la foto misteriosa 3 letras que encabezaban 3 palabras (J— — — M— — — — — G— — — — —). Llegaba la hora de la selección de los aventureros, como ocurre en un determinado pasaje de «El misterio de la isla de Töckland», y nos vimos enfrentados a LA RULETA DE LOS ENIGMAS, juego de fichas y dados sobre un tablero de diferentes casillas en las que hay mensajes con distintas pruebas; el dado invita a cada uno de los participantes a escoger un determinado mensaje y superar la prueba asignada por el azar, cuidando otras normas que complican el juego.

LOS QUE SUPEREN LAS PRUEBAS, O NO HAYAN SIDO PENALIZADOS MAS DE DOS

VECES, TENDRAN OPCION A PREPARAR LOS APEROS DE AVENTURA EN LA PROXIMA SESION. EL RESTO QUEDA A MERCED DE LA SABIA Y RECTA OPINION DEL CROUPIER.

Afortunadamente, todos fuimos considerados APTOS para pasar a la siguiente prueba, que consistió en *EQUIPARNOS PARA LA AVENTURA*.

Cada uno construimos, con diversos materiales, 3 objetos fantásticos que llevaríamos a la aventura y nos harían ésta más fácil; así aparecieron lupas para descubrir al hombre invisible, el libro fantástico auxiliar, las gafas de la profundidad o la máscara ahuyentadora.

Al final de esta sesión todos tenían el certificado de haber superado las pruebas para participar en la resolución del enigma 4 de Mayo. Y por fin el ansiado encuentro con el misterio, *EL ENIGMA DEL 4 DE MAYO*. A la puerta de SIL ASAC una vendedora ofrecía a módico precio, el título de una obra de Joan M. Gisbert, la consigna necesaria para entrar y endilgaba a todos máquinas de contar cuentos de bolsillo. Dicha contraseña se le decía al portero:

«LOS OJOS QUE MIRAN AL INFINITO LLEGARAN AL CORAZON DEL LABERINTO».

Y luego pasamos dentro; un cartel da la bienvenida a la isla de Töckland, al fondo un escarpe de la isla y en sus faldas una entrada misteriosa. Más acá comienza a funcionar la *máquina de fabricar cuentos*, una cara que recordaba a un juglar, de la que no dejaron de salir cuentos de colores.

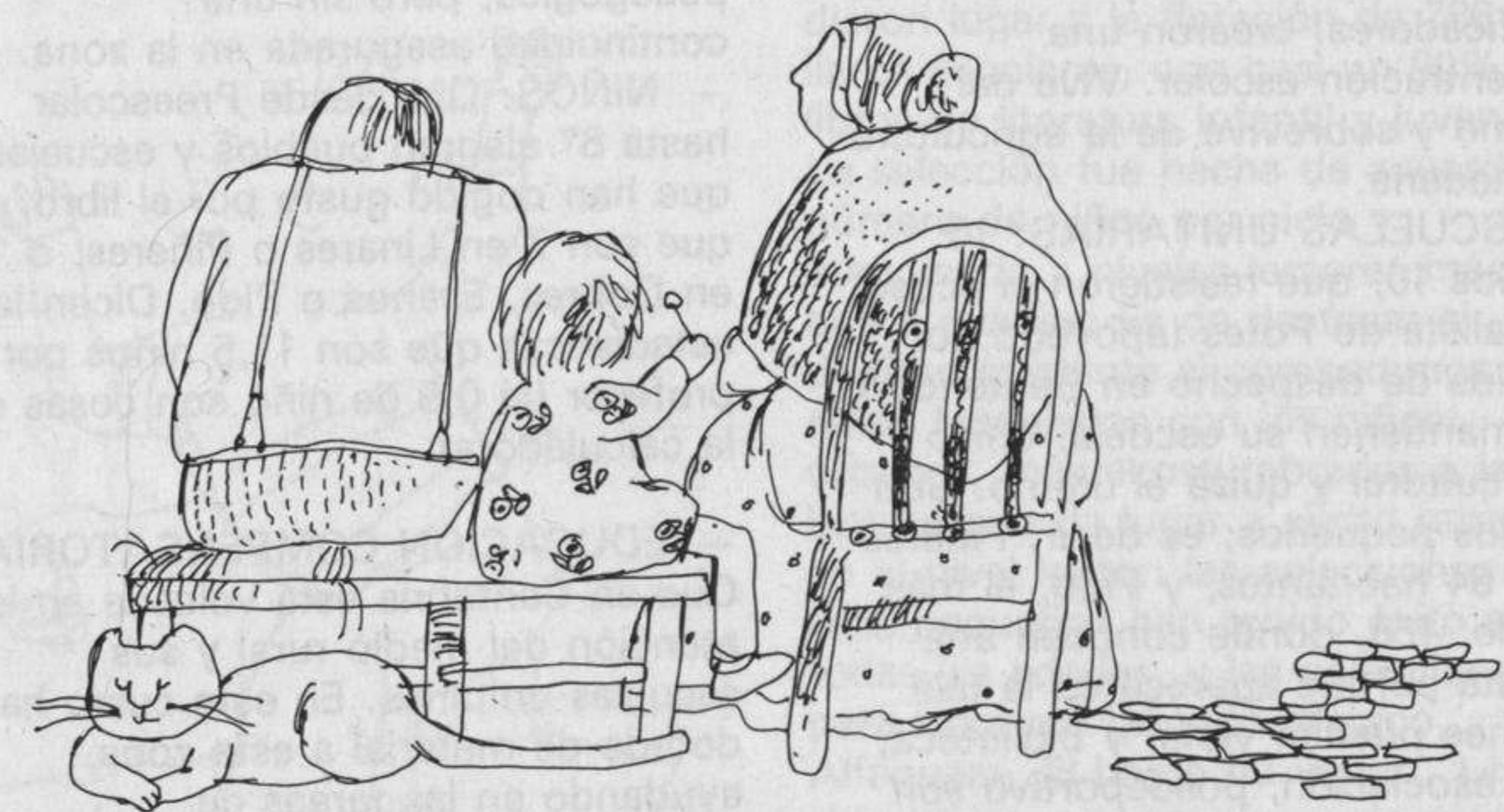
Mientras, pululaban por la isla diferentes personajes, latopec, Maris camuflado con la niebla y

Buenaventura Mestres que incordiaba colgando el cartel de NO FUNCIONA en la máquina. Arriba de la montaña una enigmática mujer envuelta en tules blancos caminaba, Tulane. Entramos por la puerta misteriosa a un túnel que daba acceso a la parte superior de la isla y nos encaminamos al mirador de ésta, donde descubrimos la *Máquina del Tiempo*; el mago nos propuso hacer una demostración de la máquina, que lograba hacer presentes a las personas de todos los tiempos que se invocasen delante suyo. Invocamos a Joan Manuel Gisbert y... apareció la señora de la limpieza; estaba claro que el diabólico Mestres nos había boicoteado. Lo expulsamos del mirador y repetimos la invocación que trajo como consecuencia, entre humos, la presencia de Joan Manuel

Gisbert en carne y hueso... Y así, sin más dilación, EMPEZO EL ENCUENTRO CON NUESTRO ENIGMA VIVIENTE.

«Y con esto y un bizcocho...»

Es esta la última programación que hemos desarrollado. (Las demás suelen tener de 9 a 11 sesiones.) Los libros de Gisbert, que fuimos presentando en estas cuatro semanas, nos sirvieron para hilar esta pequeña trama que hemos querido sea de misterio e intriga; los niños no supieron nunca antes de su aparición que Gisbert estaría presente en la fiesta, que él era el enigma. La sorpresa del encuentro fue la culminación de una intriga cultivada con las fotos fantasmas de Gisbert y el propio trabajo.





## EL LIBRO INFANTIL EN UN CENTRO DE RECURSOS: LIÉBANA

Javier Flor Rebanal  
(Educación Compensatoria)

### SANTANDER

#### PRESENTACIÓN

Los actores de esta obra, en muchos actos y pocas acciones son por desorden de aparición:

— **LIÉBANA:** Comarca situada en el Oeste de Cantabria, de pocos kilómetros que sean cuadrados (628 dicen) y no muchos más pobladores (en 1982 alguien contó 7.682), que viven rodeados de montañas y picos (éstos con apellido europeo). Su centro conocido y reconocido es Potes, villa donde inspecciones y ministerio (sin ciencia y con criterios masificadores) crearon una concentración escolar. Vive del turismo y sobrevive de la agricultura y ganadería.

— **ESCUELAS UNITARIAS:** 10 pueblos 10, que resistieron el acoso centralista de Potes (apoyado por criterios de despacho en Santander), que mantienen su escuela, único foco cultural y quizá el último. Son pueblos pequeños; es decir, Piñeres junta 54 habitantes, y Pido, el más grande, 158, donde conocen una canasta porque aparece en la tele (quienes puedan verla) y biblioteca, club, asociación, polideportivo son palabras de otro mundo (son extra-ño-terrestres).

En el curso 84/85 han despertado de años de aislamiento y funcionan coordinadas, con un pequeño pero activo centro de recursos con sede

en Potes. Se ruega, una vez llegado a este punto de la lectura, dar otro vistazo —con cara de admiración— al mapa adjunto donde se verán los nombres de estas escuelas supervivientes.

— **PROFESORES:** Los resultados de la última jornada copera han sido:

Profesoras 9 - Profesor 1.  
Provisionales 6 - Definitivos 4.

Lo que nos da un predominio femenino, de gente joven con ideas renovadoras, actualización pedagógica, pero sin una continuidad asegurada en la zona.

— **NIÑOS:** Que desde Preescolar hasta 8º alegran pueblos y escuelas, que han cogido gusto por el libro, y que son 7 en Linares o Piñeres, o 15 en Dobres, Esanos o Pido. Dicen las estadísticas que son 11,5 niños por profesor (el 0,5 de niño son cosas de la calculadora).

— **EDUCACIÓN COMPENSATORIA:** Que en Cantabria está volcada en la atención del medio rural y sus escuelas unitarias. En este curso ha dotado de material a esta zona, ayudando en las tareas de coordinación y animación. Sus actividades están orientadas a la escuela, aunque a veces se pega con los alcaldes y convence a los padres. El culpable de esta ponencia es miembro de ella.

#### Y DEL LIBRO ¿QUÉ?

Ya va, paciente lector animador. Hay que contar antes la nula actividad cultural de los ayuntamientos de la zona, la carencia de periódicos, revistas y libros en las casas, el poco apoyo familiar a las tareas escolares del niño (es más importante recoger las yeguas o segar verde) y lo olvidadas que estaban las escuelas en cuanto a material, libros incluidos.

Desde Compensatoria, y desde mi persona como responsable de la coordinación y dinamización de la zona, el libro infantil es un centro motor de la lectura, de actividades escolares en torno al lenguaje o fuera de él, y objeto que ya era hora que estas escuelas conocieran, tocaran, jugaran y aprendieran. Los criterios numéricos de 20 libros por escuela más 5 libros por niño



dieron lugar a la dotación de 786 libros escolares, con casi un 90% de libros de literatura infantil y juvenil. La selección fue hecha de acuerdo al número de niños por ciclo y atendiendo a niveles lectores más que a edades. Es de destacar el desfase existente si comparamos los niños lebaniegos con los niños urbanos, más acostumbrados a la lectura que da lugar a cierto retraso en el nivel lector: las colecciones para pequeños han tenido éxito en todas las edades, y las colecciones para mayores (Mundo Mágico, Alfaguara, El barco de vapor...) han sido hueso a veces duros de roer. Los «cómic» de calidad (Hergé, Uderzo, Goscinny, Morris) han tenido una aceptación increíble, siendo la mayoría la primera vez que se enfrentaban a una viñeta.



— *Organización.* La base de todo es el intercambio de libros. El centro de recursos está a disposición cualquier día de la semana, pero los problemas de distancia y transporte hacen que su uso sea una vez por mes, la tarde de la reunión de coordinación. Todos los profesores conocen todos los libros que existen y un panel lleno de cifras indica dónde está cada uno. El cambio casi no merece mayor explicación.

Se vienen a tener unos 50 libros del centro de recursos en la escuela, lo que es un buen número dado los niños que hay. El uso de ellos está en función de cada profesor y escuela; suele haber un niño responsable de biblioteca que lleva anotado los préstamos y las existencias. Dos apuntes más organizativos:

1. los libros hay que forrarlos si no lo están (para eso hay plástico);
2. suele hacerse una ficha para acompañar al libro, donde no sólo consten los datos del libro, sino las actividades que se han realizado con él en la escuela.

*Resultados.* Creo que el simple hecho de tener libros buenos al alcance de la mano (animación aparte) fomenta su lectura y disfrute por los niños. Se han mejorado los niveles lectores, se ha conseguido un gusto y respeto por el libro y se han logrado a partir de aquí otras cosas que aparecen en el apartado de actividades.

La media de lectura es alta (probablemente pase de los 30-40 libros por niño al año), con la salvedad de que mayores y medianos leen libros de pequeños. Siendo el fondo de 786 libros —y recogiendo una sugerencia catalana— al que haya leído la cuarta parte de él (196 libros) se le nombrará superlector, al

que llegue a la mitad supersuperlector, y quien se aproxime a los 2/3 será estrella de la lectura. Esto llevará sus años (quien no haya estado en el encuentro sepa que esto último es broma).

### LIBROACTIVIDADES (O COMO SE HA ANIMADO EL COTARRO)

Cada escuela ha tenido actividades muy distintas —algunas conjuntas— y la animación del libro está en función de cada profesor. De todas, una lista de ellas es la siguiente:

1. *Periódico de todas las escuelas*, de nombre «Picos de Europa», que ya conoce cuatro números (con un 3º especial cuentos). Tiene secciones casi fijas (mi pueblo es..., fauna y flora, entrevista, personaje histórico, libros, pasatiempos) que se reparten rotativamente.

2. *Periódicos escolares.* Existía uno («Nosotros» de Ledantes) y han nacido otros cuatro con ganas de perdurar:

- «Nuestras costumbres», de Dobres.
- «Guión», de Buyezo.
- «Tiolda», de Linares (nombre de una cueva).
- «Oban», de Piñeres (nombre de un monte).

3. *Montajes audiovisuales* de cuentos con diapositivas, recurriéndose a libros conocidos, de los que se han multicopiado actividades por niveles lectores.

4. *Grabaciones en vídeo* de teatro, títeres, escenificaciones, canciones, para su conocimiento por el resto de las escuelas.

5. *Convivencias*, una en Potes y otra en Santander, que dan lugar al conocimiento de lo que hacen las otras escuelas (todas con su guía didáctica).

6. *Días del libro*, de los que quedó constancia en las diapositivas vistas en el encuentro.

7. Títeres hechos por los niños, representación de obras de teatro, creación de textos teatrales, literarios, historietas...

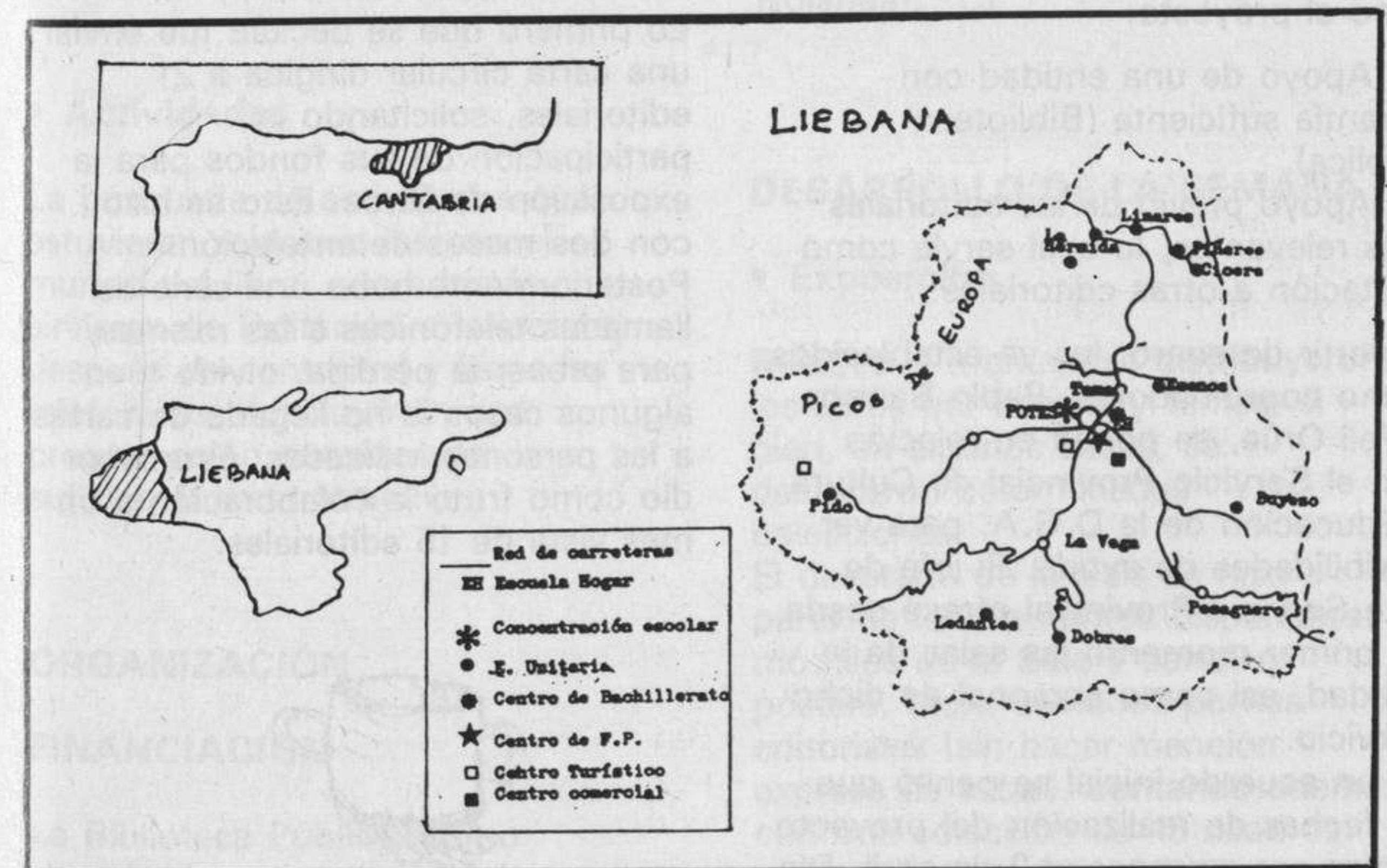
### CONSEJO FINAL

Este consejo es un hecho real que

ocurrió en enero en Dobres (cuando las nevadas), y sirve para *aumentar el tamaño de la biblioteca escolar*. El hielo rompió las tuberías y la escuela se inundó, mojándose todos los libros. Tras su secado y planchado se logró lo que por otros caminos no resultó: hacer crecer la biblioteca, pues, como los niños decían, «cada libro ha engordado un centímetro».

### SITUACIÓN UNITARIAS LIÉBANA-PEÑARRUBIA

		DISTANCIA
Buzezo .....	730 m.	14 km.
Pido .....	910 m.	20 km.
Bojes .....	526 m.	19+5 km. (los 5 son de camino)
Esanos .....	480 m.	6 km.
Cicera .....	461 m.	29 km.
La Hermida .....	100 m.	19 km.
Linares .....	477 m.	25 km.
Piñeres .....	598 m.	28 km.
Dobres .....	936 m.	18 km.
Ledantes .....	780 m.	10+4 km. (los 4 son de camino)





## I SEMANA DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

Feli Orúe  
Pablo Barrena García  
(Radio Aragón)  
TERUEL

La escasez de información en general, y particularmente en las poblaciones con menor número de habitantes, sobre el libro para los más pequeños, información que cada día es una demanda mayor de la sociedad, fue el motivo que indujo a realizar la «I Semana del Libro Infantil y Juvenil».

A este fin, Pablo Barrena, comentarista de literatura infantil, se puso en contacto con la Biblioteca Pública a través de la encargada de la Sección Infantil, Feli Orúe, exponiendo sus primeras conversaciones con algunas editoriales y la buena disposición de éstas. Esto sucedía en el mes de diciembre de 1984. Así se contaba con las bases necesarias para llevar a cabo el proyecto:

- Apoyo de una entidad con garantía suficiente (Biblioteca Pública).
- Apoyo previo de las editoriales más relevantes, lo cual servía como incitación a otras editoriales.

A partir de enero, los ya establecidos como coordinadores, Pablo Barrena y Feli Orúe, se ponen en relación con el Servicio Provincial de Cultura y Educación de la D.G.A. para ver posibilidades de ayuda. El jefe de este Servicio Provincial ofrece desde un primer momento las salas de la entidad, así como personal de dicho Servicio.

En un acuerdo inicial se pensó que las fechas de realización del proyecto debían ser cercanas al 2 de abril, Día

Internacional del Libro Infantil, por ser el del nacimiento de Hans Christian Andersen, figura mundialmente reconocida como representativa de la literatura infantil. Quedaron fijados los días 25 a 31 de marzo por coincidir el 2 de abril con las vacaciones escolares de Semana Santa.

Los objetivos, por tanto, han sido cubrir esa demanda de información arriba citada y para ello se trató de ofrecer un amplio y escogido muestrario de los libros existentes, dirigido a todos los habitantes de Teruel, en especial a la población escolar.

### • Exposición

Lo primero que se decidió fue enviar una carta circular dirigida a 21 editoriales, solicitando la participación de sus fondos para la exposición de libros. Esto se hizo con dos meses de antelación. Posteriormente hubo una serie de llamadas telefónicas a las mismas, para prever la pérdida, olvido y en algunos casos la no llegada de cartas a las personas indicadas. Esta labor dio como fruto la colaboración a un mes vista de 15 editoriales.



### • Colegios

La intención fue que la mayoría de los niños de Teruel tuvieran la posibilidad de pasar por la exposición de libros. De modo que se redactó una carta de presentación de la Semana dirigida a los directores de los Centros de la capital más a los de los pueblos situados en un radio de 50 km. A los de la capital, además, se les hizo entrega de la carta en propia mano para hacer hincapié en los fines perseguidos. Durante este primer contacto y posteriores, se fijó un horario de visitas de los alumnos ordenadas por Centros y días.

También se solicitó su colaboración para la realización de un «pliego» con motivo de la semana, que estuviera compuesto por trabajos de todos los Colegios e Institutos. Se consiguió la tirada gratuita de 3.000 ejemplares mediante una solicitud a la FITE (Fundación para la Información de Teruel), que cedió sus servicios de personal y taller.

### • Actividades

La búsqueda de actividades que estuvieran relacionadas con el mundo del libro, que además sirvieran de incitación a la lectura, después de contactos y llamadas telefónicas, concluyó en una programación considerada suficientemente atractiva.

### ORGANIZACIÓN

### FINANCIACIÓN

La Biblioteca Pública, como organizadora, colaboró en la compra

de determinados libros, en previsión de su falta, para la exposición (30.000 ptas.). Más gastos sin cuantificar: llamadas telefónicas, envío de correspondencia y varios. Las entidades que concedieron ayuda económica, tras breves y contados pasos, son:

- Departamento de Cultura y Educación de la D.G.A.
- Diputación Provincial de Teruel.
- Ayuntamiento de Teruel.
- FITE.
- Caja de Ahorros de la Inmaculada (Hotel y actuación del autor Javier Villafañe).
- Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja (Carteles y programas).
- Colegio Universitario de Teruel (Orquesta Interescolar de Arnhem, Holanda).
- Instituto Musical Turolense (Orquesta Interescolar de Arnhem, Holanda).
- Instituto «Ibáñez Martín» (Orquesta Interescolar de Arnhem, Holanda).

### DESARROLLO DE LA SEMANA

#### • Exposición

Relativo al montaje se distribuyeron los libros por edades y temas; si bien, en algunos casos, se destacaron determinadas colecciones.

El decorado de la Sala se hizo a partir de los elementos disponibles: módulos de la Sala y carteles, pósters, etc... enviados por las editoriales (sin hacer mención expresa de éstas), contando además con una colección de 43 cuadros originales de la Editorial Altea.



## • Funcionamiento

Los niños (en grupos entre 50 y 100) eran recibidos a la puerta del edificio por el dúo «Pimpinellas», que les introducían, mediante bromas, chirigotas y payasadas, en la exposición. Se llevó a cabo un control del número de visitantes por invitación entregada en mano. A las profesoras y señoras se les obsequiaba con un clavel.

Durante media hora el grupo de niños disponía a plena libertad de los libros expuestos. Mientras hacían la visita se les regalaba pósters, cromos, señaladores, libros... enviados por las editoriales y otras entidades colaboradoras. También disponían de una cartulina impresa para enviar mensajes firmados a receptores anónimos. Además, se proporcionaron fichas para anotar los libros preferidos. Por otro lado, estaba a la venta, a precio reducido, el último catálogo de libros infantiles, remitido por el INLE (Instituto Nacional del Libro Español). Después, a la salida de la Sala en un aparte del vestíbulo, el dúo «Pimpinellas» actuaba a lo largo de diez minutos, presentando canciones, cuentos, etc... de participación.

Desde las 6 de la tarde, hora en que terminaban los Colegios de pasar por la exposición, otros visitantes adultos, además de niños que repetían con sus padres, entraban en la sala. A partir de las 7, comenzaban las diferentes actividades de cada día en las que hubo gran afluencia de público.

## CONCLUSIÓN

Entre algunas consideraciones de signo positivo, merece la pena destacarse:

— El número de visitas controladas, más de 4.000 (aproximadamente el 20% de la población de la capital). Pasaron todos los Centros escolares y algunos de localidades de la Provincia.

— Las opiniones favorables del público y de la crítica en radio y prensa.

— El «pliego» elaborado con los textos enviados por los Centros Escolares e impreso en los talleres de la FITE, supone, junto a las cintas de vídeo filmadas, dos documentos que servirán para recordar e incentivar otras manifestaciones del mismo orden cultural.

Algunas sugerencias para mejorar futuras semanas son:

— Atención mayor y más precisa a los niños. Bien por parte de la organización, bien por parte de los Colegios o debido a un acuerdo entre ambos.

— La importancia que tienen los padres en relación con el libro para los más pequeños no ha quedado suficientemente motivada, aunque fue desde el principio una preocupación de los coordinadores.



— También sería de considerar una mayor intervención activa de los niños mediante exposiciones de libros escritos por ellos mismos, unas actuaciones de escenificación de obras, coloquios entre ellos sobre la literatura, etc...

Para terminar, quisiéramos agradecer la imprescindible ayuda prestada por el personal del Servicio Provincial de Cultura y Educación, especialmente de su jefe, Javier Aguirre, y otros colaboradores como Pedro Mohedano, Vicente Gómez, M<sup>a</sup> Angeles García y M<sup>a</sup> Ros López, estas dos últimas dedicadas exclusivamente a la semana.

## NOTA:

La recepción y devolución de los libros enviados por las editoriales se efectuó según costumbre establecida. Al final de la exposición se les remitió carta de agradecimiento, adjuntando notas de prensa, cartel, fotografías y programa.



## TALLER LA HORA DEL CUENTO

Colectivo «Fábula»  
VALENCIA

Actualmente, el Colectivo está formado por personas que han trabajado en el taller de «La hora del cuento» y personas que montaron la experiencia de «hacer radio» con y para los niños. Por tanto, el comunicado estuvo diferenciado por estos dos tipos de trabajo; por una parte, el taller, que se realiza normalmente en las bibliotecas o en las escuelas, y por otra, la experiencia radiofónica.

## TALLER «LA HORA DEL CUENTO»

### Objetivos

El principal objetivo es el de acercar al niño a la lectura, utilizando, sobre todo, la literatura infantil, el cuento, hacerlo de un modo divertido para que sea una actividad lúdica. Con este taller se intenta también que el niño desarrolle distintas





capacidades: la palabra, la expresión oral y su relación con la escrita y también la socialización, su relación con los demás.

### Esquema de trabajo

El taller suele estar compuesto de 14 sesiones y el esquema de trabajo suele ser flexible, según las propias circunstancias, por ejemplo la intensidad no es la misma en las primeras o en las últimas sesiones. Dentro del taller se realizan las siguientes actividades:

- Hay un tiempo de biblioteca con comentarios de las lecturas realizadas por los asistentes. Si el taller no se hace en una Biblioteca Pública, nosotros gestionamos el servicio de préstamos y recogemos los libros.
- Realización de «cuentos mínimos» y «de nunca acabar» o inventamos distintos cuentos a partir de ellos.
- Hay un tiempo para contar los cuentos inventados por los propios niños, o bien recogidos por los padres, abuelos, etc. para posteriormente crear los libros: «Cuentos inventados» y «Cuentos recogidos».

### Periodicidad de los talleres realizados y edades de los niños

Las sesiones se hacen una por semana con día y hora fijos y en horario extraescolar (aunque esto último es flexible). En los talleres (A) y (B) se hizo un grupo de niños de 7 a 10 años (tal como exigió el Ayuntamiento de Paterna, que era el patrocinador), pero para el taller (C) se han hecho dos grupos que trabajan simultáneos, uno de niños entre 4 y 6 años y otro para los que tienen entre 7 y 10 años.

### Valoración de la experiencia

Consideramos eficaz el trabajo realizado, ya que se ha conseguido sensibilizar a los niños asistentes hacia el libro. Por ejemplo, podemos decir que alrededor del 50% de los asistentes de la experiencia (A) se hicieron socios de la Biblioteca de Paterna, lo que no ocurrió con los de la experiencia (B) porque estaban alejados del lugar de la Biblioteca Pública.

El personal docente que acudió a las sesiones también encontraban positiva la experiencia y pensaban llevarla a cabo ellos mismos con sus alumnos en años sucesivos.



En las experiencias (A) y (B) no hubo colaboración por parte de los padres, lo que sí ocurre con la que se está llevando a cabo ahora y esta colaboración es bastante apreciable. También los propios niños, preguntados al finalizar los talleres, valoraron positivamente los mismos y pensaban que debían continuarse.

### Condiciones óptimas para la realización del taller

- Es preferible que se ubique en una Biblioteca.
- Que haya participación de padres, maestros, bibliotecarios y animadores del taller, que sea una actividad coordinada.
- El número de niños-as no debe ser superior a 25.
- Financiación de la actividad por las Instituciones públicas.
- La actividad debe integrarse en los barrios y escuelas donde se lleve a cabo. Propiciando un acercamiento entre ellos y su entorno.
- *Cuento del día*: Narración de un cuento previa presentación del tema y del autor. En dicha narración pueden intervenir las personas que así lo deseen: madres, padres, jubilados, escritores, monitores, etc.
- Actividades complementarias: equivocar historias, ilustración, dramatización, títeres, móviles, cómics, diapositivas, mural colectivo, pizarra imantada, sombras chinescas, plástica (plastilina, arcilla), etc.
- Introducción al niño en el mundo de la biblioteca, enseñándole los libros que ella contiene y presentándoselos por autores y temas.
- Se inventan cuentos en las distintas sesiones, partiendo del cuento del día, de lecturas de ellos o de juegos creativos. Actualmente se

ha incorporado la emisora de radio, de manera que los niños pueden oír en un receptor el día de la sesión cómo en la radio se cuentan los cuentos creados por ellos mismos en anteriores sesiones.

- En las últimas sesiones se hace la construcción casera de un librito, hecho de papel reciclado, y también trabajan la ilustración y la impresión manual de los mismos.
- Las sesiones se prolongan en el tablón mural, donde ellos exponen sus trabajos, cuentos y las guías de lectura.
- Fiesta final del taller en la calle.

### Talleres realizados

- (A) Biblioteca Pública de Paterna (Valencia).
- (B) Biblioteca escolar de Paterna (Valencia).
- (C) Locales de la APA de un colegio de Campanar (Valencia) (el taller (C) todavía está en funcionamiento).

En el taller (A) se realizaron ocho sesiones y se trabajaron cuentos populares y de autor de todo el mundo.

En el taller (B) se dedicaron siete sesiones a cuentos populares y de autor y la última sirvió para componer e imprimir el librito de «Nuestros Cuentos».

En el taller que sigue en funcionamiento, el (C), se utilizan los mismos cuentos señalados y las sesiones serán trece en total, dejando una última para la «Fiesta del Cuento», con que finalizará.

### «LAS HORAS ASTROSAS»

Cuando decidimos iniciar un programa infantil en una emisora,





nos planteamos no hacer un programa de adultos para niños, sino algo que fuera una experiencia provechosa para todos. El programa ha pasado por dos etapas. Una primera en la que se hacía un programa semanal de dos horas de duración y la etapa actual en la que hay media hora diaria, de lunes a jueves.

### 1ª etapa: Las horas astrosas

El nombre del programa es, claro está, un homenaje al «Momo» de Michael Ende, y al mismo tiempo es una definición de lo que queríamos que fuesen las dos horas de programa: «Unas horas mágicas en las que cualquier cosa puede suceder».

La emisora en la que trabajamos, «Radio Klara», es una radio libre, por tanto todo está en nuestras manos, tanto la parte técnica como la propia de los micrófonos. Los niños que estaban en la emisora sentían, pues, que «hacer radio» no es algo tan fuera de su alcance y que pueden utilizar un medio de comunicación tan importante como éste.

Nuestro objetivo, claro está, se encamina hacia el desarrollo de capacidades del niño que normalmente no se desarrolla en la escuela, sobre todo la imaginación, la capacidad de expresarse sin trabas y de modo subliminal intentábamos introducirlos en el mundo de la literatura infantil; hacer de los libros y los cuentos algo que formara parte de su mundo cotidiano. Pero, sobre todo, queríamos que disfrutasen con lo que estaban haciendo ya que partimos siempre de la máxima de «aprender disfrutando» porque pensamos que aquello que se hace a disgusto siempre trae malas consecuencias.

Nuestros programas pasaron por muchas vicisitudes y poco a poco fuimos afinando fórmulas mejores. Incluíamos cuentos (narrados por nosotros y también inventados allí en

la emisora entre todos), canciones, juegos (en los que también podían participar los niños desde sus casas, ya que el teléfono directo siempre está abierto a las llamadas) poesías y un largo etcétera.

Utilizamos mucho el recurso del viaje, y bien por barco, tren o volando, recorríamos parajes imaginarios o que hiciesen referencia a lugares y situaciones que queríamos explorar. Así, por ejemplo, hicimos un viaje por los fenómenos atmosféricos acompañados por las semillas pillas, otro día lo pasábamos en una granja y también la emisora podía convertirse en un barco y todos navegábamos por un mar plagado de referencias a otros viajes famosos y a cuentos concretos (tipo Simbad). En estos viajes los niños que estaban con nosotros (los programas son siempre en directo) se integraban de lleno en la aventura y entre todos creábamos una historia unas veces con premeditación, y otras, todos nos encontrábamos con la sorpresa. Y de esto se trataba en realidad, de utilizar un hilo conductor como medio de acceso a una creación conjunta y una creación que nos diera placer, algo con lo que disfrutásemos y nos supusiera al tiempo un aprendizaje.

Si fuera necesario resumir la experiencia en una frase diríamos: «En la sorpresa está el juego».



### 2ª etapa: «El Cuentacuentos de las Horas Astrosas»

Esta segunda etapa, que es la actual, está dedicada a la difusión de cuentos y sobre todo a la literatura infantil, de ayer y de hoy.

El programa se desarrolla en cuatro días, de lunes a jueves, y cada uno se dedica a un apartado específico. LUNES: Cuentos populares y actuales de autor en valenciano y catalán.

MARTES: Cuentos de autor (Rodari, Ende, A. Robles, etc.).

MIÉRCOLES: Cuentos tradicionales (medievales, populares rusos, Grimm, etc.).

JUEVES: Cuentos escritos por niños o bien colaboraciones con colegios o con nuestro propio Taller del Cuento: grabamos los cuentos de los niños en los colegios y en el taller y posteriormente los emito por radio, de modo que pueden escucharse ellos y sus padres. Con esto se les motiva e incentiva para la propia creación y para la lectura.

El que el JUEVES sea el día dedicado a los niños no impide que siempre que sea posible haya participación de los mismos, bien con su presencia en la emisora, bien por medio del teléfono e incluso grabando ellos mismos un programa y enviándonos la cinta.

Los resultados están siendo muy interesantes, entre los niños que sabemos siguen asiduamente el programa. El interés por los libros ha crecido considerablemente, así como el deseo de crear sus propios cuentos. Por lo que se refiere a los colegios o al Taller, la experiencia es incluso más positiva.

Todo esto nos lleva a concluir que la tarea de la animación infantil debe aprovechar los medios de



comunicación que tiene a su alcance y que la animación a la lectura no es algo privativo del libro, ese mismo libro puede ser comunicado e incentivado para la lectura desde otros medios como el radiofónico. Pensamos que hay que abogar por

una utilización racional de medios como radio, audiovisuales, vídeos, etc. medios tradicionalmente ligados a una actitud pasiva por parte del receptor y, desde luego, no tiene por qué ser así.



## EXPERIENCIAS DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE ZAMORA EN EL CAMPO DE LA LITERATURA INFANTIL

Concha González Díaz de Garayo  
(Biblioteca Pública de Zamora)  
ZAMORA

La Biblioteca Pública de Zamora, ciudad con 60.000 habitantes, dependiente del Estado, ofrece en la actualidad una serie de servicios de lectura y de extensión cultural muy diversificados:

- Biblioteca de Adultos: 96 puestos de lectura.
- Hemeroteca: 21 puestos de lectura.
- Biblioteca Infantil: 66 puestos de lectura.
- Fonoteca: 16 cabinas de audición individuales y 40 de audición colectiva.
- Sala de exposiciones.
- Salón de actos.
- Servicio de préstamo de libros mecanizado, próximo a inaugurar en junio de 1985.
- También en fecha próxima se abrirá un servicio de información y documentación.

En la actualidad, trabajamos en el Centro 24 personas, que intentamos hacer de la Biblioteca un Centro cultural vivo. La Biblioteca Infantil tiene 66 puestos de lectura y un fondo de 7.000 libros con un alto índice de utilización de lecturas en sala y prestatarios. Son más de 1.500 los socios que utilizan el servicio de préstamo de libros a domicilio. Podemos afirmar que este servicio se ha quedado pequeño y necesitaría una ampliación de instalaciones, y, además, abrir sucursales de la Biblioteca en los dos grandes barrios de la ciudad. Por otra parte, venimos observando que, a partir de los 14 años, edad en que los niños deben dejar de utilizar este servicio y pasar a la Biblioteca de adultos, estamos perdiendo lectores. Sería preciso ampliar las instalaciones de la sala infantil para



chicos de 14 a 17 años, que deseen seguir utilizando estos servicios. Por último, hemos comprobado que se sirven libros en cantidad, que no siempre se corresponden con la calidad precisa y deseable de lecturas. Los chicos ignoran en muchos casos la publicación de libros de interés que se están editando en nuestro país. Este mismo desconocimiento de la literatura infantil contemporánea existe en la población adulta, padres y maestros.

La Biblioteca Pública de Zamora es también cabecera de la Red Provincial de Bibliotecas, a través del *Centro Provincial Coordinador de Bibliotecas*, organismo de lectura pública dependiente de la Junta de Castilla y León y de la Diputación Provincial de Zamora. Dentro de esta red existen 17 Bibliotecas Públicas Municipales, que están siendo utilizadas en su mayoría por los

niños. El resto de la provincia, con una población de unos 250.000 habitantes, distribuidos de forma muy dispersa y en pequeños núcleos de población, tiene atendidas sus necesidades de lectura a través de bibliobuses. Existen en la actualidad 3 Bibliobuses móviles que recorren 150 pueblos y todos los barrios de la ciudad cada 15 días para dar un servicio de préstamo de libros. Este servicio es posible gracias a una fórmula de cooperación interinstitucional:

- La Caja de Ahorros Provincial de Zamora aporta el vehículo, que tiene un coste aproximado de 7.000.000 pts.
- La Diputación Provincial de Zamora aporta los gastos de mantenimiento y de las 2 personas necesarias para el perfecto desarrollo de este servicio: 3.500.000 pts.
- La Junta de Castilla y León aporta el lote de libros fundacional valorado en 4.000.000 pts.

Es decir, que el coste de arranque inicial de este espectacular servicio asciende a 14.500.000 pts., siendo su índice de utilización muy elevado. Cada Bibliobús tiene más de 6.000 socios, cifra superior a las de la propia Biblioteca Pública de Zamora. Cada Bibliobús lleva una carga de 5.000-6.000 libros, teniendo los tres un fondo común cercano a los 35.000 títulos.

Los 3 bibliobuses existentes recorren la provincia dando préstamo de libros a la población adulta y, de forma prioritaria, a la población infantil. En cada pueblo se hacen dos paradas diferentes, una en la plaza para los adultos y otra en la escuela para los chicos, siendo fundamental la colaboración de maestros. No obstante, también en



este servicio se observó que no se correspondían la espectacularidad de las lecturas, en cuanto a su número, con la calidad deseable de las mismas.

Para subsanar este problema se ha iniciado en 1985 una doble acción:

1º) Implantación del 4º *Bibliobús* en 1985, siguiendo la misma fórmula de acuerdo interinstitucional antes indicada. Este *Bibliobús* se va a dedicar exclusivamente a libros infantiles y juveniles, visitando todas las grandes concentraciones escolares de la provincia para proporcionar los siguientes servicios:

- Préstamo de libros para niños y maestros.
- Animación a la lectura para niños y maestros.
- Asesoramiento para organizar una Biblioteca escolar en las grandes concentraciones escolares.

2º) *Seminario de Literatura Infantil*. En noviembre de 1984, la Biblioteca Pública organizó las I Jornadas de Animación a la Lectura con el fin de iniciar a continuación un Seminario de Literatura Infantil. El objetivo fundamental fue formar un equipo de maestros y bibliotecarios interesados en conocer y difundir la literatura de interés que se está produciendo en nuestro país para los niños. En la actualidad están trabajando unos 40 maestros en toda la provincia.

El Seminario se ha organizado en 3 grupos de trabajo:

- Animación a la lectura.
- Crítica y bibliografía.
- Difusión de información.

Desde 1984, además de las sesiones de trabajo interno, se han organizado 2 Jornadas sobre Técnicas de



Animación a la Lectura contando con especialistas en este tema (Felicidad Orquín, Federico Martín Nebrás, Ana Pelegrín). También se acaba de organizar una Fiesta del Libro con encuentros de jóvenes lectores con el autor J. M. Gisbert y Técnicas de animación a la lectura para niños con Federico Martín Nebrás. Además, se realizó una fiesta para 3.000 niños con distintas actividades (rincones del cuento, de la poesía, ludoteca, etc.). Participaron en la Fiesta una serie de especialistas y los miembros del Seminario de Literatura Infantil de Zamora. Por último, el grupo de difusión ha iniciado una emisión de radio sobre el tema de la literatura infantil, «Fantasía», que se emite todos los sábados por la mañana.

## MESA REDONDA: LA ANIMACION A DEBATE

Coordinadora: Felicidad Orquín

Participantes: Paco Abril, Blanca Calvo, Pep Durán, Federico Martín

El diálogo resultó fluido e interesante. Faltó tiempo y por ello muchas cosas quedaron en el tintero. A continuación transcribimos las intervenciones más interesantes de un debate que quizá sea preciso continuar en otro momento.

### FELICIDAD ORQUIN:

«Con el paso del tiempo hemos ido olvidando cuál era el verdadero sentido de la Gramática de la Fantasía, sentido que está muy claro en el subtítulo que el propio Rodari le puso: «Introducción al arte de inventar historias». La Gramática de la Fantasía no es un manual de animación, aunque con el tiempo se haya ido transformando en eso. Quiero citar dos frases de la propia Gramática que nos pueden servir para saber en qué momento estamos de la animación: una de ellas es que las propuestas que hace Rodari en su obra son para poner junto a otras muchas que tiendan a enriquecer de estímulos el ambiente en el que crece el niño. Y otro pensamiento importante es que la ecuación entre animación, juego y libro es adecuada hasta cierto momento del crecimiento; después, si no se transforma, deja de ser útil. Voy a servir de abogado del diablo: se está haciendo el mismo tipo de animación para niños de una edad que de otra. Voy a lanzar varias

propuestas breves: la animación tiene que ver con el juego, pero no solamente es eso. La animación debe potenciar la lectura creativa y la lectura creativa puede llevarnos a una lectura crítica, pero para eso quizá hay que hacer otro tipo de animación distinta de la que se está haciendo mayoritariamente. En cierta medida, hoy se pueden unir animación y agitación. Yo creo que hay que diferenciar la animación hasta los siete años y la animación a partir de los siete años. Hay siete animaciones que no llevan a la lectura. De hecho, hoy se están haciendo muchas que llevan a la creatividad, a una mejor capacidad de expresión verbal y plástica, pero que no conducen a la lectura de libros. Creo que hay tres puntos importantes para la animación a la lectura: uno es el conocimiento del autor —y deberíamos plantearnos una metodología de los encuentros con los autores, que cada vez se están haciendo más pero de una manera muy intuitiva y anárquica. Un segundo punto serían los análisis de contenido, que ahora se hacen poco. Y el tercer punto sería analizar el placer textual: ver el grado de escritura de cada autor y entrar por el oído al principio, pero también analizando el placer del texto. Finalmente, se está utilizando en muchas animaciones el libro como pretexto de juego, de expresividad, pero no como objetivo de lectura.



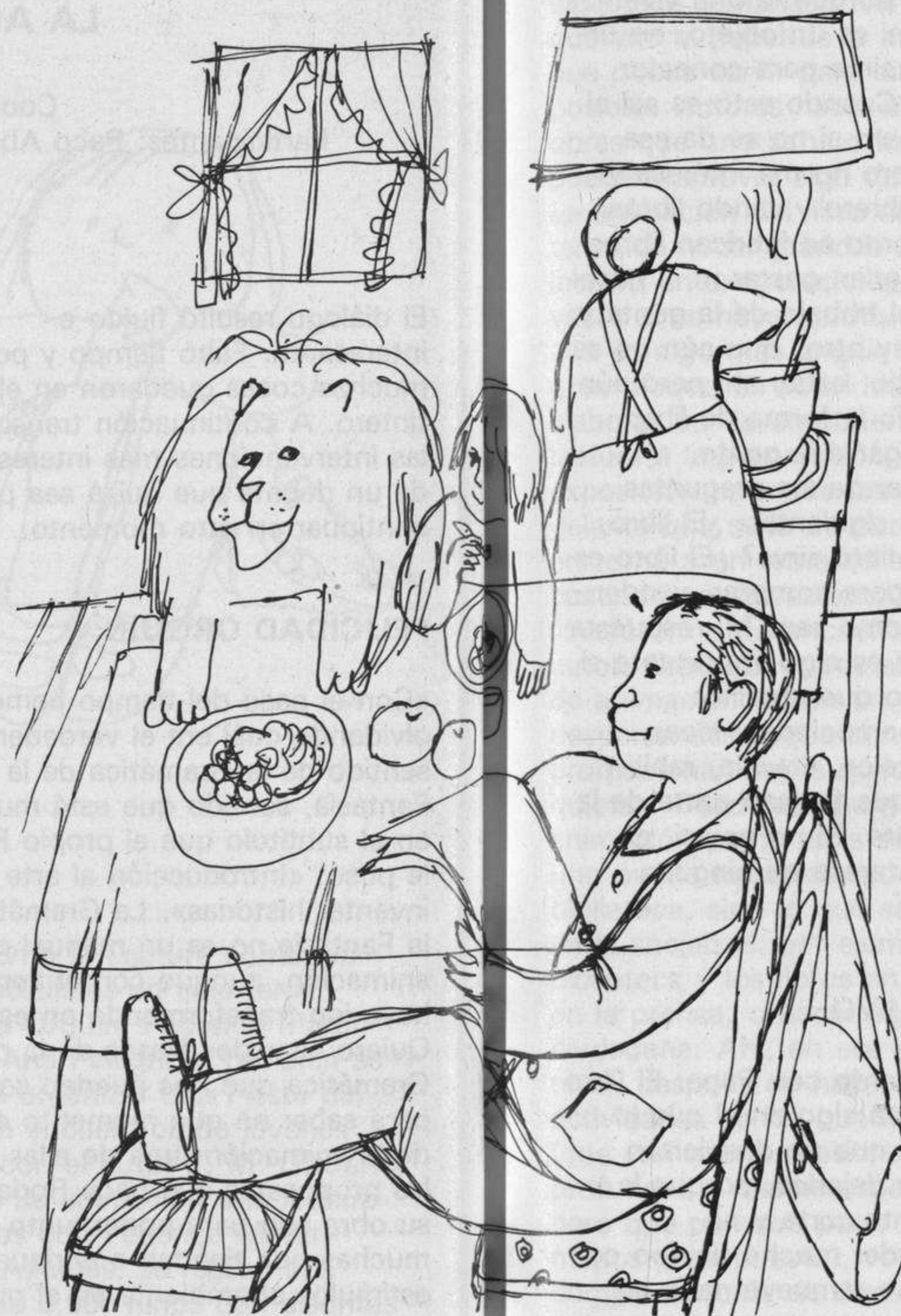
Termino leyendo el mensaje de Christine Nöstlinger, redactado hace unas semanas, con motivo del Día del Libro Infantil: "Hoy en día existe más necesidad de chillar, de luchar, de asociarse con otras personas para que las cosas cambien que de coger un libro y leerlo, pero para cambiar el mundo hay que conocerlo y poder distinguir el bien del mal, no dejándose engañar por tantas mentiras. La gente miente cuando habla, pero cuando escribe es más fácil diferenciar la verdad de la mentira. No es realmente cierto, como mucha gente dice, que la T.V. atonta y que los libros hagan a las personas más inteligentes, pero en la mayoría de los países la T.V. es propiedad de los que detentan el poder y quieren que el mundo permanezca tal como es. Y también muchos libros quieren lo mismo. Sin embargo, hay otros muchos libros que cuentan lo que realmente está pasando en el mundo y las causas por las que estas cosas ocurren. Los libros pueden ayudar a saber qué es lo que hay que gritar, por qué se debe luchar, con quiénes hay que asociarse y por dónde empezar a cambiar las cosas. Los libros pueden ayudar más que cualquier otra cosa en el mundo". Este acercamiento reflexivo y crítico a los libros que propugna Christine Nöstlinger quizá no se logre con el tipo de animación que ahora mayoritariamente estamos practicando.»

#### PACO ABRIL:

«Empiezo a preguntarme por qué hacer animación a la lectura. La respuesta podría ser porque en esta sociedad ni los niños ni los adultos leen, o se lee muy poco y muy mal; por eso intervenimos como

animadores de la lectura; para potenciarla. Pero vamos un poco más allá: ¿por qué no se lee? Pienso que los hombres no nacemos no lectores, sino que nos hacen no lectores, y esto es para mí el meollo de la cuestión.

¿Cómo se hace un no lector?  
¿Cuáles son los sutiles caminos que conducen a la no lectura de la gente? Creo que si empezamos por ahí, si empezamos por saber por qué los niños no leen podemos hacer una función de intervención y de



animación, pero con una particularidad: para mí la animación tiene una única función y es la de desaparecer. Franco Passatore decía: "Gentes, liberaos del animador y seréis libres". Yo estoy de acuerdo con él: lo que tiene que hacer el animador, no sólo en la lectura sino en todo tipo de animación —de centros juveniles, de grupos de ancianos o cualquier otro tipo— es desaparecer, es dejar que la gente se mueva por sí misma, es dejar que la gente sea capaz de pensar por sí misma; ésta sería para mí la función del animador.

Siguiendo con este esquema me pregunto cuáles son las barreras que impiden a los niños ser lectores. Pues bien: las barreras empiezan en el entorno familiar, que suele ser muy pobre en cuanto a lecturas. Los niños en la familia no tienen hábitos lectores porque no existe apenas costumbre lectora en sus casas. Yo siempre digo (se puede comprobar en Asturias) que para saber el índice lector en una población no se necesitan estadísticas, no hace falta ir de librerías, simplemente hay que ir de mueblerías; yo hice este experimento en una cantidad grande de mueblerías de mi tierra y nos encontramos que en ninguna había ningún mueble para biblioteca, y eso quiere decir que no existe una demanda para por lo menos envasar o meter los libros, porque la gente no tiene libros.

Después de la familia, la segunda barrera es la escuela. En la escuela se fabrican no lectores, porque el tipo de escuela que hay en la actualidad se les atraganta a los niños. Hay estadísticas que prueban que muchas veces el primer libro que tiene un niño en sus manos es un libro de texto, y es muy fácil hacer ese prefijo que pide Rodari en su



“Gramática de la Fantasía”: poner un DE delante de “libro de texto” y queda “libro detesto”. La escuela también fomenta algo que García Márquez decía una vez: la manía interpretativa, que convierte a los niños en buzos de la literatura, pues tienen que sumergirse en las tenebrosas aguas de los textos para ver qué dice debajo de lo que dice y entonces no convertimos a los niños en disfrutadores de la literatura, sino en descifradores de la literatura.»

#### PEP DURÁN:

«Para mí el libro técnicamente es un soporte, un objeto que si no te conecta con la vida, con las ideas, con los sentimientos de la gente que se ha servido de él para poder explicar cosas, no tiene ningún sentido. El libro es un objeto cálido, suave, fino, amable, oloroso... despierta los sentidos, pero además contiene cosas que despiertan algo dentro de uno mismo y sirve para poder entrar hacia el conocimiento de las otras personas, para sentir casi la respiración de quien lo ha escrito y para movilizar algo dentro de uno mismo.

El libro sirve como puede servir cualquier otro objeto: para mí la animación a través del libro podría ser la animación a través de la comida, o a través de las profesiones que cada uno está realizando; lo que pasa es que nosotros trabajamos con el libro para conseguir la conexión del individuo con otros individuos. Como dice Christine Nöstlinger, el libro sirve para conectar con la realidad que está fuera y poder vivirla realmente: nos permite relacionarnos con los demás, cuestionarnos nuestras cosas y las de los otros y lanzarnos a la

aventura y a la fantasía, que es parte de la realidad porque uno la vive. El libro para mí es un objeto, no un pretexto, que sirve para conectar con la gente. Cuando esto es así el libro es útil, pero si no se da esa conexión el libro no me interesa y eso que soy librero y vendo libros. En este momento se fabrican libros que no merecerían gastar ni el papel ni la tinta ni el trabajo de la gente y, en cambio, hay otros que aún no se han descubierto, están ahí pero aún no han tomado la forma de libro para poder llegar a la gente. En última instancia las preguntas claves son las siguientes: ¿El libro, para qué? ¿El libro sirve? ¿El libro es útil? ¿El libro para comprar, vender, y hacer leer como sea? Mi respuesta es que el libro es algo importante si lleva en sí algo que movilice sentimientos, emociones, ideas, discusiones, celos, envidia, rabia..., sentimientos que forman parte de la vida de la gente. Si no es así, el libro no me interesa de ninguna manera.»

#### BLANCA CALVO:

«Estoy de acuerdo con Pepe: El libro vale si despierta algo en el que lo lee. Los libros que no despiertan nada es mejor dejarlos, porque la vida es bastante corta y no compensa perder mucho tiempo con un libro que no remueve nada en uno mismo. Lo que pasa es que desde mi punto de vista de bibliotecaria —los que nos dedicamos a este trabajo sabemos que hay muchos libros en las estanterías de nuestras bibliotecas que si alguien los leyera despertarían cosas— puedo decir que me siento bastante frustrada cuando veo libros valiosos que no los agarra nadie y

que siguen en el estante de la biblioteca semanas y semanas. Ahí sí que veo el papel de la animación, que puede servir para dirigir a unos posibles lectores hacia una serie de obras que uno sabe o intuye que pueden remover algo dentro de ellos. La animación del libro no consistiría tanto en hacer grandes fiestas, o incurrir en exageraciones que quizá a veces sí se hayan producido, sino que es algo más amplio y abarca un gran bloque de actividades: desde la elaboración de una buena guía de lectura a la preparación de una exposición para que los niños vean delante una serie de obras agrupadas en torno a un tema de actualidad, pasando por la realización de un librofórum o un encuentro con un autor. Creo que todas estas formas de animación tienen un sentido, y es despertar obras que si no se promocionan van a quedarse ahí quietas. Desde ese punto de vista, animación ya no sería sólo lo que uno puede hacer dentro de la biblioteca, sino lo que se hace fuera, en la sociedad: por ejemplo, meter la biblioteca y los libros en la radio, o en la prensa, o hacer alguna movida ciudadana. Ahí, en ese segundo nivel, después de hacer todas las actividades de las que hablaba antes (que son más profesionales, más profundas y menos espectaculares pero que por otra parte necesitan menos presupuesto), veo la función complementaria de otros montajes más grandes, más alegres: hacer una fiesta en la calle, o alguna otra actividad que llame la atención sobre el libro. Pero me parece que eso es inútil si no hay todo lo demás debajo.»

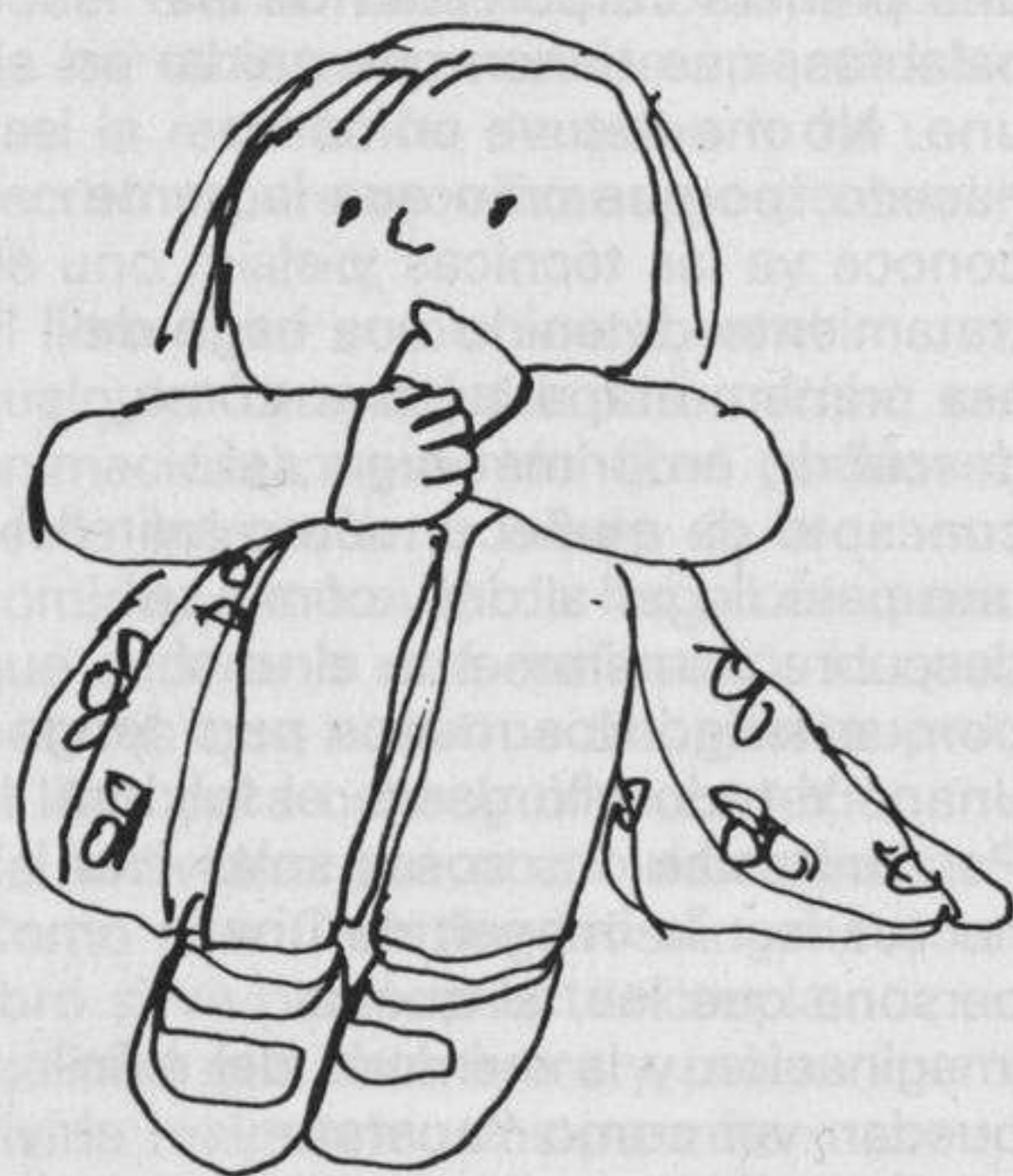
#### FEDERICO MARTÍN:

«Voy a intentar precisar el sentido de mi charla de esta mañana. Como tónica general, deseaba crear interrogantes sobre una actividad en que estoy desde hace años, y en concreto mantenía que la mayor parte de los libros que hay en el mercado deberían desecharse, para quedarnos con un sólo gran libro. Partía de la existencia de una primera etapa lectora: desde el “olvido de ser tenido” como principio, hasta los 6-7 años. Dejaba la segunda etapa, la preadolescencia. Pues bien: en esa primera etapa, sólo es necesario el Libro del Oído, de la tradición oral. Dije exactamente, como Rousseau dijera, que a veces era suficiente con que en la casa hubiera un sólo libro; él recomendaba el “Robinsón”. Pero es menester un adulto que transmita el libro, porque el libro entra por la oreja, como “palomo de fuego”, que diría Lorca, y se corporeiza. Por eso yo hablaba de una primera corporeidad de las palabras, que tienen que anidar en uno. No me detuve en cómo hacerlo, porque creo que la gente conoce ya las técnicas y el tratamiento detenido que hago de esa primera etapa lectora: cómo descubrir, en primer lugar, el concepto de muñeco, cómo salir del uno para llegar al dos, cómo se descubre primeramente el uno porque tengo dos manos pero tengo una... Y todo ello desde el folklore. Para mí estas dos cosas solas eran necesarias: la imagen de una persona que lee, al que la imaginación y la memoria del niño puedan ver como “aparato mediador”; después, un libro grande, muy gordo (podría ser la “Biblia”, una “Mitología”, “Las Mil y Una



Noches", "El Quijote"...), sin apenas imágenes, aunque sí algunas estampas antiguas.

En cuanto a los contenidos del libro, creo que deben tenerse en cuenta las edades lectoras, y por eso estoy de acuerdo con García Márquez cuando advertía del peligro de descifrar los libros: hay una etapa en que no se conoce la semántica de manera aislada, sino que se da una lectura globalizada, integrada o corporeizada; la semántica viene mucho más tarde. Demos largo tiempo a la larga infancia, demos largo tiempo a la fonética. "Bajo los océanos de la fonética", decía Apollinaire, "hay más animales y personajes que bajo cualquier océano". Ramón Gómez de la Serna decía, con razón, que hay una etapa maravillosa en que las palabras son milagros y no significado. Yo



reivindicaba que en esa primera etapa lectora, de encuentro con el oído y acercamiento al ojo, se diera lógicamente una gran importancia a lo fonético y un acercamiento a lo morfológico; pero, cuidado: lo morfológico, porque yo estoy descubriendo mi morfología, estoy descubriendo mis manos, mis manos son una morfología, un sustantivo... Esto es lo que tenía que decir, aunque desde mi punto de vista estaba claro en mi intervención de esta mañana.»

#### DEBATE \*

##### PEP DURÁN:

«Tengo un hijo de once años con el que probé de pequeño todas las técnicas que conocemos: explicarle cuentos cuando iba a la cama, yo estaba en casa, narrando y leyendo, de modo que tuviera siempre esa sensación de placidez, de contacto agradable con el libro; primero, con los libros de ilustración, mirando y hojeando, y luego con libros más amplios y grandes.

El otro día me dijo que era triste ser hijo de un librero y no gustarle leer. Mi hijo no es buen lector, aunque mi casa, desde luego, está llena de libros. Yo tampoco leía prácticamente nada de chaval; ahora, el libro me gusta incluso como objeto.

Digo todo esto porque a veces se piensa que uno, a través del trabajo de animación, de lo que él hace, va a crear lectores, y sucede, por

(\*) Se han seleccionado las intervenciones que se creen más interesantes.

ejemplo, que sale un hijo no lector. Con esto quiero decir que nuestro trabajo no es sublime ni nada por el estilo: uno está haciendo cosas y luego no sale lo que creemos que debe salir.

Hay algo más: no por ello mi hijo deja de ser feliz. Se lo pasa bomba jugando al fútbol..., es un tío activo, dinámico, que va de un lado a otro y vive intensamente, que ha ido a escuelas activas y ha aprendido a "leer" en el sentido de que sabe lo que pasa realmente en el libro. Ha encontrado libros que le interesan, pero muy pocos; le interesa más vivir hacia afuera, actuando, siendo, corriendo y haciendo cosas.

Sin embargo, estoy seguro de que, a mi hijo, en cuanto le interese leer por alguna razón, acudirá al libro; sabe que el libro le puede servir para un montón de cosas, pero en este momento hay otras que le interesan más y el ponerse a leer le supone ese esfuerzo y trabajo que cuesta meterse en el libro sin poder superarlo, como los lectores, con la intuición de que se va a encontrar algo placentero.»

##### PACO ABRIL:

«Creo que estamos mezclando muchos planos, cada uno de los



cuales requeriría un planteamiento diferente para no disiparnos en montones de discusiones.

El planteamiento que yo hacía esta mañana era, por así decirlo, sociológico; lo único que hacía, como Guillermo Brown, era constatar un hecho: los niños no leen. Cuando sepamos por qué no leen, sabremos qué tipo de intervención hemos de realizar como animadores.

Viene al caso una cita del padre Feijoo, ese desengañador de las Españas, que decía que lo importante no es educar, sino deseducar, quitar todo ese bagaje de prejuicios que hacen que la gente no lea. Como no nacemos no-lectores, vamos a quitar las barreras que nos llevan a ello. Este podría ser un planteamiento del tema.

En otro nivel de discusión, me parece que Felicidad y Federico están minimizando un poco el concepto de juego. Para mí el juego es una actividad muy seria, y me parece que debe mantenerse para chavales de catorce años; aún más: de veinte... de sesenta. A título de apunte, puedo mencionar un tipo de juego que hice con chicos de catorce años: montar todo un juicio a la americana, donde sale un Tribunal, un fiscal, un jurado..., partiendo para ello de un cuento o de una noticia de periódico.»

##### ASISTENTE UNO:

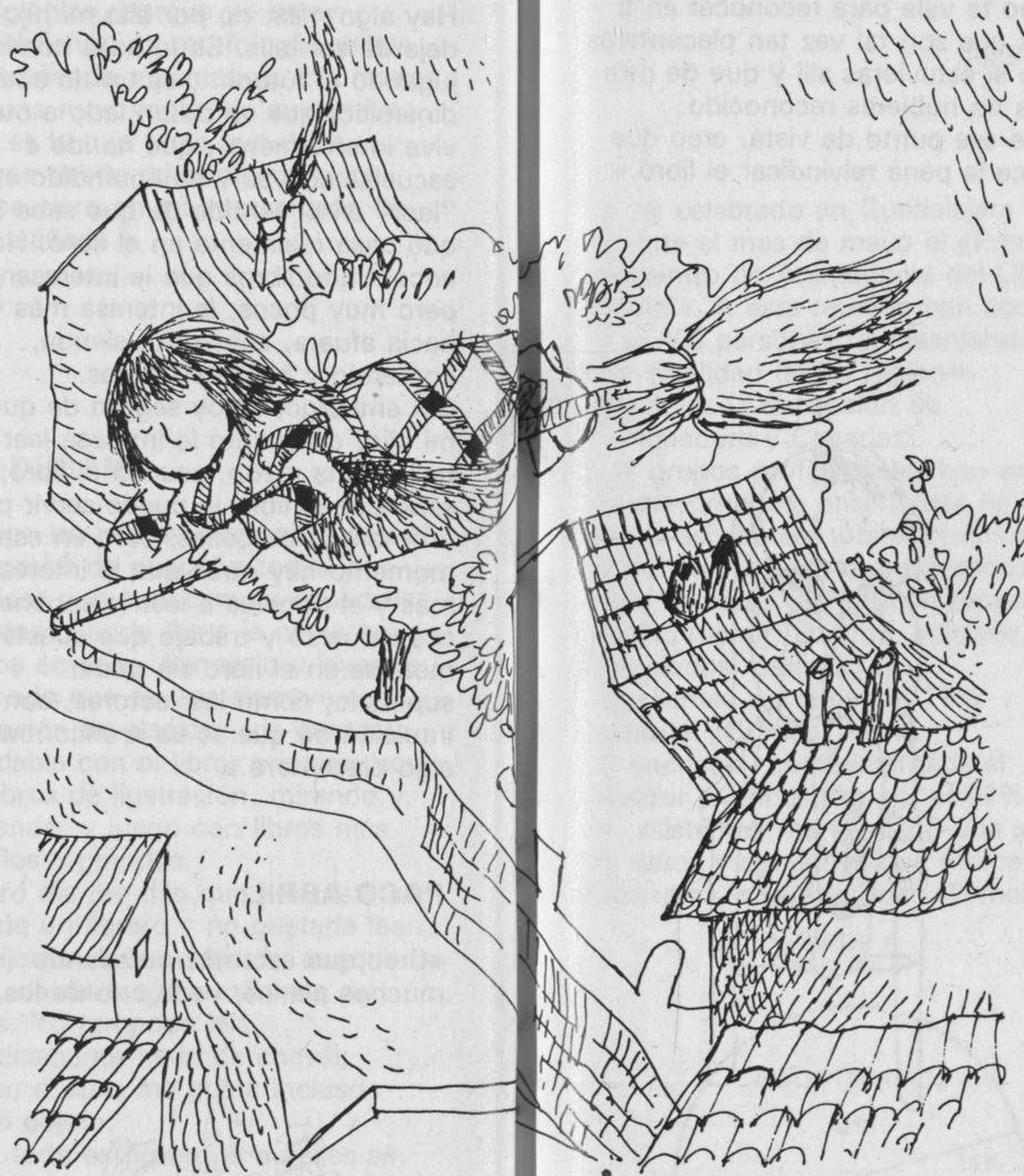
«Quisiera contradecir un poco lo que acaba de decir Paco.

Desde mi experiencia de fomentar la lectura en un país bastante diferente de España, creo que el libro se fomenta leyéndoselo al niño. Allí (Polonia), cuando yo era pequeña, y



aún se sigue haciendo lo mismo, en los colegios había unas horas dedicadas a la lectura, donde los niños mismos, la maestra, o los padres, proponían los libros para leer en clase, y la maestra leía el libro a los niños; porque el niño pequeño, aunque no pueda leer el libro solo, sí puede entender lo que le están leyendo.

Relacionado con esto, hay aquí en España algo que me parece grave, y es que a la hora de editar libros y de indicar la edad, se pone sólo los años a los que puede leerlo por sí mismo, y no se pone la edad a la que el libro puede tener interés para el niño, que es normalmente más baja. Por eso, no sólo en Polonia, sino también en Canadá, Estados Unidos, Francia, entre otros, se ponen aparte nivel de lectura, según las habilidades del lector, y nivel de interés. Esto me parece importante, porque creo que todo este montaje que se está haciendo últimamente en España alrededor del libro, como Fiestas del Libro, sacar el libro a la calle, hacer juegos y otras tonterías, con perdón, todo esto no fomenta la lectura, no hace que el niño lea, no descubre el mundo maravilloso, excitante y fantástico que está en los libros; es sólo un momento para pasarlo más o menos bien. He estado estos días en la Feria del Libro de San Sebastián de los Reyes: pasaron montones de niños, se divirtieron bastante, pero yo pregunto: ¿Esto fomenta la lectura? No la fomenta, porque para ello primero hay que leer, Ya sé que en España la situación es difícil (los padres no leen, no hay dinero...), pero esto mismo ocurre en otros países; para eso están los maestros, la escuela, otras personas que puedan contarles los libros a los niños. Yo me acuerdo en Polonia,



que en los centros de barrio, antes que montar fiestas y regalar pegatinas, salía una señora, a lo mejor fea y vieja, pero vestida de hada, y nos contaba los cuentos. Esto era algo tan fascinante que todos salíamos queriendo leer.

#### ASISTENTE DOS:

«A lo largo de esta mesa redonda se está atacando el dar libros a los niños muy pequeños. También se ha dicho que los niños están rodeados de libros en estos momentos. Yo difiero mucho de esta idea: lo estarán, tal vez, los que tengan unos padres que vivan entre libros, pero en general, en las casas de muchos niños, el libro sigue siendo un extraño.

Estoy de acuerdo en que es importante la narración oral y toda esa relación, que muchas veces se ha perdido, del adulto con el niño; pero no hemos de olvidar que el niño está inmerso en una sociedad en la cual le están llegando otros estímulos muy distintos que los de hace cien o cincuenta años. Y por esta precocidad de los niños de hoy ante las imágenes, no podemos olvidar la importancia del libro de imágenes, pero no como forma de quitarse al niño de encima y darle el libro para que no moleste, sino como introductor a otras cosas distintas de las que el niño ve.

A mí me horroriza un poco a veces ver maestros que dicen: «No, estos libros no son para niños de cuatro, cinco o seis años, porque explican cosas que no son de su entorno». Bueno, ¿y qué importa? Justamente pienso que la literatura lo que puede hacer, y puede hacerlo en un niño pequeño o en un adolescente, es



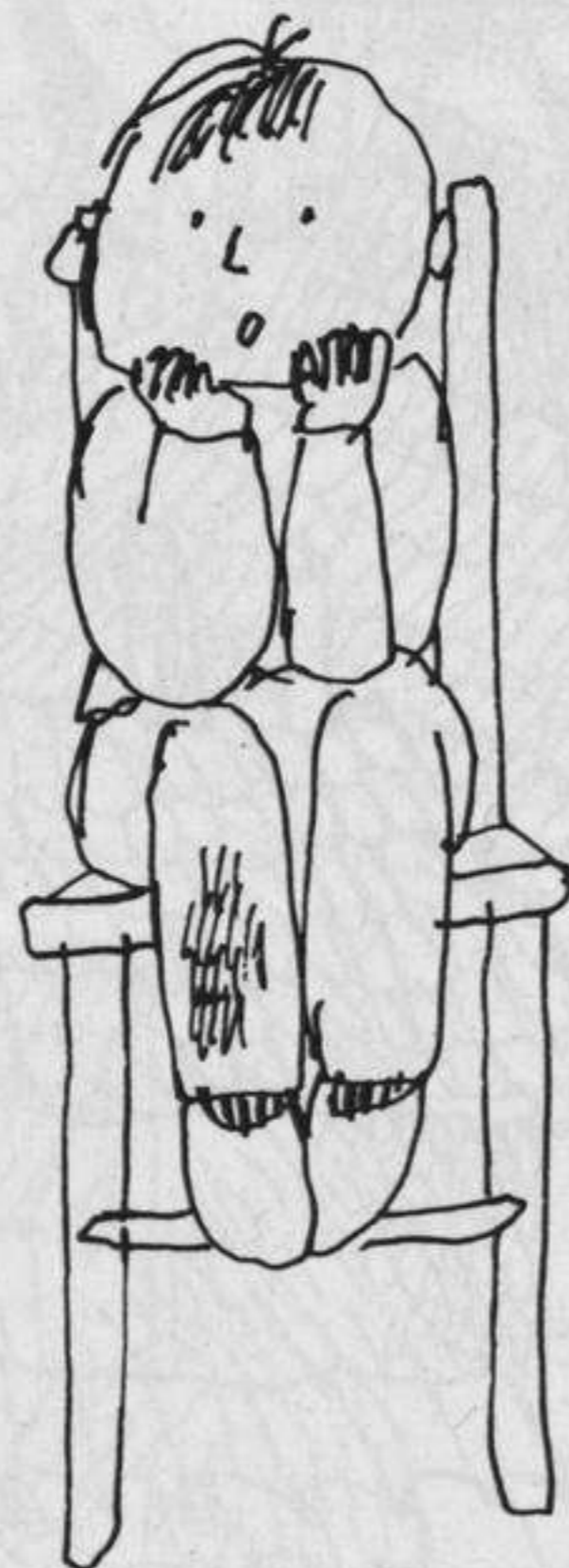
meterlo en otros mundos que no sean sólo el que él conoce y tiene a su alrededor. Y esto puede hacerse en niños muy pequeños. Hay la falsa idea de que el niño pequeño sólo puede entender historias que hablan de sus juguetes, o de animales domésticos, cuando puede llegar a entender historias que hablen incluso de sociedades muy distintas a la suya.»

#### BLANCA CALVO:

«A mí me parece poco útil hablar de lo que era el libro hace cien años, o de lo válida que era entonces la tradición oral. Hay que poner los pies en la actualidad y contar con los medios que tenemos.

Hay algo perfectamente constatable por los bibliotecarios: si ponemos interesantes al alcance de los lectores, los cogen. Esta biblioteca, que está en una ciudad muy pequeña, registra una media de asistencia diaria de 600 personas y los préstamos son cada vez más altos —la media diaria en la sala infantil es de 200 libros—, lo que demuestra la plena vitalidad del libro. Es verdad que hay personas a las que no les apetece leer —el hijo de Pep es un caso, y muy válido—; cada vez uno puede hacer su elección y dedicar su tiempo libre a lo que quiera. Pero el libro sigue siendo un medio de goce muy valioso. Puedo juzgar por mí: disfruto mucho leyendo y viendo bien ensartada una palabra detrás de otra, y me gusta también que las personas que lo saben expresar bien, me enseñen una serie de estados de ánimo que a lo mejor yo, si paso por ellos sin haberlos visto descritos, no me entero tanto de qué me está

pasando. Entonces, aunque sabes que llegada a una edad no vas a ir a los Mares del Sur —como alguien ha dicho antes— y te lees una serie de novelas donde te haces esa ilusión, y ciertamente te manejan, al mismo tiempo te vale para reconocer en ti cosas que son tal vez tan placenteras como si estuvieras allí y que de otra forma no hubieras reconocido. Desde ese punto de vista, creo que merece la pena reivindicar el libro.»



## CONCLUSIONES

### EL LIBRO INFANTIL EN BIBLIOTECAS Y ESCUELAS: ¿UNA REALIDAD O UN DESEO?

José A. Camacho Espinosa

Se ha celebrado en Guadalajara durante el mes de mayo el «Primer Encuentro de Animadores del Libro Infantil». A esta reunión han acudido unas 400 personas representando la casi totalidad de las regiones españolas (a excepción de Extremadura y Canarias).

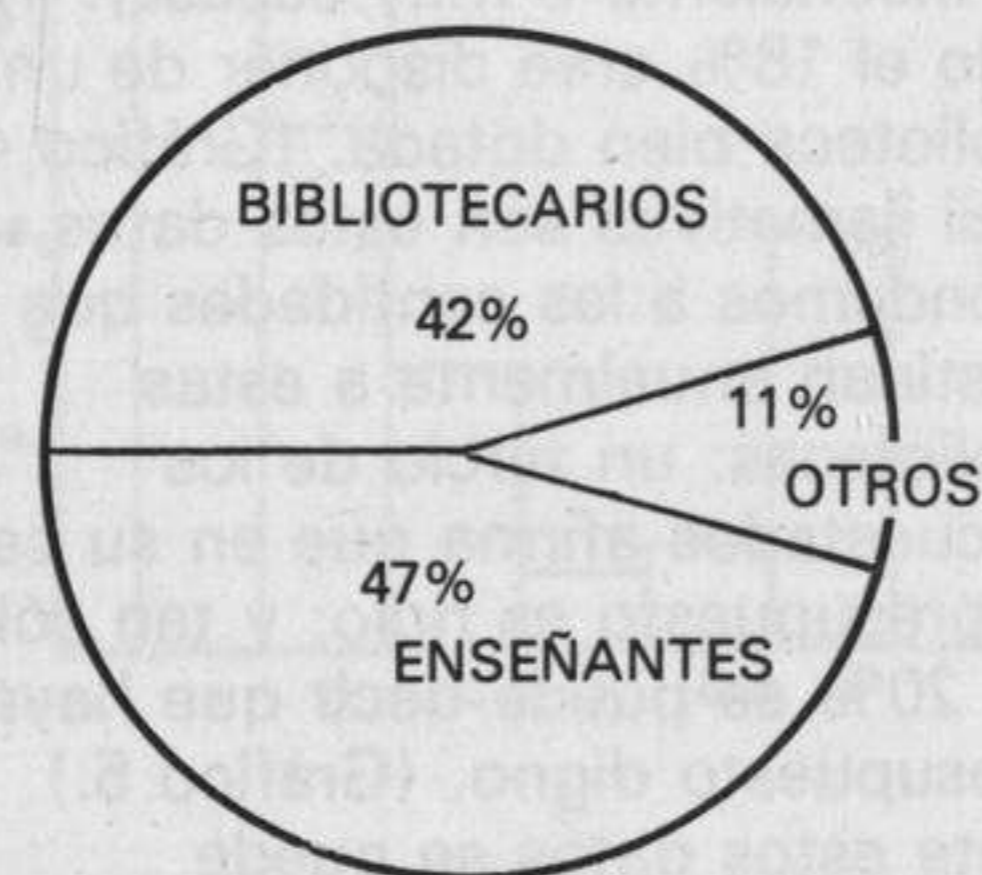
Dos grupos profesionales han sido los mayoritarios: enseñantes (el 47% de los asistentes) y bibliotecarios (el 42%). Han estado representados otros sectores, aunque en proporción mucho menor: libreros, editores, licenciados, periodistas, estudiantes... cubrían el 11% restante. (Gráfico 1.)

La encuesta, cumplimentada al finalizar el encuentro por el 67% de los asistentes, ha revelado una serie de datos y opiniones que ofrecen un panorama, si no riguroso, al menos

significativo de la situación actual del «libro infantil en nuestro país». Se ha solicitado de los asistentes, a través de una pregunta abierta, su opinión acerca de la producción editorial española (en libros infantiles), teniendo en cuenta los diversos aspectos que se pueden valorar en una obra literaria o bibliográfica en general. Un porcentaje elevado (el 80%) estima que esta producción es buena o incluso muy buena; que el libro ofrece calidad y que el mercado en este campo es suficientemente variado (el 60% lo cree así). Ahora bien, por esto mismo, se hace preciso un estudio detallado y una selección de los libros que aparecen, pues la calidad literaria en algunos casos deja mucho que desear (dice el 30%).

Haciendo una valoración de las ilustraciones, no hay ningún encuestado que lo haga negativamente, siendo casi la mitad (el 40%) los que se refieren a ellas muy positivamente. Como contrapartida a todo esto, hay que señalar la opinión relativa al precio: un 75% cree que los libros son caros, siendo éste uno de los obstáculos importantes a la hora de acercar este producto al niño. En línea con la opinión anterior está la del 15% que afirma que los libros infantiles están siendo un gran

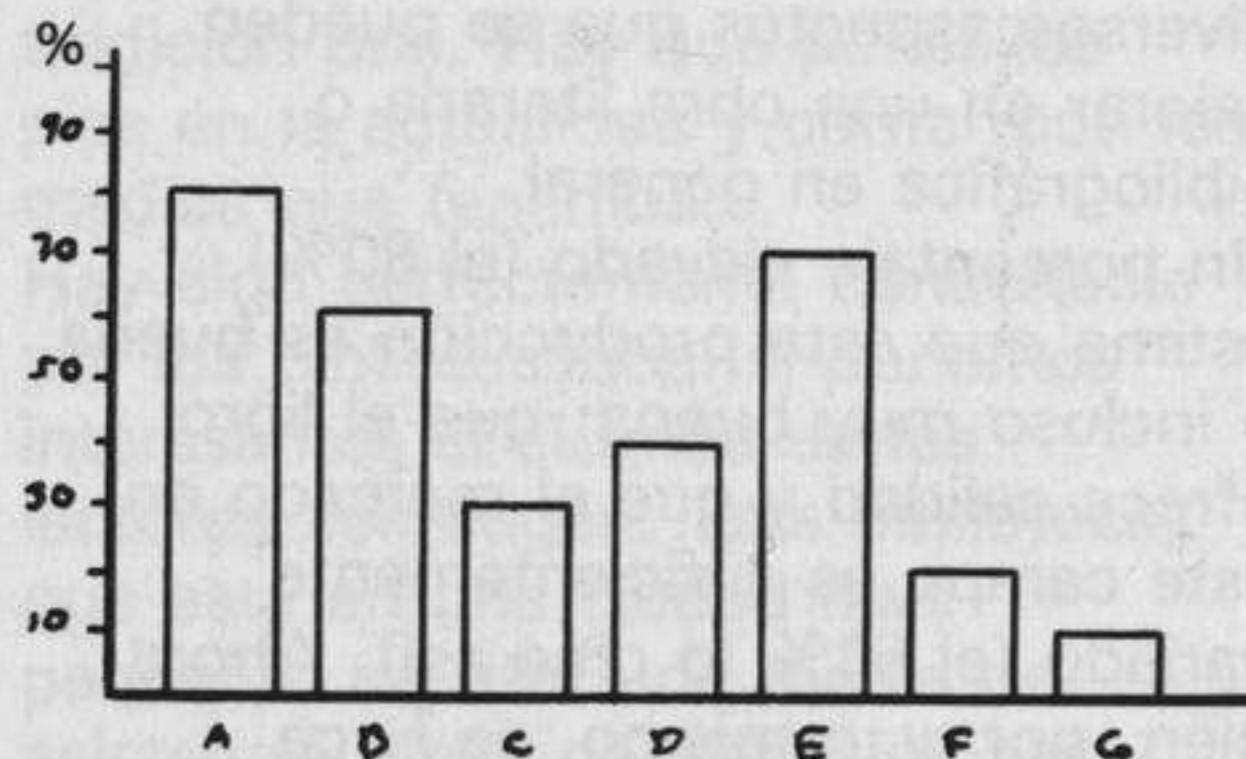
Gráfico 1





negocio para las editoriales. Hay, finalmente, un 10% que considera que es excesivo el número de autores extranjeros que aparecen en la bibliografía infantil. (No entramos a analizar las causas o el origen de este hecho, del que habría mucho que hablar.) (Gráfico 2.) Pasando al sector de BIBLIOTECARIOS, en lo relativo a la dotación de libros infantiles (tanto en número como en calidad) en sus respectivas bibliotecas, algo más de la cuarta parte (el 28%) la valora como buena o muy buena; un

Gráfico 2



número igual lo estima suficiente y son casi la mitad (el 44%) los que dicen que esta dotación es insuficiente o muy escasa. (Gráfico 3.)

El presupuesto que cada biblioteca destina —o puede destinar— a la renovación de su sección infantil es muy diverso de unas a otras. Ahora bien, en lo que hay casi absoluta unanimidad es a la hora de afirmar que este presupuesto es insuficiente. Algo que sí han comprendido las bibliotecas —digamos más bien los bibliotecarios/as— es la necesidad de promover actividades que acerquen el libro al niño. Y son mayoría absoluta (el 97%) los que afirman que en su centro se

organizan periódicamente. Destacan, entre otras: la hora del cuento, exposiciones de libros, teatro y guiñol, encuentros con autores... Se ha pedido a los bibliotecarios/as, por último, que analicen la plantilla de su biblioteca: el 86% la considera escasa, añadiendo que hay que «echar muchas horas» para que la actividad cultural funcione. Incluso, hay que señalar como dato muy importante la opinión de algunos asistentes respecto a que el personal de su biblioteca no tiene la «cualificación profesional» que este

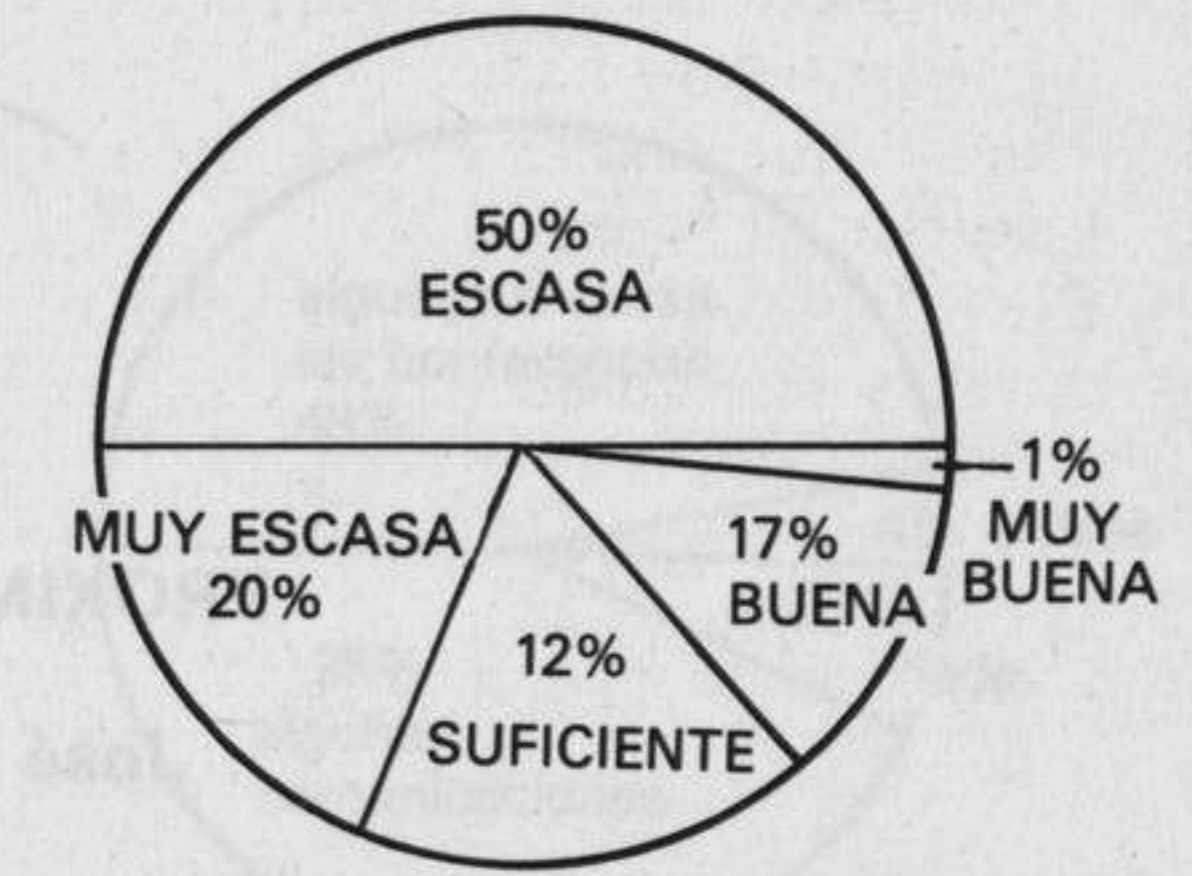
- A) Buena edición.
- B) Mucha producción. Variada.
- C) Calidad liter. diversa. Hay que seleccionar.
- D) Ilustraciones buenas.
- E) Precios caros.
- F) Editoriales al negocio.
- G) Muchos autores extranjeros.

trabajo requiere. El grupo de ENSEÑANTES —que respondió a cuestiones parecidas— estima francamente pobre la dotación de las bibliotecas de los centros escolares (el 70% indica que es insuficiente o muy escasa). Tan sólo el 18% cree disponer de una biblioteca bien dotada. (Gráfico 4.) Y si llamativos son estos datos, atendamos a las cantidades que se destinan anualmente a estas bibliotecas: un tercio de los encuestados afirma que en su centro el presupuesto es nulo; y tan sólo en un 20% se puede decir que haya un presupuesto digno. (Gráfico 5.) Ante estos datos se puede comprender claramente que el 95%

Gráfico 3



Gráfico 4



conteste que estos presupuestos son insuficientes.

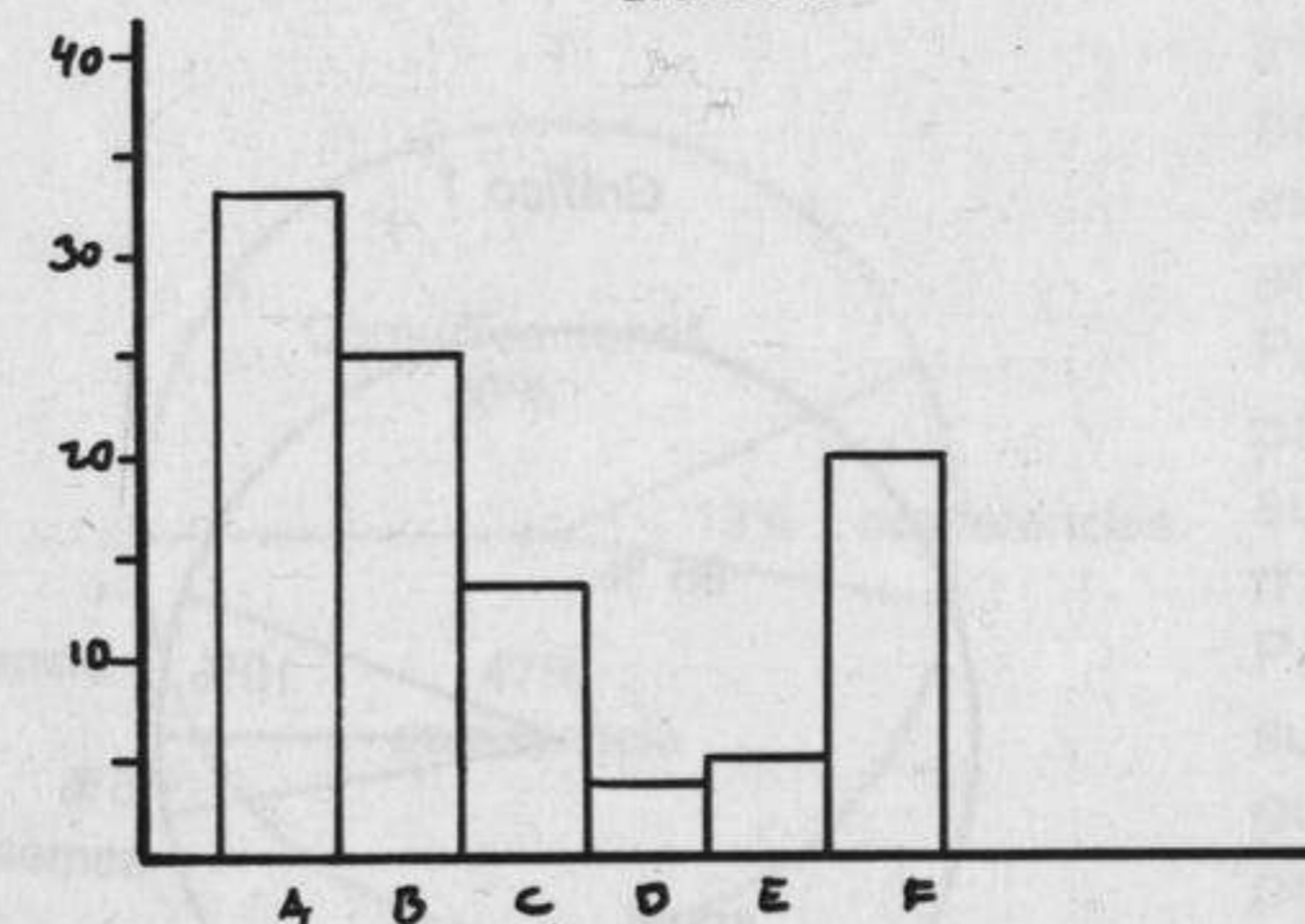
Las «actividades de animación» no están tan generalizadas como en las bibliotecas, aunque se realizan en más de la mitad de los colegios (el 61%).

La mayoría de los centros (unos más que otros) tiene un horario fijo y organizado durante el cual la

biblioteca se pone al servicio de los escolares (en el 75% de ellos). Ahora bien, tan sólo en la mitad (el 50% exacto) hay un «bibliotecario» encargado del funcionamiento de esta biblioteca. Y digamos aún más: de éstos, únicamente el 8% dispone de tiempo específico y suficiente para atenderla.

Los hechos y las opiniones de un

Gráfico 5



- A) Presupuesto nulo.
- B) Hasta 20.000 ptas.
- C) 20.000 - 50.000 ptas.
- D) 50.000 - 100.000 ptas.
- E) Más de 100.000 ptas.
- F) No sabe, no contesta.



grupo de profesionales de la cultura están ahí. Las consecuencias las sacará el lector de este informe. Si

en la medida de tus posibilidades pueden contribuir a la mejora de este «mundillo»... ¡gracias!



## PROXIMOS ENCUENTROS

José Antonio Camacho

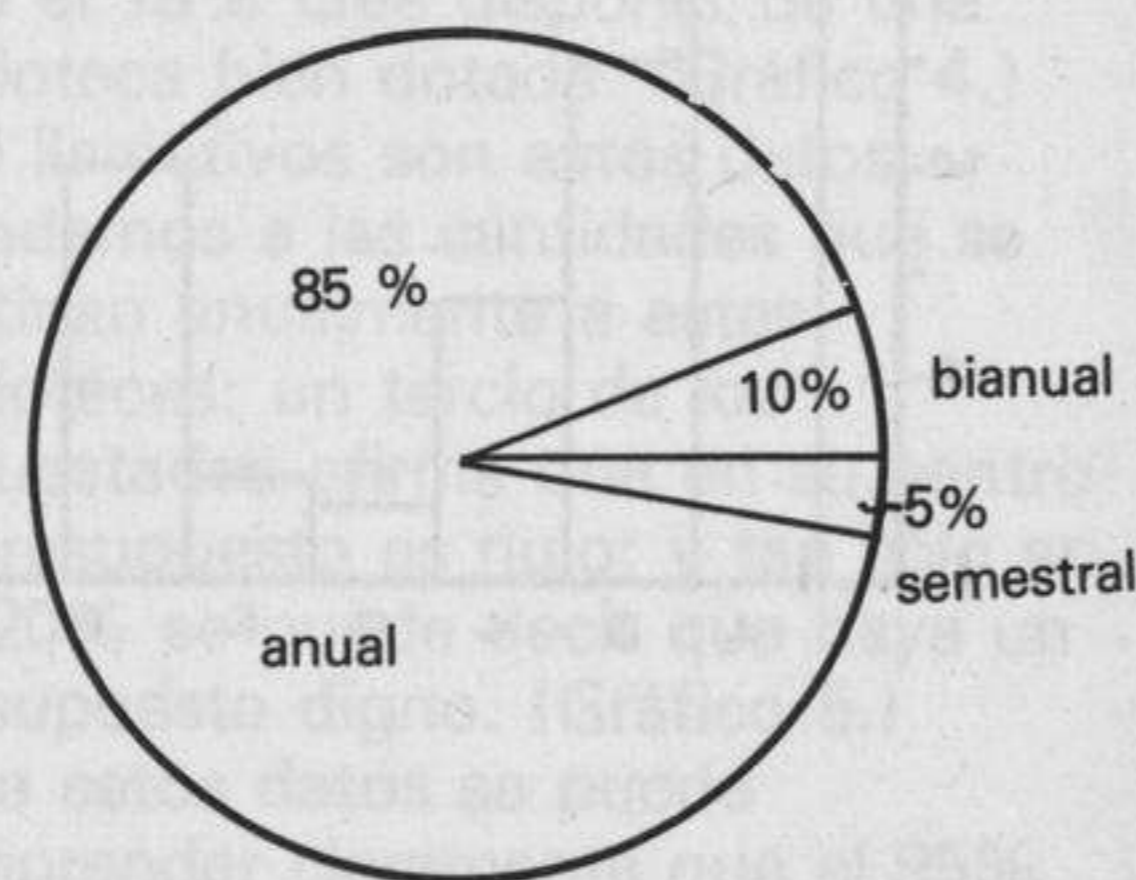
El sondeo realizado al finalizar este «Primer Encuentro de Animadores del Libro Infantil», los comentarios de pasillo en el transcurso del mismo y la reflexión pausada unas semanas después nos han permitido hacer balance de estas jornadas de cara a la realización de próximos encuentros.

Algo ha quedado muy claro: La convivencia con otros que viven también entre el niño y el libro ha satisfecho a casi todos y ha dejado en la mayoría un regusto que anima a volver en próximas ocasiones. El 98% de los que han cumplimentado el cuestionario manifiesta su deseo de reunirse en años sucesivos. Por lo que a la periodicidad se refiere, también hay un criterio casi unánime a los encuentros anuales. (El 85% apoya esta opción.) Parece que es un tiempo suficiente para poner en práctica nuevas ideas y hacer balance de las mismas. (Gráfico 1.)

Si pasamos ahora a un comentario más detallado, relativo a los diversos

momentos del encuentro y a las actividades que durante él hemos realizado, los asistentes manifiestan que lo más interesante ha sido la convivencia, el contacto y el diálogo a nivel de pequeños grupos o individual. Este aspecto ha propiciado conocer muy concretamente lo que se hace en algunos lugares y quedar de acuerdo con ciertos compañeros para mantener contactos en el futuro.

Gráfico 1



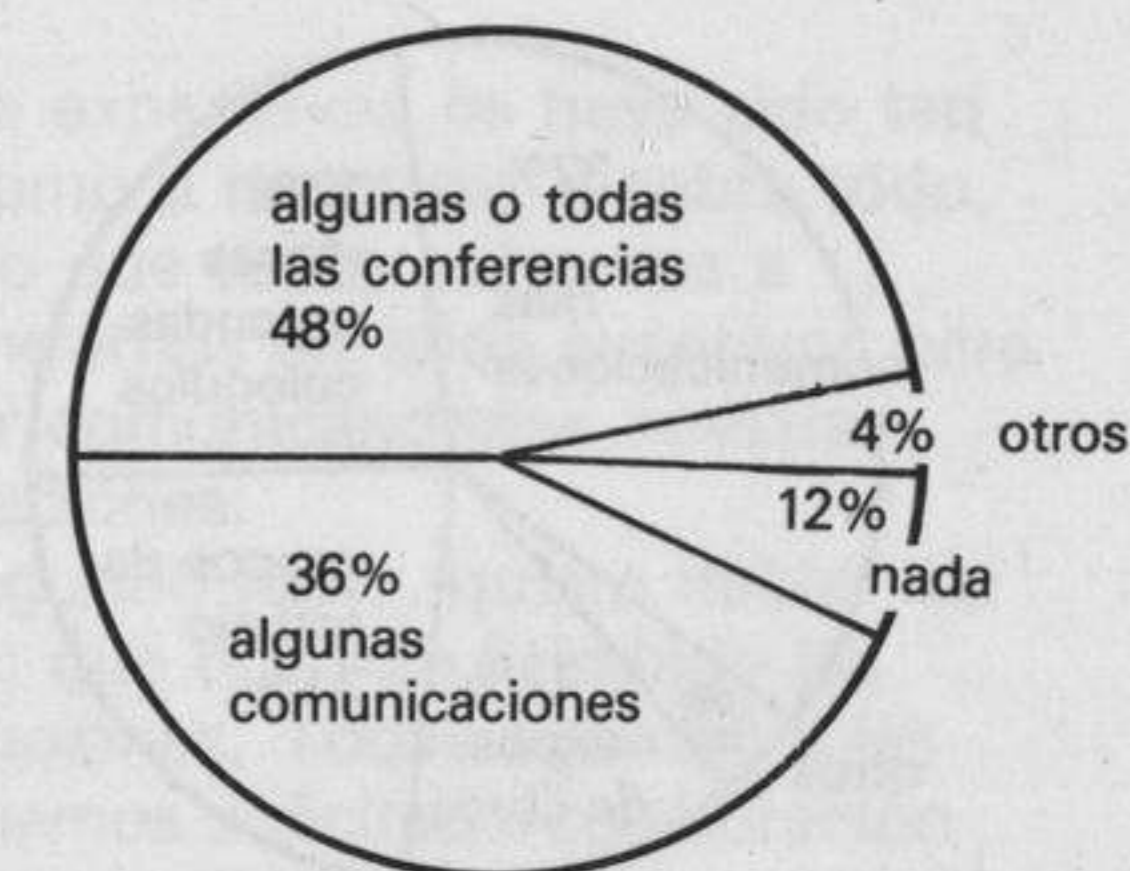
Amén de este aspecto —señalado en el 47% de las encuestas— un número parecido (el 40%) afirma que lo más interesantes fueron «las comunicaciones» de los distintos grupos de trabajo mostrando sus experiencias concretas. Bien es cierto que esta elección viene matizada en muchos casos con la siguiente cuestión (véase más abajo). Por último, y a una distancia considerable están señaladas «las conferencias» (tan sólo el 13%), dándose criterios dispares dentro de este bloque, según unos conferenciantes u otros. (Gráfico 2.) La pregunta «¿Qué suprimirías del encuentro?» se ha contestado del siguiente modo (Gráfico 3):

- El 48% eliminaría algunas o todas las conferencias.
- El 36% retiraría algunas comunicaciones.
- El 4% suprimiría otros aspectos diversos del encuentro.
- Y hay un 12% de asistentes que está de acuerdo con todo.

Gráfico 2



Gráfico 3



Analizada esta 4ª pregunta en conjunto con la 5ª vemos claramente cuáles son los intereses de los congresistas: El 85% manifiesta el deseo de «participar mucho más», ya sea mediante mesas redondas, a través de intercambios de experiencias o distribuyendo grupos de trabajo paralelos.

Hay un aspecto a destacar, no ya por ser mayoritario, sino por el interés que puede suscitar: el 12% propone la presencia de una exposición de libros durante el encuentro. (Gráfico 4.)

Por lo que a la duración se refiere, parece interesante un fin de semana, aunque, a ser posible, con unos días más y con jornadas más distendidas. Para terminar, hay una serie de sugerencias de gran valor y que se pueden tener en cuenta para próximos encuentros:

- Hacer una selección de las comunicaciones que evite repeticiones.



Gráfico 4



— Enviar a los asistentes un resumen de las comunicaciones con anterioridad al encuentro.

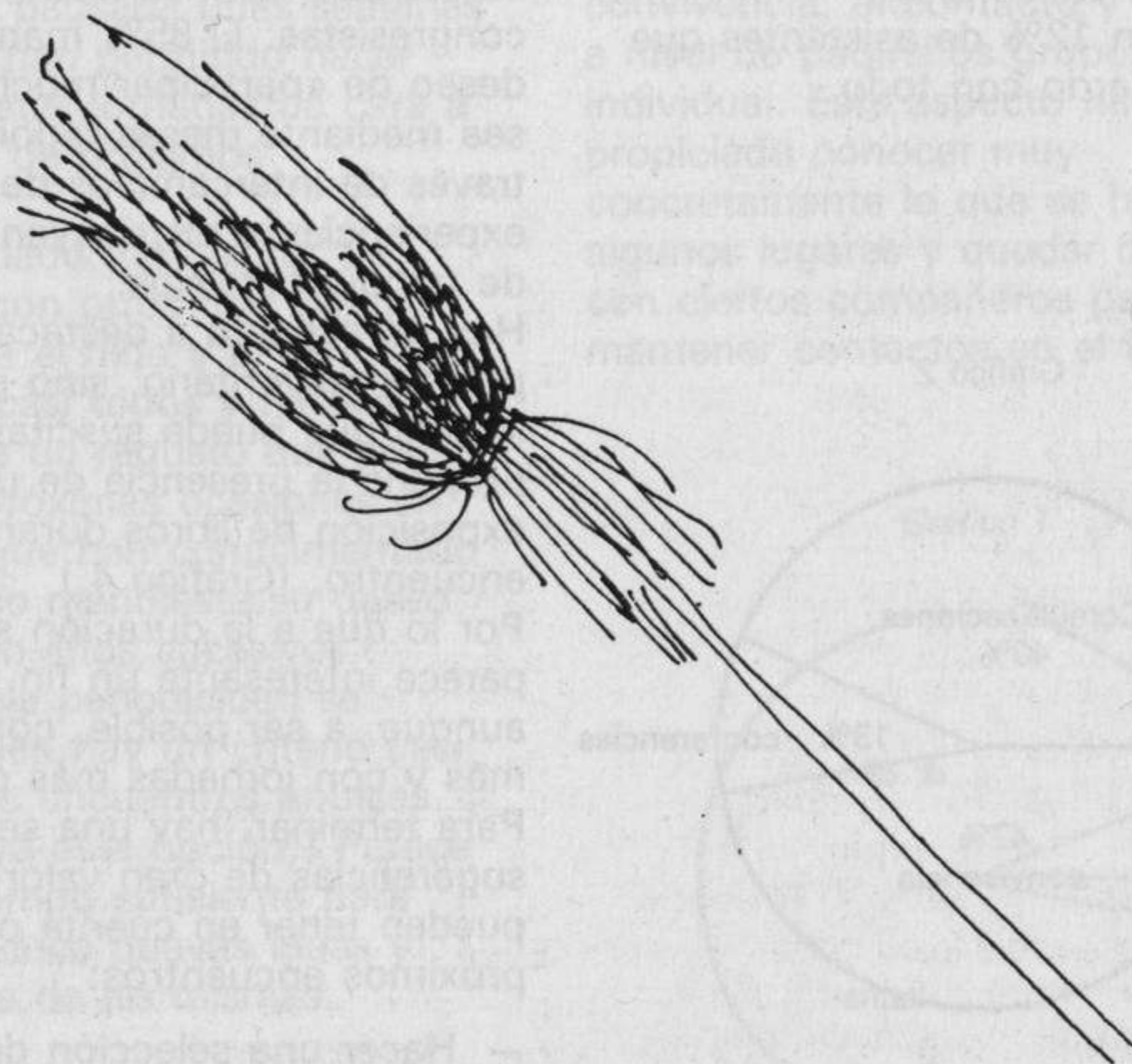
— Hacer alguna reunión por sectores: educadores, bibliotecarios, editores, animadores...

— Reducir el número de asistentes solicitando a todos los congresistas proyectos o trabajos realizados para comunicar a los demás.

— ...

Con todo esto y mucho más, esperamos que el próximo encuentro ofrezca a cada uno lo que busca y que nos anime a seguir en la brecha.

**José Antonio Camacho**



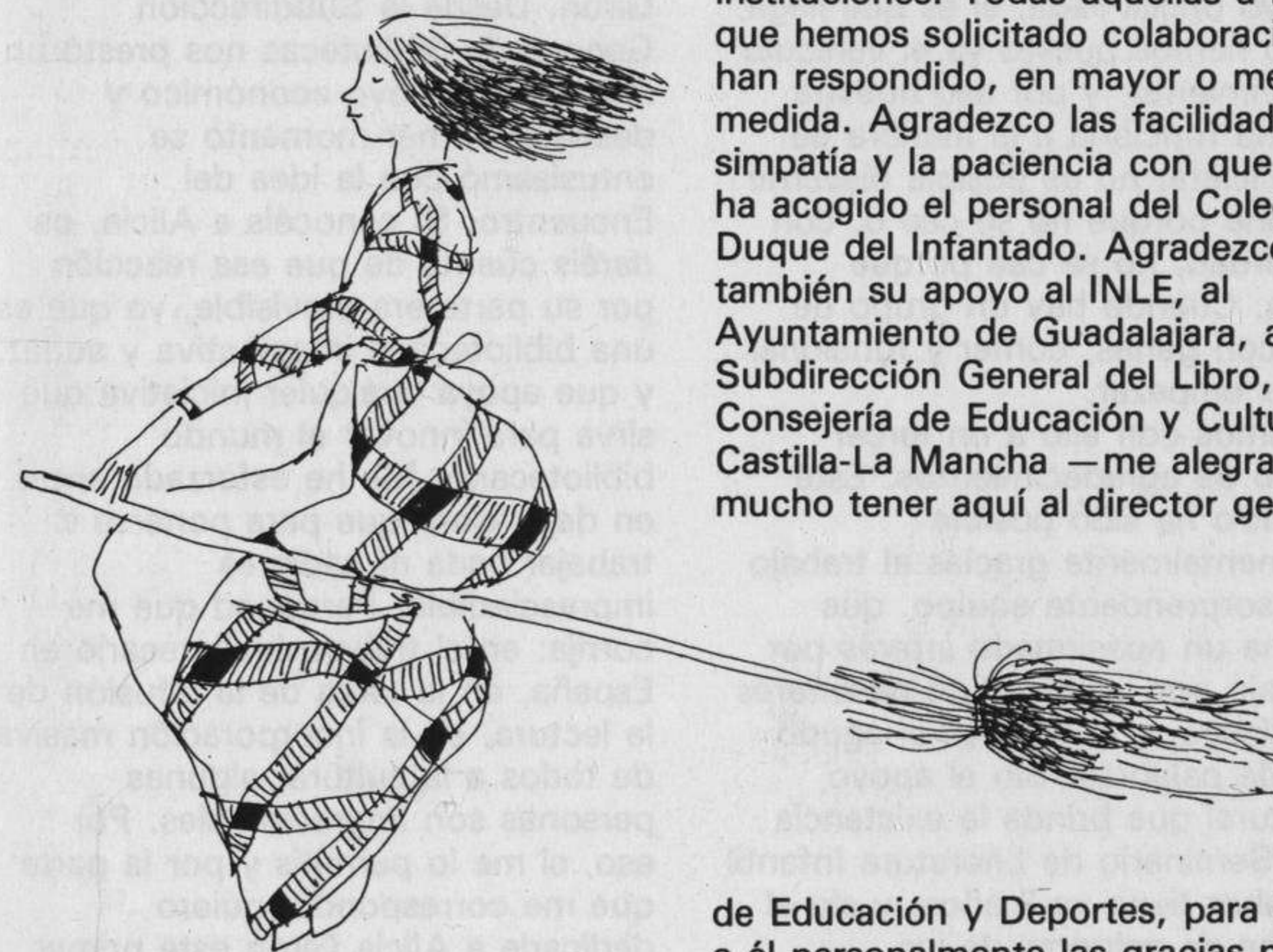
## DESPEDIDA

**BLANCA CALVO:**

Ha llegado el momento de las despedidas y de los reconocimientos. Y antes de pasar la palabra a los directores generales que nos acompañan y que van a clausurar este Encuentro, querría agradecer la colaboración de una serie de

que la experiencia os haya sido tan útil como a nosotros, y sobre todo, espero que todos volvamos a encontrarnos en años sucesivos para seguir comunicándonos nuestras realizaciones.

En segundo lugar, quiero hablar del apoyo que nos han brindado las instituciones. Todas aquellas a las que hemos solicitado colaboración han respondido, en mayor o menor medida. Agradezco las facilidades, la simpatía y la paciencia con que nos ha acogido el personal del Colegio Duque del Infantado. Agradezco también su apoyo al INLE, al Ayuntamiento de Guadalajara, a la Subdirección General del Libro, a la Consejería de Educación y Cultura de Castilla-La Mancha —me alegra mucho tener aquí al director general



personas e instituciones sin las cuales no hubieran sido posibles estas Jornadas. En principio, agradecer vuestra presencia. Muchos habéis viajado desde lejos para responder a una convocatoria que tenía como objeto poner en contacto a todos los que trabajamos en la animación del libro infantil. Espero

de Educación y Deportes, para darle a él personalmente las gracias por el apoyo de la Consejería y el suyo personal— y a la Subdirección General de Bibliotecas.

Un inciso obligado y pedagógico al hablar de apoyos oficiales: este Encuentro ha sido subvencionado con menos de un millón y medio de pesetas en total. Lo digo con orgullo —creo que es imposible sacarle más rendimiento a un dinero— y con



terror: cuando os marchéis habrá llegado el momento de ajustar cuentas, y puede que alguien nos las ajuste a nosotros. Pero creo que es útil señalar como una enseñanza más de este Encuentro —quizá una de las más importantes— que la escasez de dinero no es nunca coartada válida para no lanzarse a hacer cosas, cosas a veces aparentemente muy alejadas de nuestras posibilidades. Esperar a que lleguen las subvenciones para empezar a hacer algo es buscarse las disculpas desde el principio, porque el resultado se sabe de antemano: no se hará nada. El apoyo oficial llega, si es que llega, cuando hemos puesto ya el vehículo en movimiento, y por eso nuestra actividad funciona a la manera de una bicicleta: no es posible discernir si camina porque no se cae o, con más verdad, no se cae porque camina. Cuando hay un grupo de gente con ganas, comer y funcionar todo es empezar.

Y llegamos con ello a un tercer capítulo de agradecimientos: Este Encuentro ha sido posible fundamentalmente gracias al trabajo de un sorprendente equipo, que combina un apasionado *interés* por el trabajo con un absoluto *desinterés* crematístico, y obsérvese el agudo juego de palabras. Sin el apoyo estructural que brinda la existencia de un Seminario de Literatura Infantil cuya labor tiene ya 3 años, y sin el derroche de esfuerzo de los individuos que los componen, sería imposible montar el Encuentro que ahora termina. Insisto en el carácter colectivo de la organización porque es lo que posibilita, en este y en todos los casos, el que ni el masivo apoyo oficial ni ninguna estrella organizadora individual sean imprescindibles para llevar algo a cabo. Quiero agradecer también el

trabajo entusiasmado del personal de la Biblioteca, que se vuelca siempre en estas ocasiones extraordinarias; es incómodo señalar nombres, pero no puedo silenciar la extraordinaria dedicación de Esther Marruedo y Esther Clariana, que ha sido la organizadora directa de la intendencia y a la que a pesar de lo oculto de su trabajo muchos conocéis porque ha atendido la mayor parte de vuestras llamadas. Hemos agradecido el apoyo oficial y el apoyo humano. Me permitiréis que deje para el final a una persona a la que debemos las dos cosas: Alicia Girón. Desde la Subdirección General de Bibliotecas nos prestó un importante apoyo económico y desde el primer momento se entusiasmó con la idea del Encuentro. Si conocéis a Alicia, os daréis cuenta de que esa reacción por su parte era previsible, ya que es una bibliotecaria imaginativa y audaz, y que apoya cualquier iniciativa que sirva para innovar el mundo bibliotecario. Me he esforzado antes en dejar claro que para ponerse a trabajar nada ni nadie es imprescindible. Perdonad que me corrija: en el trabajo bibliotecario en España, en la tarea de la difusión de la lectura, en la incorporación masiva de todos a la cultura, algunas personas son imprescindibles. Por eso, si me lo permitís y por la parte que me corresponde, quiero dedicarle a Alicia Girón este primer Encuentro.





Consejería de  
Educación y Cultura

**Junta de Comunidades de  
Castilla-La Mancha**

Servicio de Publicaciones